叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第24期，(notes And Queries, Number 24,) 000001

2. 《笔记与问答》，第24期，(notes And Queries, Number 24,) 000002

3. 《笔记与问答》，第24期，(notes And Queries, Number 24,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第24期，(Notes and Queries, Number 24,)
第1/3页

{ - }
{ 377 }
{ - }

{377}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
SATURDAY , APRIL 13 . 1850 .
周六 , 四月 - . - .

1850年4月13日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['skɪnɚz] [laɪf] [ʌv; əv] [mʌŋk] , [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] -
Skinner's Life of Monk , by W . D . Christie 377
斯金纳的 生活 的 僧 ，经过 W . D . 克里斯蒂 -

斯金纳的《蒙克传》，作者：W·D·克里斯蒂，第377页

['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wɪtˌgɪft] [ænd; ənd] ['kɑːrtraɪt] -
Cunningham's Lives of Whitgift and Cartwright 378
坎宁安的 生活 的 惠特吉夫特 和 卡特赖特 -

坎宁安的《惠特吉夫特和卡特赖特传》第378页

[ɪn'edɪtɪd] ['letər] [ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] -
Inedited Letter of Duke of Monmouth 379
未编辑 信 的 公爵 的 蒙茅斯 -

蒙茅斯公爵未编辑信件 379

['lid^eit] [ænd; ənd] ['kʌvədeil] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
Lydgate and Coverdale , by E . F . Rimbault , LL . D . 379
利德盖特 和 科弗代尔 ，经过 E . F . - ，二 . D . -

利德盖特和科弗代尔，作者：E·F·林博，法学博士，第379页

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['spekjələm] - , & [siː] . -
Speculum Exemplorum , & c . 380
窥阴器 - ，& c . -

Speculum Exemplorum 等 380

[ðə; ði]['sekənd] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , [baɪ] [rev] . [dʒeɪmz][greɪvz; grɑːvz] -
The Second Duke of Ormonde , by Rev . James Graves 380
这 第二 公爵 的 奥蒙德 ，经过 牧师 . 詹姆斯 格雷夫斯 -

《奥蒙德第二公爵》，詹姆斯·格雷夫斯牧师著，第380页

[mɛəz] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [kə'rekt] ['priːfɪks] ? -
Mayors — What is their correct Prefix ? 380
市长 — 什么 是 他们的 正确的 前缀 ? -

市长——他们的正确前缀是什么？380

[kweɪ'veɪdoʊ][ænd; ənd] ['spænɪʃ] [bʊl] - [faɪts] , [baɪ][siː] . [fɔːrbz] -
Quevedo and Spanish Bull - fights , by C . Forbes 381
克韦多 和 西班牙语 公牛 - 战斗 ，经过 C . 福布斯 -

C·福布斯著《奎韦多和西班牙斗牛》381

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['gɪlbərt] [braʊn] — [ðə; ði]['bædʒər] — [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [jɪr] — [sɜːr] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] — [ðə; ði]

—	Gilbert	Browne	—	The	Badger	—	Ecclesiastical	Year	—	Sir	William	Coventry	—	The
—	吉尔伯特	布朗	—	这	獾	—	教会的	年	—	先生	威廉	考文垂	—	这

[ʃruː] — [tʃɪp] [ɪn] ['pɔːrɪdʒ] — ['temp(ə)l]['stænjən] — ['tændəm] — [æz; əz]['leɪzi][æz; əz] ['lʌdləmz] [dɔːg] —

Shrew	—	Chip	in	Porridge	—	Temple	Stanyan	—	Tandem	—	As	lazy	as	Ludlum's	Dog	—
泼妇	—	芯片	在	稀饭	—	寺庙	斯坦扬	—	串联	—	作为	懒惰的	作为	勒德姆的	狗	—

[piːl] [ʌv; əv] ['belz] — [sɜːr]['rɑːbərt] [lɔːŋ] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ænd; ənd][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] —

Peal	of	Bells	—	Sir	Robert	Long	—	Dr	.	Whichcot	and	Lord	Shaftesbury	—
皮尔	的	钟声	—	先生	罗伯特	长的	—	博士	.	-	和	主	沙夫茨伯里	—

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] — ['greɪz] [æl'keɪk] [oʊd] — ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . -

Lines	attributed	to	Lord	Palmerston	—	Gray's	Alcaic	Ode	—	Abbey	of	St	.	Wandrille
线条	归因于	到	主	帕默斯顿	—	格雷的	阿尔凯克	颂	—	修道院	的	英石	.	-

— ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] — [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — ['mɜːləboʊn] ['gaːdnz] — [tuːm] [ʃɔːn]

—	London	Dissenting	Ministers	—	Dutch	Language	—	Marylebone	Gardens	—	Toom	Shawn
—	伦敦	持不同意见	部长们	—	荷兰语	语言	—	马里波恩	花园	—	汤姆	肖恩

['kæti] — ['lʌvz] [læst] [ʃɪft] — ['tʃeʃər] - [raʊnd] — [waɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪrwɪg] [kɔːld] [ə; eɪ] " [koʊtʃ] -

Cattie	—	Love's	Last	Shift	—	Cheshire	-	round	—	Why	is	an	Earwig	called	a	"	Coach	-
猫咪	—	爱的	最后的	转移	—	柴郡	-	圆形的	—	为什么	是	一个	蠼螋	称为	一个	"	教练	-

[bel] ?

bell	?
钟	?

—吉尔伯特·布朗—獾—教会年—威廉·考文垂爵士—悍妇—粥里的薯片—坦普尔·斯坦扬—串联—像勒德姆的狗一样懒惰—钟声—罗伯特·朗爵士—惠奇科特博士和沙夫茨伯里勋爵—归于帕默斯顿勋爵的诗句—格雷的阿尔凯克颂—圣旺德里尔修道院—伦敦持不同政见的牧师—荷兰语—马里波恩花园—图姆·肖恩·卡蒂—爱情的最后轮班—柴郡环游记—为什么蠼螋被称为"马车铃"?

" — - — ['pɪmlɪˌkoʊ] , & [siː] . -

"	—	Chrysopolis	—	Pimlico	,	&	c	.	381
"	—	-	—	皮姆利科	,	&	c	.	-

"—克里索波利斯—皮姆利科等。381

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

['blʌndər] [ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] -

Blunder	in	Malone's	Shakspeare	386
错误	在	马龙的	莎士比亚	-

马龙的莎士比亚386中的错误

[hɪnts] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] -

Hints	to	intending	Editors	386
提示	到	意图	编辑	-

给有意担任编辑的人员的提示 386

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — - — - — [vɑːks][et] - ['naɪhɪl] —

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Depinges	—	Lærig	—	Vox	et	præterea	Nihil	—
回复	到	次要的	查询	:	—	-	—	-	—	Vox	等	-	虚无	—

['heɪviər] — ['moʊbreɪ] [koʊ'ɛrz] — [sɜːr][ɑːr] . ['wɔːlpəul] — [laɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ][diː] ['kwɪnsi] — [kɛm]

Havior	—	Mowbray	Coheirs	—	Sir	R	.	Walpole	—	Line	quoted	by	De	Quincey	—	Quem
行为	—	莫布雷	共同继承人	—	先生	拉	.	沃尔波尔	—	线	引	经过	德	昆西	—	quem

['dʒuːpɪtər] ,

Jupiter	,
木星	,

对小问题的答复：-Depinges-Lærig-Vox et præterea Nihil-Havior-Mowbray Coheirs-Sir R. Walpole-De Quincey 引用的 Line-Quem Jupiter，

& [siː] . — [bəˈnɪʃiːə, -ˈnɪʃə, ber-] — - [waɪf] , & [siː] . -

& c . — Bernicia — Cæsar's Wife , & c . 387

& c . — 伯尼西亚 — - 妻子 , & c . -

&c.—伯尼西亚—凯撒的妻子，&c。第387章

['mɪsəˌleɪniːz] : —

MISCELLANIES : —

杂项 : —

杂项：—

[frɑːnts][vɑːn] - — ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] — ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer] — ['kɑːlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] — ['baɪrən]

Franz von Sickingen — Body and Soul — Laissez faire — College Salting — Byron

弗朗茨 冯 - — 身体 和 灵魂 — 放任 公平 — 大学 盐 — 拜伦

[ænd; ənd][tæsitəs] — - [ænd; ənd]['frɛr, 'frɪr] — [mis'teik] [ɪn] ['gɪbən] -

and Tacitus — Pardonere and Frere — Mistake in Gibbon 389

和 塔西佗 — - 和 弗雷尔 — 错误 在 长臂猿 -

弗朗茨·冯·西金根——《身与魂》——自由放任——学院盐渍——拜伦与塔西佗——《赦免与兄弟》——吉本389的错误

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS : —

各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 390

笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 390

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books and Odd Volumes wanted 390

图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 390 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices to Correspondents 391

通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 391

['ædvɚˌtaɪzmənts] -

Advertisements 392

广告 -

广告 392

['skɪnɚz] [laɪf] [ʌv; əv] [mʌŋk] .

SKINNER'S LIFE OF MONK .

斯金纳的 生活 的 僧 .

斯金纳的《僧侣生活》。

['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][də'mestɪk] ['pepərz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [reɪn] [ɪn]

Reading for a different purpose in the domestic papers of Charles II . ' s reign in

阅读 为了 一个 不同的 目的 在 这 国内的 文件 的 查尔斯 二 . - s 在位 在

[ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] ,

the State Paper Office ,

这 状态 纸 办公室 ,

在国家档案馆查阅查理二世统治时期国内文件，目的却有所不同。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['tɔməs] ['skɪnər] , ['deɪtɪd] ['kɔltʃɛstɚ] , [dʒæn] . - . - ,

I came upon a letter from Thomas Skinner , dated Colchester , Jan . 30 . 1677 ,

我 来了 之上 一个 信 从 托马斯 斯金纳 , 日期 科尔切斯特 , 一月 . - . - ,

我偶然发现了一封托马斯·斯金纳于1677年1月30日从科尔切斯特寄出的信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][maɪ] [noʊts] ;
of **which** **I** **will** **give** **you** **what** **I** **have** **preserved** **in** **my** **notes** **;**
的 哪个 我 将要 给 你 什么 我 有 保存完好 在 我的 笔记 ;

其中，我会把我保存在笔记里的内容给你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] .
and **that** **is** **all** **that** **is** **of** **any** **interest** **.**
和 那 是 全部 那 是 的 任何 兴趣 .

而这才是真正值得关注的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
It **is** **a** **letter** **to** **the** **Secretary** **of** **State** **,** **asking** **for** **employment** **,**
它 是 一个 信 到 这 秘书 的 状态 , 问 为了 就业 ,

这是一封写给国务卿的信，请求提供就业机会。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['mʌŋks] ['meməri] .
and **recommending** **himself** **by** **what** **he** **had** **done** **for** **Monk's** **memory** **.**
和 推荐 他自己 经过 什么 他 有 完毕 为了 僧侣的 记忆 .

他通过自己为纪念蒙克所做的事来为自己背书。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mʌŋk] ,
He **had** **previously** **written** **some** **account** **of** **Monk** **,**
他 有 之前 书面 一些 帐户 的 僧 ,

他之前曾写过一些关于蒙克的记述，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [bæθ] ([ðə; ði][sɜːr][dʒɑːn] ['grɛnˌvɪl] [ʌv; əv]
and **he** **describes** **an** **interview** **with** **Lord** **Bath** **(** **the** **Sir** **John** **Grenville** **of**
和 他 描述 一个 面试 和 主 洗澡 (这 先生 约翰 格伦维尔 的
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]) ;
the **Restoration** **)** **;**
这 恢复) ;

他还描述了与巴斯勋爵（复辟时期的约翰·格伦维尔爵士）的一次会面；

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
in **which** **his** **Lordship** **expressed** **his** **approval** **of** **the** **book** **.**
在 哪个 他的 领主 表达 他的 赞同 的 这 书 .

阁下在信中表达了对这本书的赞赏。

" [hiː; hi] [[lɔːrd] [bæθ]] [prə'fest] [hɪm'self] [soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
" **He** **[** **Lord** **Bath** **]** **professed** **himself** **so** **well** **satisfied** **,**
" 他 [主 洗澡] 声称 他自己 所以 出色地 使满意 ,

“他（巴斯勋爵）声称自己非常满意，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːsənz] , [vɪz] .
that **he** **was** **pleased** **to** **tell** **me** **there** **were** **two** **persons** **,** **viz** **.**
那 他 曾是 高兴 到 告诉 我 那里 是 二 人 , 即 .

他很高兴地告诉我，这里有两个人，即：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [ðæt] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə]
the **King** **and** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **,** **that** **would** **find** **some** **reason** **to**
这 国王 和 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 那 会 寻找 一些 原因 到
[rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
reflect **upon** **me** **.**
反映 之上 我 .

国王和阿尔伯马尔公爵，他们或许会找到一些理由来反思我。

" [lɔːrd] [bæθ] ['gɪvz] ['skɪnər] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] (['mʌŋks] [sʌn]) ,
" **Lord** **Bath** **gives** **Skinner** **a** **letter** **to** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **(** **Monk's** **son** **)** **,**
" 主 洗澡 给予 斯金纳 一个 信 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 (僧侣的 儿子) ,

巴斯勋爵交给斯金纳一封写给阿尔伯马尔公爵（蒙克的儿子）的信，

[huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .

who	receives	him	very	kindly	,	and	gives	him	a	handsome	present	.
WHO	接收	他	非常	亲切地	,	和	给予	他	一个	英俊的	展示	.

他热情地接待了他，并送给他一份贵重的礼物。

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'gen] ,

"	I	have	since	waited	on	his	Grace	again	,
"	我	有	自从	等待	在	他的	优雅	再次	,

“此后我又多次拜见了他的陛下。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] (['weðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]

and	then	he	proposed	to	me	(	whether	upon	his	own	inclination	or	the
和	然后	他	建议的	到	我	(	无论	之上	他的	自己的	倾角	或者	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'baʊt][hɪm; ɪm]) [tuː; tə][juːz][maɪ] [pʊr] ['tælənt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

suggestion	of	some	about	him	)	to	use	my	poor	talent	in	writing	his
建议	的	一些	关于	他	)	到	使用	我的	贫穷的	天赋	在	写作	他的

['fɑːðɚz] [laɪf][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ;

father's	life	apart	in	the	universal	language	;
父亲的	生活	除	在	这	普遍的	语言	;

然后他向我提议（不知是出于他自己的意愿还是受周围某些人的建议），利用我微薄的才能，用世界通用的语言撰写他父亲的生平；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] ,

to	which	end	,
到	哪个	结尾	,

为此，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðər]

he	would	furnish	me	with	all	his	papers	that	belonged	to	his	late	father
他	会	提供	我	和	全部	他的	文件	那	属于	到	他的	晚的	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] .

and	his	secretaries	.
和	他的	秘书	.

他会把属于他已故父亲和秘书们的所有文件都提供给我。

[ðə; ði][laɪk] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [bæθ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	like	favour	it	pleased	my	Lord	of	Bath	to	offer	me	from	his	own
这	喜欢	偏爱	它	高兴	我的	主	的	洗澡	到	提供	我	从	他的	自己的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

巴斯勋爵也乐意从他自己的文件中给予我同样的恩惠。

[sʌm; səm] [wer'ʌv] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

some	whereof	I	had	a	sight	of	in	his	study	.
一些	其中	我	有	一个	视线	的	在	他的	学习	.

我曾在他书房里瞥见过一些东西。

" [naʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mʌŋks] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

"	Now	if	any	of	your	readers	who	are	interested	in	Monk's	biography	,
"	现在	如果	任何	的	你的	读者	WHO	是	感兴趣的	在	僧侣的	传	,

“现在，如果你们的读者中有人对蒙克的传记感兴趣，

[wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ænd; ənd] ['ɛdɪtɚz] ['prefisiz] [ʌv; əv] ['skɪnɚz] [laɪf] [ʌv; əv] [mʌŋk] ,

will	refer	to	the	author's	and	editor's	prefaces	of	Skinner's	Life	of	Monk	,
将要	参考	到	这	作者的	和	编辑的	序言	的	斯金纳的	生活	的	僧	,

将参考斯金纳所著《蒙克传》的作者和编辑的前言，

['edɪtɪd] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['webstər] ;

edited	in	1723	,	by	the	Rev	.	William	Webster	;
编辑	在	-	,	经过	这	牧师	.	威廉	韦伯斯特	;

1723年由威廉·韦伯斯特牧师编辑；

[ænd; ənd][tuː; tə][lɔːrd] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . -

and	to	Lord	Wharncliffe's	introduction	to	his	Translation	of	M	.	Guizot's
和	到	主	-	介绍	到	他的	翻译	的	M	.	-

['eseɪ] [ɑːn] [mʌŋk] ,

Essay	on	Monk	,
散文	在	僧	,

以及沃恩克利夫勋爵为他翻译的基佐先生的《论修道士》所作的序言，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] ['skɪnɚz] . [wʌn] .

they	will	see	the	use	of	this	letter	of	Skinner's	.	1	.
他们	将要	看	这	使用	的	这	信	的	斯金纳的	.	1	.

他们会看到斯金纳这封信的用途。1.

[ðə; ði][laɪf][ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə] ['skɪnər] ['oʊnli][ɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [strɔːŋ] ,

The	life	is	ascribed	to	Skinner	only	on	circumstantial	evidence	,	which	is	certainly	strong	,
这	生活	是	归因于	到	斯金纳	仅有的	在	间接的	证据	,	哪个	是	当然	强的	,

仅凭间接证据（但这些证据无疑十分有力）就将这件物品归于斯金纳名下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] ['skɪnɚz] [ɪz][ə; eɪ]['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] .

but	to	which	this	letter	of	Skinner's	is	a	very	important	edition	.
但	到	哪个	这	信	的	斯金纳的	是	一个	非常	重要的	版	.

但斯金纳的这封信是其中非常重要的一个版本。

[ðɪs] ['letər] [ɪz] [ɪn'diːd] [də'rekt] [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] ,

This	letter	is	indeed	direct	proof	,	and	the	first	we	have	,
这	信	是	的确	直接的	证明	,	和	这	第一的	我们	有	,

这封信的确是直接证据，也是我们拥有的第一份证据。

[ʌv; əv] ['skɪnɚz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [mʌŋk] ,

of	Skinner's	having	been	employed	on	a	life	of	Monk	,
的	斯金纳的	拥有	到过	受雇	在	一个	生活	的	僧	,

斯金纳曾受雇撰写蒙克的传记，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ækses][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [lɔːrd] [bæθs] ['pepərz] ;

in	which	he	had	access	to	his	son's	and	his	relative	Lord	Bath's	papers	;
在	哪个	他	有	使用权	到	他的	儿子的	和	他的	相对的	主	浴缸	文件	;

他得以查阅他儿子和亲戚巴斯勋爵的文件；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['sɪriəs] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['webstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] . [ˌtuː'tuː] .

and	there	can	be	no	serious	doubt	that	the	life	edited	by	Mr	.	Webster	was	a	result	of	his	labours	.	2	.
和	那里	能	是	不	严肃的	怀疑	那	这	生活	编辑	经过	先生	.	韦伯斯特	曾是	一个	结果	的	他的	劳动	.	2	.

毫无疑问，韦伯斯特先生编辑的这部传记是他辛勤工作的成果。2.

[ðɪs] ['letər] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] ['skɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [mʌŋk] ,

This	letter	would	show	that	Skinner	was	not	on	intimate	terms	with	Monk	,
这	信	会	展示	那	斯金纳	曾是	不是	在	亲密的	条款	和	僧	,

这封信表明斯金纳与蒙克关系并不亲密。

[nɔːr][soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'plaɪd][ɪn]['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [ænd; ənd] - ,

nor	so	closely	connected	with	him	as	would	be	implied	in	Mr	.	Webster's	and	Morant's	,
也不	所以	密切	连接	和	他	作为	会	是	暗示	在	先生	.	韦氏词典	和	-	,

与他之间的联系也不像韦伯斯特先生和莫兰特先生所暗示的那样密切。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] ['kɔltʃɛstə˞] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

the	historian	of	Colchester	,	description	of	him	,	that	he	was	a	physician
这	历史学家	的	科尔切斯特	,	描述	的	他	,	那	他	曾是	一个	医生

[tu:; tə] [mʌŋk] .

to	Monk	.
到	僧	.

科尔切斯特的历史学家对他的描述是，他是蒙克的医生。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] [lɔ:rd] [bæθs] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

Else	he	would	not	have	required	Lord	Bath's	letter	of	introduction	to	the	son	.
别的	他	会	不是	有	必需的	主	浴缸	信	的	介绍	到	这	儿子	.

否则他就不会要求巴斯勋爵写介绍信给他的儿子了。

[lɔ:rd] ['wɔ:rnˌklɪf] [hæz; həz] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [hɪt] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,

Lord	Wharncliffe	has	,	I	have	no	doubt	,	hit	the	mark	,
主	沃恩克利夫	有	,	我	有	不	怀疑	,	打	这	标记	,

毫无疑问，沃恩克利夫勋爵的观点是正确的。

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] ['skɪnər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['mʌŋks] ['kɔltʃɛstə˞] [ə'pɑ:θəkeri] .

when	he	says	that	Skinner	was	probably	Monk's	Colchester	apothecary	.
什么时候	他	说道	那	斯金纳	曾是	大概	僧侣的	科尔切斯特	药剂师	.

他说斯金纳很可能是蒙克在科尔切斯特的药剂师。

['skɪnər] [sez] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

Skinner	says	himself	,	in	his	preface	,
斯金纳	说道	他自己	,	在	他的	前言	,

斯金纳本人在其序言中写道：

[ðæt] " [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [noʊ] [mʌŋk] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

that	"	he	had	the	honour	to	know	Monk	only	in	the	last	years	of	his	life
那	"	他	有	这	荣誉	到	知道	僧	仅有的	在	这	最后的	年	的	他的	生活

. " [θri:] .

.	"	3	.
.	"	3	.

“他有幸在蒙克生命的最后几年认识他。”3.

[ðə; ði] ['pri:viəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mʌŋk] , [wɪtʃ] [geɪnd] [lɔ:rd] [bæθs] [ə'pru:v(ə)l] ,

The	previous	account	of	Monk	,	which	gained	Lord	Bath's	approval	,
这	以前的	帐户	的	僧	,	哪个	获得	主	浴缸	赞同	,

蒙克之前的叙述曾得到巴斯勋爵的认可，

[ænd; ənd] [led] [tu:; tə] ['mʌŋks] [sʌn] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] ,

and	led	to	Monk's	son	soliciting	him	to	write	a	life	,
和	引领	到	僧侣的	儿子	征求	他	到	写	一个	生活	,

这导致蒙克的儿子请求他为蒙克写一本传记。

[ɪz] ['prɑ:bəbli] ['skɪnɚz] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [pɑ:rt] [tu:; tə] [beɪts] [ɪ'leŋkəs] - , { - }

is	probably	Skinner's	addition	of	a	third	part	to	Bate's	Elenchus	Motuum	,	{	378	}
是	大概	斯金纳的	添加	的	一个	第三	部分	到	贝茨	诡辩	-	,	{	-	}

可能是斯金纳在贝特的 Elenchus Motuum 中添加的第三部分，{378}

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:bəbli] [ri'fə:z] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf]

to	which	he	also	probably	refers	in	the	opening	of	his	Preface	to	the	Life
到	哪个	他	还	大概	指	在	这	开幕	的	他的	前言	到	这	生活

[ʌv; əv] [mʌŋk] : —

of	Monk	:	—
的	僧	:	—

他可能也在《蒙克传》序言的开头提到过这一点：

" [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['pʌblɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
" I have heretofore published something of a like nature with the following
" 我 有 此前 已发布 某物 的 一个 喜欢 自然 和 这 下列的
[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,

"我之前曾发表过类似性质的文章，如下所示：

[ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] , [wer'ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] , [θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
though in another language , wherein several things , through want of better information
尽管 在 其他 语言 , 其中 一些 事物 , 通过 想 的 更好的 信息
, [wɜ:r; wər] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [dɪ'skraɪbd] . " [fɔ:r] .
, were imperfectly described . " 4 .
, 是 不完美地 描述 . " 4 .

虽然是用另一种语言写的，但由于缺乏更好的信息，其中有些事情描述得不够完善。"4.

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['skɪnɚz] ['letər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt]
It appears from Skinner's letter , that his original intention was to write
它 出现 从 斯金纳的 信 , 那 他的 原来的 意图 曾是 到 写
[ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['lætn] .
a Life in Latin .
一个 生活 在 拉丁 .

从斯金纳的信中可以看出，他最初的意图是用拉丁文写一部传记。

['webstər] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ,
Webster edited the Life which we have ,
韦伯斯特 编辑 这 生活 哪个 我们 有 ,

韦伯斯特编辑了我们所拥有的《生活》，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['əuin] ,
from a copy in English found in the study of Mr . Owen ,
从 一个 复制 在 英语 成立 在 这 学习 的 先生 . 欧文 ,

摘自欧文先生书房里找到的一份英文副本，

[leɪt] ['kjʊrət] [æt; ət] ['bɑ:kɪŋ] [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['skɪnɚz]
late curate at Bocking in Essex , and supposed to be in Skinner's
晚的 策展 在 博金 在 埃塞克斯 , 和 据称 到 是 在 斯金纳的
['hændraɪtɪŋ] ;
handwriting ;
手写 ;

埃塞克斯郡博金镇已故牧师，据称是斯金纳亲笔所写；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi] , [ə'gri:ɪŋ] ['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wɪtʃ]
and he had seen another copy , agreeing literally with the former , which
和 他 有 已见 其他 复制 , 同意 字面上地 和 这 以前的 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [træn'skraɪbd][baɪ] ['ʃeltən] ,
had been transcribed by Shelton ,
有 到过 转录 经过 谢尔顿 ,

他还看过另一份副本，内容与前一份完全一致，这份副本是由谢尔顿誊写的。

['fɔ:rmərli] ['rektər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][ɪn] ['kɔltʃestɚ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər]['mɪstər] . ['ʃɛltənz]
formerly rector of St . James's in Colchester ; and which , after Mr . Shelton's
以前 校长 的 英石 . 詹姆斯的 在 科尔切斯特 ; 和 哪个 , 后 先生 . 谢尔顿的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

曾任科尔切斯特圣詹姆斯教堂牧师；谢尔顿先生去世后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪt] , [æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] [ɪn] ['kɔltʃestɚ] .
became the property of Mr . Great , an apothecary in Colchester .
成为 这 财产 的 先生 . 伟大的 , 一个 药剂师 在 科尔切斯特 .

后来归科尔切斯特的药剂师格雷特先生所有。

(['webstər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(Webster published in 1723 .)
(韦伯斯特 已发布 在 - .)

（韦氏词典出版于1723年。）

[naʊ] , ['kwɪri] , [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Now , Query , as these may have been copies of a translation ,
现在 , 询问 , 作为 这些 可能 有 到过 副本 的 一个 翻译 ,

现在，需要说明的是，这些可能是翻译副本。

[kæn; kən] ['eni] ['kɔltʃɛstəɹ] ['riːdər] [help] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'fɜːrmətɪvli] [ɔːr] ['negətɪvli] [ðə; ði] ['kwestʃən]
can any Colchester reader help to settle affirmatively or negatively the question
能 任何 科尔切斯特 读者 帮助 到 定居 肯定地 或者 负面 这 问题
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lætn] [laɪf] [ʌv; əv] [mʌŋk] [baɪ] ['skɪnər] ?
of a Latin Life of Monk by Skinner ?
的 一个 拉丁 生活 的 僧 经过 斯金纳 ?

科尔切斯特的读者们，能否帮忙确定斯金纳是否写过拉丁文版的《僧侣传》？

[aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['ʌðər] ['kwɪriːz] : —
I add two other Queries : —
我 添加 二 其他 查询 : —

我添加了另外两个查询：—

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ([piː] . - .) , [ðæt] ['skɪnər] [ə'pendɪd] ,
It appears from a passage in the Life (p . 333 .) , that Skinner appended ,
它 出现 从 一个 通道 在 这 生活 (p . - .) , 那 斯金纳 附加 ,

从《传记》（第333页）中的一段文字可以看出，斯金纳在书中附录了以下内容：

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pend] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] : —
or intended to append , a collection of papers : —
或者 故意的 到 附加 , 一个 收藏 的 文件 : —

或拟附于之后的一系列文件：—

" [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] ['rɔɪəl] [grænt] [ɔːr] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ([sɜːr] [dʒɑːn]
" As appears from His Majesty's royal grant or warrant to him (Sir John
" 作为 出现 从 他的 陛下的 皇家 授予 或者 保证 到 他 (先生 约翰
['grɛnˌvɪl]) ,
Grenville) ,
格伦维尔) ,

“正如国王陛下授予他（约翰·格伦维尔爵士）的皇家特许状或委任状所显示的那样，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
which we have transcribed from the original ,
哪个 我们 有 转录 从 这 原来的 ,

我们已将其从原文转录出来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and have added in the collection at the end of this history .
和 有 额外 在 这 收藏 在 这 结尾 的 这 历史 .

并已将其添加到本历史的末尾的收藏中。

" ['webstər] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepərz] .
" Webster says he never could get any account of this collection of papers .
" 韦伯斯特 说道 他 绝不 可以 得到 任何 帐户 的 这 收藏 的 文件 .

韦伯斯特说他始终没能找到这批文件的任何记录。

[kæn; kən] ['kɔltʃɛstəɹ] [naʊ] [prə'duːs] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Can Colchester now produce any information about them ?
能 科尔切斯特 现在 生产 任何 信息 关于 他们 ?

科尔切斯特现在能提供任何关于他们的信息吗?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
Can any of your readers give any information about those papers of the second
能 任何 的 你的 读者 给 任何 信息 关于 那些 文件 的 这 第二
[duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] ,
Duke of Albemarle ,
公爵 的 阿尔伯马尔 ,

请问各位读者是否有人能提供关于第二代阿尔伯马尔公爵那些文件的任何信息?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['grɛnˌvɪl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [bæθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['skɪnər] [hæd; həd] ['ækses] ?
and of Grenville , Earl of Bath , to which Skinner had access ?
和 的 格伦维尔 , 伯爵 的 洗澡 , 到 哪个 斯金纳 有 使用权 ?

还有巴斯伯爵格伦维尔的遗产，斯金纳曾有机会接触到这些遗产吗?

[lɔːrd] [bæθs] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['æftərwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [lɔːrd]
Lord Bath's papers were probably afterwards in the hands of his nephew Lord
主 浴缸 文件 是 大概 然后 在 这 双手 的 他的 侄子 主
['lænzdajn] ,
Lansdowne ,
兰斯当 ,

巴斯勋爵的文件后来很可能落入了他的侄子兰斯当勋爵手中。

[huː] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [mʌŋk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɜːrnɪt] .
who vindicated Monk in answer to Burnet .
WHO 证明无罪 僧 在 回答 到 伯内特 .

他在回应伯内特时为蒙克正名。

['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] .
W . D . CHRISTIE .
W . D . 克里斯蒂 .

WD CHRISTIE。

['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃmən] . — ['wɪtˌgɪft] [ænd; ənd] ['kɑːrtraɪt] .
CUNNINGHAM'S LIVES OF EMINENT ENGLISHMEN . — WHITGIFT AND CARTWRIGHT .
坎宁安的 生活 的 杰出 英国人 . — 惠特吉夫特 和 卡特赖特 .

坎宁安的《英国名人传》——惠特吉夫特和卡特赖特。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃmən] , ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒiː] . [dʒiː]
In a modern publication , entitled Lives of Eminent Englishmen , edited by G . G
在 一个 现代的 发布 , 标题 生活 的 杰出 英国人 , 编辑 经过 G . G
. ['kʌnɪŋˌhæm] , [eɪt] [vɑːlz] . 8vo .
. Cunningham , 8 vols . 8vo .
. 坎宁安 , 8 卷 . 8vo .

在现代出版物《英国名人传》中，由 GG Cunningham 编辑，共 8 卷，8 开本。

['glɑːsgəu] , - , [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['memwɑːr] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] , [wɪtʃ]
Glasgow , 1840 , we meet with a memoir of Archbishop Whitgift , which
格拉斯哥 , - , 我们 见面 和 一个 回忆录 的 大主教 惠特吉夫特 , 哪个
[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] : —
contains the following paragraph : —
包含 这 下列的 段落 : —

1840 年，格拉斯哥，我们读到惠特吉夫特大主教的回忆录，其中包含以下段落：——

" [waɪl] ['wɪtˌgɪft] [wʌz; wəz] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] , [pʊr] ['kɑːrtraɪt] [wʌz; wəz]
" While Whitgift was footing to an archbishopric , poor Cartwright was
" 尽管 惠特吉夫特 曾是 立足点 到 一个 大主教区 , 贫穷的 卡特赖特 曾是
[kən'saɪnd] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['eksaɪl] ;
consigned to poverty and exile ;
寄售 到 贫困 和 流亡 ;

"当惠特吉夫特步入大主教宝座时，可怜的卡特赖特却被置于贫困和流放之中；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪd][ɪn][əb'skjʊrəti][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

and	at	length	died	in	obscurity	and	wretchedness	.
和	在	长度	死亡	在	朦胧	和	悲惨	.

最终默默无闻、凄惨地死去。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər]

How	pleasant	would	it	have	been	to	say	that	none	of	his	sufferings	were
如何	令人愉快的	会	它	有	到过	到	说	那	没有任何	的	他的	苦难	是

[ɪn'fliktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [æn'tægənɪst] ,

inflicted	by	his	great	antagonist	,
造成的	经过	他的	伟大的	反派	,

如果能说他所遭受的痛苦都不是他的宿敌造成的，那该是多么令人欣慰啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌmægnə'nɪməti] !

but	that	he	was	treated	by	him	with	a	generous	magnanimity	!
但	那	他	曾是	治疗	经过	他	和	一个	慷慨的	海量	!

但他却受到了对方慷慨宽宏的对待！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['wɪtˌgɪft] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪn'fleksəb(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] .

Instead	of	this	,	Whitgift	followed	him	through	life	with	inflexible	animosity	.
反而	的	这	,	惠特吉夫特	随后	他	通过	生活	和	不灵活的	敌意	.

相反，惠特吉夫特终其一生都对他怀有毫不妥协的敌意。

" — ['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz] , [iː] . - .

"	—	Cunningham's	Lives	,	ii	.	212	.
"	—	坎宁安的	生活	,	二、	.	-	.

“——坎宁安的传记，第二卷，第212页。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['gɪvz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['steɪtmənts] ;

Mr	.	Cunningham	gives	no	authority	for	these	statements	;
先生	.	坎宁安	给予	不	权威	为了	这些	声明	;

坎宁安先生并未提供任何依据来支持这些说法；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv]

but	I	will	furnish	him	with	my	authorities	for	the	contradiction	of
但	我	将要	提供	他	和	我的	当局	为了	这	矛盾	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我会向他提供证据，让他反驳他们。

" ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] ([raɪts] ['wɔːltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['hʊkər]) ,

"	After	some	years	(	writes	Walton	,	in	his	Life	of	Hooker	)	,
"	后	一些	年	(	写	沃尔顿	,	在	他的	生活	的	妓女	)	,

“几年后（沃尔顿在他的《胡克传》中写道），

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [['wɪtˌgɪft]] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] , [fɜːrst][ʌv; əv] ['wʊstər] [ænd; ənd] [ðen]

the	Doctor	[	Whitgift	]	being	preferred	to	the	see	,	first	of	Worcester	and	then
这	医生	[	惠特吉夫特	]	存在	首选	到	这	看	,	第一的	的	伍斯特	和	然后

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] ,

of	Canterbury	,	Mr	.	Cartwright	,
的	坎特伯雷	,	先生	.	卡特赖特	,

惠特吉夫特医生被推选为教区主教，先是伍斯特教区，后是坎特伯雷教区，卡特赖特先生

['æftər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ([fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp] [nuː] ['prɛzbɪˌtɛriz]

after	his	share	of	trouble	and	imprisonment	(	for	setting	up	new	presbyteries
后	他的	分享	的	麻烦	和	监禁	(	为了	环境	向上	新的	长老会

[ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər]) ,

in	divers	places	against	the	established	order	)	,
在	潜水员	地方	反对	这	已确立的	命令	)	,

在经历了一系列麻烦和监禁之后（因为他违反既定秩序，在各地建立新的长老会），

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] ['feivəz] , [rɪ'taɪərd][hɪm'self][tuː; tə]
having **received** **from** **the** **Archbishop** **many** **personal** **favours** **,** **retired** **himself** **to**
拥有 已收到 从 这 大主教 许多 个人的 恩惠 , 退休 他自己 到
[ə; eɪ] [mɔːr] ['praɪvət] ['lɪvɪŋ] ,
a **more** **private** **living** **,**
一个 更多的 私人的 活的 ,

由于从大主教那里得到了许多私人恩惠，他便隐退到较为低调的生活中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɔrik] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
which **was** **at** **Warwick** **,** **where** **he** **became** **master** **of** **an** **hospital** **,** **and**
哪个 曾是 在 沃里克 , 在哪里 他 成为 掌握 的 一个 医院 , 和
[lɪvd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] ; . . .
lived **quietly** **and** **grew** **rich** **;** **.** **.** **.**
居住地 悄悄 和 生长 富有的 ; . . .

他后来去了沃里克，在那里成为一家医院的院长，过着平静的生活，并积累了财富；.....

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [sər'vaɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [jɪr] , [iːtʃ] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['pɜːrfɪkt]
the **Archbishop** **surviving** **him** **but** **one** **year** **,** **each** **ending** **his** **days** **in** **perfect**
这 大主教 幸存 他 但 一 年 , 每个 结束 他的 天 在 完美的
['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
charity **with** **the** **other** **.**
慈善机构 和 这 其他 .

大主教比他多活了一年，两人在生命的最后阶段都彼此友好相处。

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [straɪp] ,
" **To** **the** **same** **effect** **is** **the** **statement** **in** **Strype** **,**
" 到 这 相同的 影响 是 这 陈述 在 条纹 ,

Strype 的声明也表达了同样的意思，

[wɪtʃ] [aɪ] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔltənz] [laɪvz; lɪvz] , [piː] .
which **I** **borrow** **from** **Dr** **.** **Zouch's** **second** **edition** **of** **Walton's** **Lives** **,** **p** **.**
哪个 我 借 从 博士 . - 第二 版 的 沃尔顿的 生活 , p .
- . : —
217 **.** **:** **—**
- . : —

这段话我摘自祖奇博士所著《沃尔顿传》第二版，第217页：——

" ['tɔməs] ['kɑːrtraɪt] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [oʊld][æn'tægənɪst] , [wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn] - ,
" **Thomas** **Cartwright** **,** **the** **Archbishop's** **old** **antagonist** **,** **was** **alive** **in** **1601** **,**
" 托马斯 卡特赖特 , 这 大主教的 老的 反派 , 曾是 活 在 - ,

“托马斯·卡特赖特，这位大主教的老对手，在1601年还活着。”

[ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɔrik] , ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðer; ðər]
and **grew** **rich** **at** **his** **hospital** **at** **Warwick** **,** **preaching** **at** **the** **chapel** **there**
和 生长 富有的 在 他的 医院 在 沃里克 , 布道 在 这 教堂 那里
,
,
,

他在华威的医院里发了财，并在那里的教堂布道。

[seθ] [maɪ] ['ɔːθər] , ['veri] ['tempərətli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
saith **my** **author** **,** **very** **temperately** **,** **according** **to** **the** **promise** **made** **by** **him** **to**
赛斯说 我的 作者 , 非常 温和地 , 根据 到 这 承诺 制成 经过 他 到
[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ;
the **Archbishop** **;**
这 大主教 ;

我的作者非常克制地说道，这是他向大主教作出的承诺；

[wɪtʃ] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌm; səm] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .
which **mildness** **of** **his** **some** **ascribed** **to** **his** **old** **age** **and** **more** **experience** **.**
哪个 温和 的 他的 一些 归因于 到 他的 老的 年龄 和 更多的 经验 .

有人认为他性情温和是因为他年老且阅历丰富。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [dɪ'siːst] .

But	the	latter	end	of	next	year	he	deceased	.
但	这	后者	结尾	的	下一个	年	他	死者	.

但第二年年底他就去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kɑːrtˌraɪts] [laɪf] ,

And	now	,	at	the	end	of	Cartwright's	life	,
和	现在	,	在	这	结尾	的	卡特赖特	生活	,

而现在，在卡特赖特生命的尽头，

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['kærəktər] ,

to	take	our	leave	of	him	with	a	fairer	character	,
到	拿	我们的	离开	的	他	和	一个	更公平	特点	,

为了更体面地向他告别，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [sɜːr][eɪtʃ] . ['jɛlvɚtən] ,

it	is	remarkable	what	a	noble	and	learned	man	,	Sir	H	.	Yelverton	,
它	是	卓越	什么	一个	高贵	和	学习	男人	,	先生	H	.	耶尔弗顿	,

令人惊叹的是，H·耶尔弗顿爵士是一位多么高尚博学的人啊！

[raɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] — - [ðæt][hiː; hi] ['sɪriəsli] [lə'mentɪd] [ðə; ði]

writes	of	some	of	his	last	words	—	'	that	he	seriously	lamented	the
写	的	一些	的	他的	最后的	字	—	-	那	他	严重地	哀叹	这

[ʌn'nesəseri] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

unnecessary	troubles	he	had	caused	in	the	Church	,
不必要	麻烦	他	有	导致	在	这	教会	,

书中写道，他临终前曾说过一些话——“他非常懊悔自己给教会带来的不必要的麻烦”，

[baɪ][ðə; ði]['skɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfəu'mentə][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

by	the	schism	he	had	been	the	great	fomenter	of	,	and	wished	to
经过	这	分裂	他	有	到过	这	伟大的	煽动者	的	,	和	希望	到

[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] ,

begin	his	life	again	,
开始	他的	生活	再次	,

他曾是这场分裂的主要煽动者，如今他希望重新开始自己的生活。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][dɪs'laɪk][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [weɪz]

that	he	might	testify	to	the	world	the	dislike	he	had	of	his	former	ways
那	他	可能	作证	到	这	世界	这	不喜欢	他	有	的	他的	以前的	方式

;
;
;

以便向世人证明他对过去生活方式的厌恶；

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][daɪd] .

'	and	in	this	opinion	he	died	.
-	和	在	这	观点	他	死亡	.

他带着这种想法去世了。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] . ['pɔlz] [laɪf] [ʌv; əv]

"	I	find	it	stated	,	moreover	,	on	the	authority	of	Sir	G	.	Paul's	Life	of
"	我	寻找	它	声明	,	而且	,	在	这	权威	的	先生	G	.	保罗的	生活	的

['wɪtˌgɪft] ,

Whitgift	,
惠特吉夫特	,

“此外，我发现根据 G. Paul 爵士所著的《惠特吉夫特传》也这样记载：

[ðæt] ['kɑːrtraɪt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['wɪtˌgɪft] ,

that	Cartwright	acknowledged	the	generosity	of	Whitgift	,
那	卡特赖特	已确认	这	慷慨	的	惠特吉夫特	,

卡特赖特对惠特吉夫特的慷慨表示感谢，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] " [hɪz; ɪz][bɑ:nd][ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
and admitted " his bond of duty to the Archbishop to be so much the
和 承认 " 他的 纽带 的 责任 到 这 大主教 到 是 所以 很多 这
[streɪt] ,
straiter ,
更直 ,

并承认"他对大主教的职责是更加严格地履行职责",

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dezərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as it was without any desert of his own .
作为 它 曾是 没有 任何 沙漠 的 他的 自己的 .

因为他自己没有任何应得的奖赏。

" — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [aɪ] . - .
" — Carwithen's History of the Church of England , i . 527 .
" — - 历史 的 这 教会 的 英格兰 , 我 . - .

"——卡维森的《英格兰教会史》，第一卷，第527页。

2nd ['edɪt] .
2nd edit .
2nd 编辑 .

第二次编辑。

[lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə][kən'vɪkt]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [ʌv; əv] ['erər] ,
Lest this should not suffice to convict Mr . Cunningham of error ,
免得 这 应该 不是 足够了 到 定罪 先生 . 坎宁安 的 错误 ,

但即便如此，也不足以判定坎宁安先生犯了错误。

[aɪ] [wɪl] [ə'du:s] [tu:] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mæstər] ['tɔməs] ['kɑ:rtraɪt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
I will adduce two extracts from The Life of Master Thomas Cartwright , written by
我 将要 引 二 提取物 从 这 生活 的 掌握 托马斯 卡特赖特 , 书面 经过
[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['sɑ:] .
the Presbyterian Sa .
这 长老会 萨 .

我将摘录长老会牧师所著《托马斯·卡特赖特大师传》中的两段内容。

['klɑ:rk] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'pendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
Clarke , in 1651 , and appended to his Martyrologie .
克拉克 , 在 - , 和 附加 到 他的 殉道录 .

克拉克于 1651 年将其附于他的殉道录之后。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[vɪz] .
" About the same time [viz .
" 关于 这 相同的 时间 [即 .

"大约在同一时间[即

-] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm]
1580] , the Earl of Leicester preferred him
-] , 这 伯爵 的 莱斯特 首选 他

1580年，莱斯特伯爵更青睐他

[['kɑ:rtraɪt]] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['wɔrik] ,
[Cartwright] to be master of his hospital at Warwick ,
[卡特赖特] 到 是 掌握 的 他的 医院 在 沃里克 ,

[卡特赖特] 担任他在华威的医院院长，

[wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
which place was worth to him about one hundred pounds .
哪个 地方 曾是 值得 到 他 关于 一 百 磅 .

这个地方对他来说价值大约一百英镑。

" — ['klɑːrk] , [piː] . - .
" — Clarke , p . 370 .
" — 克拉克 , p . - .

——克拉克，第 370 页。

" [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [jeɪ] , [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
" For riches , he sought them not ; yea , he rejected many opportunities
" 为了 财富 , 他 寻求 他们 不是 ; 是的 , 他 拒绝 许多 机会
[wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm'self] .
whereby he might have enriched himself .
由此 他 可能 有 富含 他自己 .

"他并不追求财富；是的，他拒绝了许多可能使自己致富的机会。"

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] [wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [sʌmz] [ʌv; əv][goʊld][sent][hɪm; ɪm] ,
His usual manner was , when he had good sums of gold sent him ,
他的 通常 方式 曾是 , 什么时候 他 有 好的 总和 的 金子 发送 他 ,

他通常的做法是，当他收到大量黄金时，

[tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn] [piːs] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [slaɪt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kaɪndnəs] ,
to take only one piece , lest he should seem to slight his friend's kindness ,
到 拿 仅有的 一 片 , 免得 他 应该 似乎 到 轻微 他的 朋友们 仁慈 ,

他只拿了一块，以免显得怠慢了朋友的好意。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [bæk] [ðə; ðɪ][rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv]
and to send back the rest with a thankful acknowledgement of their love
和 到 发送 后退 这 休息 和 一个 感恩 致谢 的 他们的 爱
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and his acceptance of it ;
和 他的 验收 的 它 ;

并将其余的礼物连同对他们的爱意和他接受这份爱意的感谢一起寄了回去；

[prə'fesɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [gɑːd][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] ,
professing that , for that condition wherein God had set him ,
声称 那 , 为了 那 状况 其中 上帝 有 放 他 ,

他声称，就上帝为他设定的那种境况而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ['pleɪsɪz] .
he was as well furnished as they for their high and great places .
他 曾是 作为 出色地 提供 作为 他们 为了 他们的 高的 和 伟大的 地方 .

他身居高位，生活富足，与他们一样体面。

" — [ˌaɪ 'biː] .
" — Ib .
" — ib .

"—Ib.

[piː] . - .
p . - .
p . - .

第372页。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " ['pɑːvərti] , " [ðə; ðɪ] " ['retʃɪdnəs] , " { - }
So much for the " poverty , " the " wretchedness , " { 379 }
所以 很多 为了 这 " 贫困 , " 这 " 悲惨 , " { - }

所谓"贫穷"、"悲惨境遇"就到此为止吧。{379}

[ʌv; əv] ['kɑːrtraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [ɪn'fleksəb(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] " [ʌv; əv] ['wɪtˌgɪft] .
of Cartwright , and the " inflexible animosity " of Whitgift .
的 卡特赖特 , 和 这 " 不灵活的 敌意 " 的 惠特吉夫特 .

卡特赖特的"顽固敌意"，以及惠特吉夫特的"毫不妥协的敌意"。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

The	very	reverse	of	all	this	is	the	truth	.
这	非常	撤销	的	全部	这	是	这	真相	.

事实恰恰相反。

[dʒeɪ] . [keɪ] .

J	.	K	.
J	.	K	.

JK

[ɪn'edɪtɪd] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] .

INEDITED	LETTER	OF	THE	DUKE	OF	MONMOUTH	.
未编辑	信	的	这	公爵	的	蒙茅斯	.

蒙茅斯公爵未经编辑的信件。

['sevrəl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd]

Several	notices	of	the	Duke	of	Monmouth	having	appeared	in	"	NOTES	AND
一些	通知	的	这	公爵	的	蒙茅斯	拥有	出现	在	"	笔记	和

['kwɪri:z] ,

QUERIES	,
查询	,

《笔记与问答》中曾多次出现关于蒙茅斯公爵的公告，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] ,

"	you	may	be	glad	to	have	the	following	letter	,
"	你	可能	是	高兴的	到	有	这	下列的	信	,

您或许会很高兴收到以下这封信：

[wɪtʃ] [aɪ] ['kɑ:pɪd] [,litə'rɑ:tim][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	I	copied	literatim	some	years	ago	in	the	State	Paper	Office	from	the
哪个	我	复制	字面意义	一些	年	前	在	这	状态	纸	办公室	从	这

[də'mestɪk] ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

domestic	papers	of	the	year	1672	.
国内的	文件	的	这	年	-	.

几年前，我在国家文件办公室逐字抄录了 1672 年的国内文件。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] , [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

The	letter	was	written	to	Lord	Arlington	,	then	Secretary	of	State	.
这	信	曾是	书面	到	主	阿灵顿	,	然后	秘书	的	状态	.

这封信是写给当时的国务大臣阿灵顿勋爵的。

['mɑ:nməθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:rs] ['sɜ:rvɪŋ] ['ʌndər] ['lu:ɪs]

Monmouth	was	at	the	time	commanding	the	English	force	serving	under	Louis
蒙茅斯	曾是	在	这	时间	指挥	这	英语	力量	服务	在下面	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

XIV	.	against	the	Dutch	,
十四	.	反对	这	荷兰语	,

当时，蒙茅斯正指挥着路易十四麾下的英军对抗荷兰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θɜ:rd] [jɪr] .

and	was	in	his	twenty	-	third	year	.
和	曾是	在	他的	二十	-	第三	年	.

他当时二十三岁。

['mɪstər] . [rɑ:s] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['tu:tər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

Mr	.	Ross	had	been	his	tutor	;	and	was	at	this	time	,	I	believe	,
先生	.	罗斯	有	到过	他的	导师	;	和	曾是	在	这	时间	,	我	相信	,

罗斯先生曾是他的家庭教师；而且我相信，当时他正在……

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['steɪts] ['ɑ:fɪs] .

employed	in	the	Secretary	of	State's	office	.
受雇	在	这	秘书	的	州的	办公室	.

受雇于国务卿办公室。

" [frʌm] [ðə; ði][kæmp] [naɪ]
" ffrom the Camp nigh
" 来自 这 营 夜

"来自营地附近

" - [ðə; ði] - [dʒʌn]
" Renalle the 29 Jun
" - 这 - 俊

"Renalle 6月29日

" ['mɪstər] [rɑːs] [hæz; həz][toʊld] ['miː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" Mr Ross has tolld mee how mutch I am obliged to you for your
" 先生 罗斯 有 收费 美 如何 穆奇 我 是 有义务 到 你 为了 你的
['kaɪndnəs] [ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
kindness wch I am very sensible of and shall try to sho it upon
仁慈 wch 我 是 非常 明智的 的 和 将 尝试 到 鞋子 它 之上
[ɔːl] [ɔkeɪʃənz] .
all occations .
全部 场合 .

罗斯先生告诉我，我非常感谢您的好意，我对此非常感激，并将尽力在所有场合表达我的感激之情。

[aɪ] [wɪl] ['æsə] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['kɑːmpəs]
I will asur you the effects of your kindness will make me live within compas
我 将要 阿修罗 你 这 效果 的 你的 仁慈 将要 制作 我 居住 之内 指南针
[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [maɪ] ['mɔni]
for as long as I receave my mony
为了 作为 长的 作为 我 接收 我的 金钱

我向您保证，只要我还能收到您的钱，您的善意就会让我始终活在正道上。

[bɪ'fɔːrhænd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] .
beforehand I shall do it wth a greadell of easse .
预先 我 将 做 它 和 一个 - 的 评估 .

事先我会用一把轻快的斧头来完成它。

" [aɪ][wɔːnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ]
" I wont trouble you wth
" 我 惯于 麻烦 你 和

我不会麻烦你

[nuːz] ['bɪ'kɔːz]
news becaus
消息 因为

新闻报道

['mɪstər] . ['æstən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [θər] [ɪz] .
Mr . Aston will tell you all ther is .
先生 . 阿斯顿 将要 告诉 你 全部 那里 是 .

阿斯顿先生会把所有事情都告诉你。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] - [hɪm; ɪm][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I will try to instrokt him all as well as I can .
我 将要 尝试 到 - 他 全部 作为 出色地 作为 我 能 .

我会尽我所能好好抚摸他。

[aɪ][wɔːnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] , ['oʊnli][aɪ][doʊ] ['æsə]
I wont trouble you no longer , only I doe asur
我 惯于 麻烦 你 不 更长 , 仅有的 我 雌鹿 阿修罗

我不会再打扰你了，只是我确实.....

[juː; jʊ] [θər] [ɪz]['noʊbɑːdi][ˌem oʊ 'ɑːr][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
you ther is nobody mor your humble servant than I am .
你 那里 是 无人 更 你的 谦逊的 仆人 比 我 是 .

没有人比我更像您卑微的仆人。

" ['mɑːnməθ] .
" **MONMOUTH** .
" 蒙茅斯 .

“蒙茅斯。

" [siː] .
" **C** .
" C .

C.

['lid^eit] [ænd; ənd] ['kʌvədeil] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bai'ɔgrəfəz] .
LYDGATE **AND** **COVERDALE** **,** **AND** **THEIR** **BIOGRAPHERS** **.**
利德盖特 和 科弗代尔 , 和 他们的 传记作家 .

利德盖特和科弗代尔，以及他们的传记作者。

[dæn][dʒɑːn] ['lid^eit] , [æz; əz] ['wɔːtn] ['truːli] [əb'zəːvz] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dan **John** **Lydgate** **,** **as** **Warton** **truly** **observes** **,** **was** **not** **only** **the** **poet** **of** **his**
担 约翰 利德盖特 , 作为 沃顿 真的 观察 , 曾是 不是 仅有的 这 诗人 的 他的
['mɑːnəsteri] ,
monastery **,**
修道院 ,

正如沃顿所言，丹·约翰·利德盖特不仅是他所在修道院的诗人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
but **of** **the** **world** **in** **general** **.**
但 的 这 世界 在 一般的 .

但就整个世界而言。

[jet] [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] ?
Yet **how** **has** **he** **been** **treated** **by** **his** **biographers** **?**
然而 如何 有 他 到过 治疗 经过 他的 传记作家 ?

然而，他的传记作者们又是如何对待他的呢?

['rɪtsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfiə] [poʊ'ɛtɪkə] , [sez] , " [hiː; hi][daɪd][æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] , ['æftər]
Ritson **,** **in** **his** **Bibliographia** **Poetica** **,** **says** **,** **"** **he** **died** **at** **an** **advanced** **age** **,** **after**
里特森 , 在 他的 书目 诗意 , 说道 , " 他 死亡 在 一个 先进的 年龄 , 后
- .
1446 **.**
- .

里特森在他的《诗歌书目》中写道：“他于 1446 年之后去世，享年高寿。”

" ['tɔmsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] , 2nd [ɪ'dɪʃn] , [piː] . - . , [sez] ,
" **Thomson** **,** **in** **his** **Chronicles** **of** **London** **Bridge** **,** **2nd** **edition** **,** **p** **.** **11** **.** **,** **says** **,**
" 汤姆逊 , 在 他的 编年史 的 伦敦 桥 , 2nd 版 , p . - . , 说道 ,

汤姆森在其著作《伦敦桥编年史》（第二版，第11页）中写道：

" ['lid^eit] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] ; " [ænd; ənd][ə'gen] , [æt; ət][piː] .
" **Lydgate** **died** **in** **the** **year** **1440** **,** **at** **the** **age** **of** **sixty** **;** **"** **and** **again** **,** **at** **p** **.**
" 利德盖特 死亡 在 这 年 - , 在 这 年龄 的 六十 ; " 和 再次 , 在 p .
- .
164 **.**
- .

“利德盖特于 1440 年去世，享年 60 岁；”第 164 页再次写道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [hiː; hi] [sez] , " ['lid^eit] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt] - , [ænd; ənd][daɪd][ə'baʊt]
of **the** **same** **work** **,** **he** **says** **,** **"** **Lydgate** **was** **born** **about** **1375** **,** **and** **died** **about**
的 这 相同的 工作 , 他 说道 , " 利德盖特 曾是 出生 关于 - , 和 死亡 关于
- !
1461 **!**
- !

对于同一作品，他说：“利德盖特生于约 1375 年，卒于约 1461 年！”

" [pɪt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfɔk] ['gɑːrlənd] ,

"	Pitt	says	that	he	died	in	1482	;	and	the	author	of	the	Suffolk	Garland	,
"	匹兹堡	说道	那	他	死亡	在	-	;	和	这	作者	的	这	萨福克	花环	,

皮特说他于1482年去世；而《萨福克花环》的作者，

[piː] . - . , [prə'lɔŋz] [hɪz; ɪz] [laɪf] (['evɪdəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['blʌndər]) , [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

p	.	247	.	,	prolongs	his	life	(	evidently	by	a	typographical	blunder	)	,	to	about	the
p	.	-	.	,	延长	他的	生活	(	显然	经过	一个	印刷	错误	)	,	到	关于	这

[jɪr] - !

year	1641	!
年	-	!

第 247 页，将他的寿命延长至大约 1641 年（显然是由于印刷错误）！

[frʌm; frəm] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] ,

From	these	conflicting	statements	,
从	这些	冲突	声明	,

从这些相互矛盾的说法中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [deɪts] [ʌv; əv] - [bɜːrθ][ænd; ənd] [dɪ'siːs] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

it	is	evident	that	the	true	dates	of	Lydgate's	birth	and	decease	are	unknown	.
它	是	明显	那	这	真的	日期	的	-	出生	和	死亡	是	未知	.

显然，利德盖特的真实出生日期和去世日期都不得而知。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnər]['poʊəmz][ʌv; əv]

Mr	.	Halliwell	,	in	the	preface	to	his	Selection	from	the	Minor	Poems	of
先生	.	哈利韦尔	,	在	这	前言	到	他的	选择	从	这	次要的	诗歌	的

[dʒɑːn] ['lid^eit] ,

John	Lydgate	,
约翰	利德盖特	,

哈利韦尔先生在其著作《约翰·利德盖特小诗选集》的序言中写道：

[ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][em'esiz] .

arrives	at	the	conclusion	from	the	MSS	.
到达	在	这	结论	从	这	MSS	.

根据 MSS 得出结论。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː]

which	remain	of	his	writings	,	that	he	died	before	the	accession	of	Edward	IV
哪个	保持	的	他的	著作	,	那	他	死亡	前	这	加入	的	爱德华	第四

. ,

: ;

. ,

他的遗作表明，他去世时爱德华四世尚未即位。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] ['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌprɑːbə'bɪləti] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

and	there	appears	to	be	every	adjunct	of	external	probability	;	but	surely
和	那里	出现	到	是	每一个	附件	的	外部的	可能性	;	但	一定

,

,

,

而且似乎具备所有外部可能性；但可以肯定的是，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

if	our	record	offices	were	carefully	examined	,
如果	我们的	记录	办公室	是	小心	检查	,

如果我们仔细检查我们的档案室，

[sʌm; səm] [laɪt] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [mʌŋk] .

some	light	might	be	thrown	upon	the	life	of	this	industrious	monk	.
一些	光	可能	是	抛掷	之上	这	生活	的	这	勤劳	僧	.

或许可以揭开这位勤劳僧侣的生平的一些面纱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rest]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] [ˌem 'es] . ,

I	am	not	inclined	to	rest	satisfied	with	the	dictum	of	the	Birch	MS	. ,
我	是	不是	倾斜	到	休息	使满意	和	这	格言	的	这	桦木	多发性硬化症	. ,

[noʊ] . - .

No	.	4245	.
不	.	-	.

我并不满足于伯奇手稿第 4245 号的指示。

[ˌɛfˈoʊ] .

fo	.
fo	.

fo。

- . , [ðæt] [noʊ] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðoʊz] [rɪˈpɑːzəˌtɔːriz] .

60	. ,	that	no	memorials	of	him	exist	in	those	repositories	.
-	. ,	那	不	纪念碑	的	他	存在	在	那些	仓库	.

60.，这些机构中没有他的任何纪念物。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] - [baɪˈɑːgrəfi] ([ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [deɪts]

The	only	authenticated	circumstances	in	Lydgate's	biography	(	excepting	a	few	dates
这	仅有的	已验证	情况	在	-	传	(	除外	一个	很少	日期

[tuː; tə]['poʊəmz]) ,

to	poems	) ,
到	诗歌	) ,

利德盖特传记中唯一得到证实的事件（除了几首诗的创作日期之外）：

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ˌsʌbˈdiːkən] , - ; ['diːkən] , - ; [ænd; ənd]

are	the	following	:	—	He	was	ordained	subdeacon	,	1389	;	deacon	,	1393	;	and
是	这	下列的	:	—	他	曾是	受戒	副执事	,	-	;	执事	,	-	;	和

[priːst] , - .

priest	,	1397	.
牧师	,	-	.

以下是他的任命记录：——他于 1389 年被任命为副执事；1393 年被任命为执事；1397 年被任命为牧师。

[ɪn] - [hiː; hi][left][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] ['æbi] [ʌv; əv]['beri] , [ɪn] ['sʌfɔk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	1423	he	left	the	Benedictine	Abbey	of	Bury	,	in	Suffolk	,	to	which	he	was
在	-	他	左边	这	本笃会	修道院	的	埋葬	,	在	萨福克	,	到	哪个	他	曾是

[əˈtætʃt] ,

attached	,
随附的	,

1423年，他离开了位于萨福克郡的伯里本笃会修道院，他曾隶属于该修道院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] ['praɪər][ʌv; əv] ['hætfiːld] - ;

and	was	elected	prior	of	Hatfield	Brodhook	;
和	曾是	当选	事先的	的	哈特菲尔德	-	;

并当选为哈特菲尔德布罗杜克议员；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hæd; həd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [ə'gen] .

but	the	following	year	had	license	to	return	to	his	monastery	again	.
但	这	下列的	年	有	执照	到	返回	到	他的	修道院	再次	.

但第二年他就获得了返回修道院的许可。

[ðiːz] [deɪts] [ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['æbət] , [prɪˈzɜːrv] [əˈmʌŋ]

These	dates	are	derived	from	the	Register	of	Abbott	Cratfield	,	preserved	among
这些	日期	是	衍生的	从	这	登记	的	雅培	克拉特菲尔德	,	保存完好	之中

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][em'esiz] .

the	Cotton	MSS	.
这	棉布	MSS	.

这些日期来源于保存在科顿手稿中的阿博特·克拉特菲尔德登记册。

['taibə] , [biː] . [ˌaɪ'ɛks] .
Tiber , **B** . **ix** .
台伯河 , B . 九 .

台伯河，B. ix。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] -
My **object** **in** **calling** **the** **attention** **of** **your** **readers** **to** **the** **state** **of** **Lydgate's** -
[baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] ,
biography **is** ,
传 是 ,

我提请各位读者注意利德盖特传记的现状，目的是：

[tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [nuː] [fækts] .
to **draw** **forth** **new** **facts** .
到 画 前进 新的 事实 .

引出新的事实。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][hændz] [wɪ'ðaʊt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz]
Information **of** **a** **novel** **kind** **may** **be** **in** **their** **hands** **without** **appreciation** **as**
信息 的 一个 小说 种类 可能 是 在 他们的 双手 没有 欣赏 作为
[tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
to **its** **importance** .
到 它是 重要性 .

他们可能掌握了某种新颖的信息，却没有意识到其重要性。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [deɪts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['maɪlz] -
I **take** **this** **opportunity** **of** **noticing** **the** **different** **dates** **given** **of** **Myles** **Coverdale's** -
[deθ] .
death .
死亡 .

我借此机会注意到迈尔斯·科弗代尔去世日期的说法不一。

[straɪp] [sez] [hiː; hi][daɪd] 20th [meɪ] , - , (['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , ['vɑːl] .
Strype **says** **he** **died** **20th** **May** , **1565** , **(** **Annals** **of** **Reformation** , **vol** .
条纹 说道 他 死亡 20th 可能 , - , (志 的 宗教改革 , 卷 .

斯特赖普说他于1565年5月20日去世（《宗教改革年鉴》，第1卷）。

[aɪ] . [ˌpiː 'tiː] . [iː] .
i . **pt** . **ii** .
我 . pt . 二、 .

i. 第二部分

[piː] . - . , ['ɑːksˌɛf] . [ed] .) , [ɔːl'ðoʊ] ['elsˌwer] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ɪn]
p . **43** . , **Oxf** . **ed** . **)** , **although** **elsewhere** **he** **speaks** **of** **his** **as** **being** **alive** **in**
p . - . , 牛津 . 编辑 .) , 虽然 别处 他 说话 的 他的 作为 存在 活 在
- .
1566 .
- .

（第 43 页，牛津版），尽管他在其他地方提到他的儿子在 1566 年还活着。

['niːl] ([hɪst] [ʌv; əv][pɜːr] . , ['vɑːl] .
Neale **(** **Hist** **of** **Pur** . , **vol** .
尼尔 (历史 的 普尔 . , 卷 .

尼尔（《纯洁史》，卷）

[aɪ] . [piː] . - .)
i . **p** . **185** . **)**
我 . p . - .)

IP地址185。）

[sez] , [ðə; ði] 20th [meɪ] , - .
says , the 20th May , 1567 .
说道 , 这 20th 可能 , - .

上面写着，1567年5月20日。

[fʊlər] ([tʃɜːrtʃ] [hɪst] . , [piː] . - .
Fuller (Church Hist . , p . 65 .
富勒 (教会 历史 . , p . - .

富勒（教会史，第 65 页）。

[ed] . -) [sez] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd] " ['ænoʊ] - ,
ed . 1655) says he died on the 20th of January , 1568 , and " Anno 1588 ,
编辑 . -) 说道 他 死亡 在 这 20th 的 一月 , - , 和 " 安诺 - ,

1655 年版）称他于 1568 年 1 月 20 日去世，而"公元 1588 年，

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [piː] . - . , [ed] . - .
" in his Worthies of England , p . 198 . , ed . 1662 .
" 在 他的 值得尊敬的人 的 英格兰 , p . - . , 编辑 . - .

出自他的《英格兰名人录》，第 198 页，1662 年版。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv]['beriəlz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
The following extract from " The Register of Burials in the Parish Church
这 下列的 提炼 从 " 这 登记 的 葬礼 在 这 教区 教会
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [baɪ][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] " [sets][ðə; ði]['mætər] [æt; ət][rest] .
of St . Bartholomew's by the Exchange " sets the matter at rest .
的 英石 . 巴塞洛缪的 经过 这 交换 " 套 这 事情 在 休息 .

以下摘自《交易所圣巴塞洛缪教区教堂的葬礼登记册》的内容可以解答这个问题。

" [maɪlz] - , ['dɑːktər][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] , [wʌz; wəz] ['berid] ['ænoʊ] - . , [ðə; ði] 19th [ʌv; əv]
" Miles Coverdall , doctor of divinity , was buried anno 1568 . , the 19th of
" 迈尔斯 - , 医生 的 神 , 曾是 埋葬 安诺 - . , 这 19th 的
['februeri] .
February .
二月 .

"神学博士迈尔斯·科弗代尔于1568年2月19日下葬。"

" [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪz][maɪlz] ['kʌvədeil] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
" That the person thus mentioned in the register is Miles Coverdale , Bishop of
" 那 这 人 因此 提及 在 这 登记 是 迈尔斯 科弗代尔 , 主教 的
['eksɪtər] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,

"登记册上提到的这个人是埃克塞特主教迈尔斯·科弗代尔，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [sɪns] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] - [stoʊn] ,
there can be no doubt , since the epitaph inscribed on the tomb - stone ,
那里 能 是 不 怀疑 , 自从 这 墓志铭 铭文 在 这 墓 - 石头 ,
['kɑːpɪd][ɪn] [stoʊz] ['sɜːrveɪ] ,
copied in Stow's Survey ,
复制 在 斯托的 民意调查 ,

这一点毋庸置疑，因为墓碑上刻着的墓志铭已被斯托的调查记录下来。

['klɪrli] [steɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
clearly states him to be so .
清楚地 各州 他 到 是 所以 .

明确指出他就是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	,	perhaps	,	unnecessary	to	observe	that	the	date	mentioned	in	the
它	是	,	也许	,	不必要	到	观察	那	这	日期	提及	在	这

['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ɪz][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,

extract	is	the	old	style	,
提炼	是	这	老的	风格	,

或许无需赘述，摘录中提到的日期是旧式日期。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid]

and	,	therefore	,	according	to	our	present	computation	,	he	was	buried
和	,	所以	,	根据	到	我们的	展示	计算	,	他	曾是	埋葬

[ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

the	19th	of	February	,	1569	.
这	19th	的	二月	,	-	.

因此，根据我们目前的计算，他于 1569 年 2 月 19 日下葬。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Can	any	of	your	correspondents	throw	any	light	upon	the	authorship	of	a
能	任何	的	你的	通讯员	扔	任何	光	之上	这	作者身份	的	一个

[wɜːrk] ['friːkwəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['maɪlz] ['kʌvədeil] ,

work	frequently	attributed	to	Myles	Coverdale	,
工作	频繁地	归因于	到	迈尔斯	科弗代尔	,

你们的读者中是否有人能对经常被认为是迈尔斯·科弗代尔所作的作品的作者身份提供任何线索？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ] [briːf] [dɪs'kʊrz] [ɔːf][ðə; ði] ['trʌblz] - [æt; ət] ['fræŋkfərd] [ɪn]

and	thus	entitled	,	"	A	Brieff	discours	off	the	Troubles	begonne	at	Frankford	in
和	因此	标题	,	"	一个	简报	论述	离开	这	麻烦	-	在	弗兰克福德	在

['dʒɜːrməni] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] , - .

Germany	,	Anno	Domini	,	1554	.
德国	,	安诺	多米尼	,	-	.

因此，标题为"关于1554年德国弗兰克福德发生的动乱的简要论述"。

- [ðə; ði] ['bʊki] [ɔːf] ['kɑːmən] [prer] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]

Abowte	the	Booke	off	common	prayer	and	Ceremonies	,	and	continued	by	the
-	这	书	离开	常见的	祷告	和	仪式	,	和	持续	经过	这

[ɛŋglɪʃ] [men] [ðeɪr] ,

Englishe	Men	theyre	,
英语	男人	他们是	,

《共同祈祷和仪式之书》，由英国人继续编纂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnd] [ɔːf][kjuː] . ['mɛriz] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪs'kʊrz] ,

to	the	ende	off	Q	.	Maries	Raigne	,	in	the	which	discours	,
到	这	结束	离开	问	.	玛丽斯	雷恩	,	在	这	哪个	论述	,

到 Q. Maries Raigne 的结尾，在其中论述，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['vɛri] [ə'rɪdʒɪnəli][ænd; ənd] - [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]

the	gentle	reader	shall	see	the	verry	originall	and	beginninge	off	all	the
这	温和的	读者	将	看	这	非常	原	和	-	离开	全部	这

[kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [heɪð] [baɪn] ,

contention	that	hathe	byn	,
争论	那	有	拜恩	,

细心的读者将会看到，所有争论的开端都非常独特，并且由此展开。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] ?

and	what	was	the	cause	off	the	same	?
和	什么	曾是	这	原因	离开	这	相同的	?

而造成这种情况的原因是什么？

" [ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm] " [mɑːrk][fɔːr] .

"	A	text	from	"	Marc	4	.
"	一个	文本	从	"	马克	4	.

来自"Marc 4.

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - .
" with the date MDLXXV .
" 和 这 日期 - .

“日期为 MDLXXV。

[sʌm; səm] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][i'niʃəls] " [em] . [si:] . " [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
Some copies are said to have the initials " M . C . " on the title - page ,
一些 副本 是 说 到 有 这 首字母 " M . C . " 在 这 标题 - 页 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [fʊl] ,
and the name in full ,
和 这 姓名 在 满的 ,

据说有些副本的扉页上有“MC”的缩写，以及全名。

" ['maɪlz] ['kʌvədeil] , " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ;
" Myles Coverdale , " at the end of the preface ;
" 迈尔斯 科弗代尔 , " 在 这 结尾 的 这 前言 ;

序言末尾的“迈尔斯·科弗代尔”;

[bʌt; bət][noʊ]['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'ma:ks]
but no notice is taken of this impression in the excellent introductory remarks
但 不 注意 是 已采取 的 这 印象 在 这 出色的 引言 评论
['pri:fɪkst] [baɪ]['mɪstər] . - [tu:; tə][ðə; ði]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv] - .
prefixed by Mr . Petheram to the reprint of 1846 .
前缀 经过 先生 . - 到 这 重印 的 - .

但佩瑟拉姆先生在 1846 年重印本前所作的精彩导言中并没有注意到这种印象。

[ɪf] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['ri:əli] { - }
If the valuable work was really { 380 }
如果 这 有价值的 工作 曾是 真的 { - }

如果这项有价值的工作确实是{380}

['rɪt(ə)n] [baɪ]['maɪlz] ['kʌvədeil] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl]) ,
written by Myles Coverdale (and it is much in his style) ,
书面 经过 迈尔斯 科弗代尔 (和 它 是 很多 在 他的 风格) ,

由迈尔斯·科弗代尔撰写（风格很像他的作品），

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ri'ma:ks][baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]
it must have been interspersed with remarks by another party , for in the
它 必须 有 到过 穿插 和 评论 经过 其他 派对 , 为了 在 这
['prefəs] ,
preface ,
前言 ,

其中必定穿插着另一方的评论，因为在序言中，

[saɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ] ['kʌvədeil] , [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [θɪŋz] [ə'kɜ-ɪŋ] [ɪn] - ,
signed , as it is said by Coverdale , allusion is made to things occuring in 1573 ,
签名 , 作为 它 是 说 经过 科弗代尔 , 典故 是 制成 到 事物 发生 在 - ,

据科弗代尔所说，签名指的是1573年发生的事情。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
four years after his death .
四 年 后 他的 死亡 .

他去世四年后。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['kwɪri:z] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['spekjələm] - : — [ɪ'pɪstələ] [di:] [mɪ'zɪriə] - .
SPECULUM EXEMPLORUM : — EPISTOLA DE MISERIA CURATORUM .
窥阴器 - : — 书信 德语 悲惨 - .

镜面范例：——EPISTOLA DE MISERIA CURATORUM。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['spekjələm] - , ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
Who was the compiler of the Speculum Exemplorum , printed for the first
WHO 曾是 这 编译器 的 这 窥阴器 - , 打印 为了 这 第一的
[taɪm][æt; ət] ['deivəntə] , [ɪn] - ?
time at Deventer , in 1481 ?
时间 在 代芬特尔 , 在 - ?

1481 年在代芬特尔首次印刷的《范例之镜》（Speculum Exemplorum）的编纂者是谁?

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , ['ɑ:rdʒənt] , - , [dʌz] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
A copy of the fourth edition , Argent , 1490 , does not afford any information about
一个 复制 的 这 第四 版 , 银色 , - , 做 不是 买得起 任何 信息 关于
[ðɪs] ['mætər] ;
this matter ;
这 事情 ;

1490 年 Argent 出版的第四版副本中没有提供任何有关此事的信息;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pænzər] ([vi:] . - .) [wɪl] [bi:; bi] [kən'sʌltid] [ɪn][veɪn] .
and I think that Panzer (v . 195 .) will be consulted in vain .
和 我 思考 那 坦克 (v . - .) 将要 是 咨询 在 徒劳 .

我认为查阅 Panzer（第 195 节）是徒劳的。

[ə'gri:ɪŋ] [ɪn][ə'pɪnjən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " - " ([noʊ] . - .
Agreeing in opinion with your correspondent " GASTROS " (No . 21 .
同意 在 观点 和 你的 通讯员 " - " (不 . - .

同意您的通讯员“GASTROS”（第 21 号）的观点。

[pi:] . - .)
p . 338 .)
p . - .)

第338页。）

[ðæt] [ə; eɪ] [kwɪrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that a querist should invariably give an idea of the extent of his
那 一个 提问者 应该 总是 给 一个 主意 的 这 程度 的 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][prə'poʊzd] ,
acquaintance with the subject proposed ,
熟人 和 这 主题 建议的 ,

提问者应当始终表明自己对所提主题的了解程度。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]
I think it right to say , that I have examined the list of authors of
我 思考 它 正确的 到 说 , 那 我 有 检查 这 列表 的 作者 的
[ɪg'zemplə] ,
Exempla ,
示例 ,

我认为有必要说明，我已经查阅了《范例》的作者名单。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə] - [ˌæpə'rætəs] ['seɪsər] , [tɑ:m] . [aɪ] .
which is to be found in the appendix to Possevin's Apparatus Sacer , tom . i .
哪个 是 到 是 成立 在 这 附录 到 - 设备 圣徒 , 汤姆 . 我 .
[sɪg] .
sig .
签名 .

可在波塞文的《圣器》（Apparatus Sacer）附录中找到，第一卷，签名。

- [ˌtuːˈtuː] . ,
β 2 . ,
- 2 . ,

β 2.,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] - ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
and that I have read Ribadeneira's notice of the improvements made in this
和 那 我 有 读 - 注意 的 这 改进 制成 在 这
['spekjələm] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][dʒəj'æniːz]['meɪdʒər] .
Speculum by the Jesuit Joannes Major .
窥阴器 经过 这 耶稣会 乔安尼斯 主要的 .

我已经阅读了里瓦德内拉关于耶稣会士若昂内斯·马约尔对这面镜子所做的改进的说明。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪstələ] [diː] [mɪ'zɪriə] - ?
Who was the writer of the Epistola de Miseria Curatorum ?
WHO 曾是 这 作家 的 这 书信 德 悲惨 - ?

《苦难馆长书信》的作者是谁?

[maɪ]['kɑːpi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [eɪt] [liːvz] ,
My copy consists of eight leaves ,
我的 复制 由 的 八 树叶 ,

我的这本有八页，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɜ˞ːdz] - [keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [liːf] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]
and a large bird's - cage on the verse of the last leaf is evidently the
和 一个 大的 鸟类 - 笼 在 这 诗 的 这 最后的 叶子 是 显然 这
['prɪnt˞ɚz, 'prɪnɚz] [dɪ'vaɪs] .
printer's device .
打印机的 设备 .

最后一页诗句上的大鸟笼显然是印刷工的标志。

- [meɪks] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [trækt] .
Seemiller makes mention of an Augsburg edition of this curious tract .
- 制作 提到 的 一个 奥格斯堡 版 的 这 好奇的 通道 .

西米勒提到了这本奇特小册子的奥格斯堡版本。

([bɪbliːəθ] .
(Biblioth .
(图书馆 .

(Biblioth。

['eɪˌkæd] .
Acad .
学院 .

学院

- .
Ingolstad .
- .

英戈尔斯塔德。

- .
Incunab .
- .

伊克纳布。

- .
typog .
- .

打字。

- . [iː] .
Fascic . ii .
- . 二、 .

束状。二。

[piː] . - .
p . 142 .
p . - .

第142页。

- . - .)
Ingolst . 1788 .)
- . - .)

英戈尔斯特，1788 年。）

[ɑːr] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ðə; ði] ['sekənd] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .
THE SECOND DUKE OF ORMONDE .
这 第二 公爵 的 奥蒙德 .

第二代奥蒙德公爵。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] ['ɪŋgləɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
The review of Mr . Wright's England under the House of Hanover ,
这 审查 的 先生 . 赖特的 英格兰 在下面 这 房子 的 汉诺威 ,

对赖特先生的《汉诺威王朝统治下的英格兰》一书的评论

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kærɪkəˌtʃʊəz][ænd; ənd]['sætaiəz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] (
illustrated by the Caricatures and Satires of the Day , given in the Athenæum (
插图 经过 这 漫画 和 讽刺作品 的 这 天 , 给定 在 这 雅典娜神庙 (
[noʊ] . - .) ,
No . 1090 .) ,
不 . - .) ,

以《雅典娜神庙》（第1090号）中的《当时的漫画和讽刺作品》为例进行说明。

['saɪts][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['bæləd][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [ə'teɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [duːk] [ʌv; əv]
cites a popular ballad on the flight and attainder of the second Duke of
引用 一个 受欢迎的 民谣 在 这 航班 和 剥夺公民权 的 这 第二 公爵 的
['ɔrmənd] ,
Ormonde ,
奥蒙德 ,

引用了一首关于第二代奥蒙德公爵逃亡和被剥夺公民权的流行民谣，

[æz; əz]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɪʃmɑːŋgər] .
as taken down from the mouth of an Isle of Wight fishmonger .
作为 已采取 向下 从 这 嘴 的 一个 小岛 的 怀特岛 鱼贩 .

这段话是从怀特岛一位鱼贩口中听到的。

[ðɪs] [rɪ'vjuː] [i'lisitid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([ˌæθɪ'niːəm] , [noʊ] . - .)
This review elicited from a correspondent (Athenæum , No . 1092 .)
这 审查 引发的 从 一个 通讯员 (雅典娜神庙 , 不 . - .)

这篇评论来自一位通讯员（《雅典娜神庙》，第 1092 期）。

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæləd][æz; əz] ['prevələnt] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
another version of the same ballad as prevalent in Northumberland .
其他 版本 的 这 相同的 民谣 作为 流行 在 诺森伯兰郡 .

这是同一民谣在诺森伯兰郡流传的另一个版本。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;

I	made	a	note	of	these	at	the	time	;
我	制成	一个	笔记	的	这些	在	这	时间	;

我当时记下了这些;

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'stiːmd]

and	was	lately	much	interested	at	receiving	from	an	esteemed
和	曾是	最近	很多	感兴趣的	在	接收	从	一个	尊敬的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([ðə; ði] [rev] . [piː] . [muə; mɔː] ,

correspondent	(	the	Rev	.	P	.	Moore	,
通讯员	(	这	牧师	.	P	.	摩尔	,

最近，我非常乐意收到一位受人尊敬的通信者（P. Moore牧师）的来信。

- , [ˌsiː 'oʊ] . [kɪl'kɛni]) , [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] ,

Rochenon	,	co	.	Kilkenny	)	,	a	fragment	of	another	version	of	the	same	ballad	,
-	,	合作	.	基尔肯尼	)	,	一个	分段	的	其他	版本	的	这	相同的	民谣	,

罗切农（基尔肯尼郡），同一民谣的另一个版本的片段，

[wɪtʃ] [hiː; hi] (['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n]

which	he	(	being	at	the	time	ignorant	of	the	existence	of	any	other	version
哪个	他	(	存在	在	这	时间	无知	的	这	存在	的	任何	其他	版本

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ]) [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv]

of	the	song	)	had	taken	down	from	the	lips	of	a	very	old	man	of
的	这	歌曲	)	有	已采取	向下	从	这	嘴唇	的	一个	非常	老的	男人	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

他当时并不知道这首歌还有其他版本，而是从附近一位非常年迈的老人那里听来的。

[vɪz] . : —

viz	.	:	—
即	.	:	—

即：—

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔrmənd] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	My	name	is	Ormond	;	have	you	not	heard	of	me	?
"	我的	姓名	是	奥蒙德	;	有	你	不是	听到	的	我	?

"我的名字叫奥蒙德；你没听说过我吗？"

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [fər'seɪkən] [maɪ] [oʊn] ;

For	I	have	lately	forsaken	my	own	counterie	;
为了	我	有	最近	被遗弃的	我的	自己的	柜台	;

因为我最近已经背弃了自己的祖国;

[aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['plʌndəd] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,

I	fought	for	my	life	,	and	they	plundered	my	estate	,
我	战斗	为了	我的	生活	,	和	他们	掠夺	我的	财产	,

我奋力求生，他们却掠夺了我的财产。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] [ðə; ði] [greɪt] .

For	being	so	loyal	to	Queen	Anne	the	great	.
为了	存在	所以	忠诚	到	女王	安妮	这	伟大的	.

因为他如此忠于安妮女王。

[kwiːn] ['ænz] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪrz] [dɪ'laɪt] ,

Queen	Anne's	darling	,	and	cavalier's	delight	,
女王	安妮的	亲爱的	,	和	骑士的	喜	,

安妮女王的宠儿，骑士们的喜悦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kruː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ðer; ðər] [flaɪt] .

And	the	Presbyterian	crew	,	they	shall	never	have	their	flight	.
和	这	长老会	全体人员	,	他们	将	绝不	有	他们的	航班	.

而长老会的机组人员，他们永远也飞不成了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] ['kælindri] ; [maɪ] ['mɒnəstrɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊld] ,

I	am	afraid	of	my	calendry	;	my	monasteries	are	all	sold	,
我	是	害怕的	的	我的	日历	;	我的	修道院	是	全部	卖	,

我担心我的日程安排；我的修道院都卖掉了。

[ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] .

And	my	subjects	are	bartered	for	the	sake	of	English	gold	.
和	我的	主题	是	以物易物	为了	这	清酒	的	英语	金子	.

我的子民沦为英国黄金的交换品。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔrmənd] , [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] ,

But	,	as	I	am	Ormond	,	I	vow	and	declare	,
但	,	作为	我	是	奥蒙德	,	我	发誓	和	宣布	,

但是，作为奥蒙德，我在此郑重发誓并声明：

[aɪl] [kɜːrb][ðə; ðɪ] ['hɑːrtləs] [wɪgz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪgz] , ['nevər] [fɪr] .

I'll	curb	the	heartless	Whigs	of	their	wigs	,	never	fear	.
患病的	抑制	这	狠心	辉格党	的	他们的	假发	,	绝不	害怕	.

别担心，我会让那些冷酷无情的辉格党人摘下他们的假发。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwoʊt][ðə; ðɪ]['vɜːrʒ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæθɪ'niːəm] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ,

"	I	do	not	quote	the	versions	given	in	the	Athenæum	,	but	,	on	a	comparison	,
"	我	做	不是	引用	这	版本	给定	在	这	雅典娜神庙	,	但	,	在	一个	比较	,

“我没有引用《雅典娜神庙》中的版本，而是通过比较，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm]

it	will	be	seen	that	they	all	must	have	been	derived	from	the	same
它	将要	是	已见	那	他们	全部	必须	有	到过	衍生的	从	这	相同的

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

由此可见，它们都源自同一个原版。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɪriːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ɪm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə]

The	success	of	your	queries	concerning	the	Duke	of	Monmouth	impel	me	to
这	成功	的	你的	查询	有关	这	公爵	的	蒙茅斯	促使	我	到

[prə'poʊz][ə; eɪ][fjuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

propose	a	few	concerning	the	almost	as	unfortunate	,
提出	一个	很少	有关	这	几乎	作为	不幸	,

您关于蒙茅斯公爵的询问取得了成功，这促使我提出一些关于同样不幸的人的问题。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] , ['sekənd] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .

and	nearly	as	celebrated	,	second	Duke	of	Ormonde	.
和	几乎	作为	著名	,	第二	公爵	的	奥蒙德	.

还有同样著名的第二代奥蒙德公爵。

['meni] [skræps][ʌv; əv] [trə'dɪʃənəri] [lɔːr] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætər] ['noʊblmən] [mʌst; məst]['lɪŋgər][ɪn]

Many	scraps	of	traditionary	lore	relative	to	the	latter	nobleman	must	linger	in
许多	碎屑	的	传统	知识	相对的	到	这	后者	贵族	必须	萦绕	在

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['lʌndən] ,

and	about	London	,
和	关于	伦敦	,

关于这位贵族的许多传统传说碎片，一定还散落在伦敦及其周边地区。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] ,

where	he	was	the	idol	of	the	populace	,
在哪里	他	曾是	这	偶像	的	这	民众	,

在那里，他是民众的偶像。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl][ðə; ðɪ] " [lɪ'dʒɪtəmɪst] " ['pɑːrti] .

as	well	as	the	leader	of	what	we	should	now	call	the	"	legitimist	"	party	.
作为	出色地	作为	这	领导者	的	什么	我们	应该	现在	称呼	这	"	合法主义者	"	派对	.

以及我们现在应该称之为“合法主义”政党的领导人。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] .

With	your	leave	.
和	你的	离开	.

恕我先行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [prə'poʊz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] , [vɪz] . : — [wʌn] .

I	shall	therefore	propose	the	following	Queries	,	viz	.	:	—	1	.
我	将	所以	提出	这	下列的	查询	,	即	.	:	—	1	.

因此，我将提出以下问题，即：—1.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'nɑːnɪməs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd]

Who	was	the	author	of	the	anonymous	life	of	the	second	Duke	of	Ormonde
WHO	曾是	这	作者	的	这	匿名的	生活	的	这	第二	公爵	的	奥蒙德

,

,

,

谁是那部匿名撰写的第二代奥蒙德公爵传记的作者?

['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] [ɑːk'teɪvoʊ,ɑːk'tɑːvoʊ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'teɪndər] ?

published	in	one	volume	octavo	,	some	years	after	his	attainder	?
已发布	在	一	体积	八开本	,	一些	年	后	他的	剥夺公民权	?

在他被剥夺公民权几年后，以八开本单卷出版?

[ˌtuː'tuː] . [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['bæləd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ]['frægmənt] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

2	.	Was	the	ballad	,	of	which	the	above	is	a	fragment	,	printed	at	the
2	.	曾是	这	民谣	,	的	哪个	这	多于	是	一个	分段	,	打印	在	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

2. 上述节选自的这首民谣，当时是否已印刷出版?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] ? [θriː] .

and	if	so	,	does	it	exist	?	3	.
和	如果	所以	,	做	它	存在	?	3	.

如果存在，它真的存在吗? 3.

[wʌt] ['pæmflɪts] , ['bælədz] , [ɔːr]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] , [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] , [ɔːr]

What	pamphlets	,	ballads	,	or	fugitive	pieces	,	were	issued	from	the	press	,	or
什么	小册子	,	民谣	,	或者	逃犯	件	,	是	发布	从	这	按	,	或者

['praɪvətli] ['prɪntɪd] ,

privately	printed	,
私下	打印	,

哪些小册子、民谣或散文作品，无论是由印刷厂发行还是私人印刷，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːks] [flaɪt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'teɪndər] ? [fɔːr] .

on	the	occasion	of	the	Duke's	flight	and	subsequent	attainder	?	4	.
在	这	场合	的	这	公爵的	航班	和	随后的	剥夺公民权	?	4	.

在公爵逃亡和随后被剥夺公民权之际? 4.

[dʌz] ['eni] [kən'tempəreri] ['raɪtər] ['menʃ(ə)n][fækts][ɔːr] ['ɪnsɪdənts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn]

Does	any	contemporary	writer	mention	facts	or	incidents	relative	to	the	matter	in
做	任何	当代的	作家	提到	事实	或者	事件	相对的	到	这	事情	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

是否有当代作家提及与此相关的史实或事件?

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ,

between	the	period	of	the	accession	of	George	I	.	,
之间	这	时期	的	这	加入	的	乔治	我	.	,

从乔治一世登基时期开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ? [faɪv] .

and	the	Duke's	final	departure	from	his	residence	at	Richmond	?	5	.
和	这	公爵的	最终的	离开	从	他的	住宅	在	里士满	?	5	.

公爵最后一次离开他在里士满的住所？5.

[dʌz] ['eni] [trə'dɪʃənəri] [ɔːr] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪg'zɪst][ɪn][ɔːr][ə'baʊt]

Does	any	traditionary	or	unpublished	information	on	the	subject	exist	in	or	about
做	任何	传统	或者	未发表的	信息	在	这	主题	存在	在	或者	关于

['lʌndən] [ɔːr] ['rɪtʃmənd] .

London	or	Richmond	.
伦敦	或者	里士满	.

在伦敦或里士满附近，是否存在任何关于该主题的传统或未发表的信息?

[dʒeɪmz][greɪvz; grɑːvz] .

JAMES	GRAVES	.
詹姆斯	坟墓	.

詹姆斯·格雷夫斯。

[kɪl'kɛni] .

Kilkenny	.
基尔肯尼	.

基尔肯尼。

[mɛəz] . — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [kə'rekt] ['priːfɪks] ?

MAYORS	.	—	WHAT	IS	THEIR	CORRECT	PREFIX	?
市长	.	—	什么	是	他们的	正确的	前缀	?

市长——他们的正确前缀是什么?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] , [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] ,

I	wish	to	ask	,	of	any	of	your	numerous	readers	,
我	希望	到	问	,	的	任何	的	你的	很多的	读者	,

我想请教各位读者，

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['priːfɪks][fɔːr; fər] [mɛəz] , ['weðər] [raɪt]

what	may	be	considered	the	most	proper	official	prefix	for	Mayors	,	whether	Right
什么	可能	是	经过考虑的	这	最多	恰当的	官方的	前缀	为了	市长	,	无论	正确的

['wɜːrʃɪpfl] [ɔːr] ['wɜːrʃɪpfl] ?

Worshipful	or	Worshipful	?
崇拜的	或者	崇拜的	?

对于市长而言，最合适的官方头衔是"尊敬的"还是"尊敬的"?

[ə'pɪnjənz] , [aɪ][faɪnd] , ['dɪfər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Opinions	,	I	find	,	differ	upon	the	subject	.
意见	,	我	寻找	,	不同	之上	这	主题	.

我发现，人们对这个问题的看法不尽相同。

[ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [gaɪd] , 5th [ed] .

In	the	Secretary's	Guide	,	5th	ed	.
在	这	秘书的	指导	,	5th	编辑	.

在《秘书指南》第5版中。

[piː] . - .

p	.	95	.
p	.	-	.

第95页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɛəz] [ɑːr; ər] [raɪt] ['wɜːrʃɪpfl] ; [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['bɛlts] , ['læŋkæstər] ['herəld]

it	is	said	that	Mayors	are	Right	Worshipful	;	the	late	Mr	.	Beltz	,	Lancaster	Herald
它	是	说	那	市长	是	正确的	崇拜的	;	这	晚的	先生	.	贝尔茨	,	兰开斯特	先驱报

,

,

,

据说市长们是"尊敬的"；已故的贝尔茨先生，《兰开斯特先驱报》

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrʃɪpfl] ['oʊnli] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌdiː oʊ 'diː] ,

was	of	opinion	that	they	were	Worshipful	only	;	and	Mr	.	Dod	,
曾是	的	观点	那	他们	是	崇拜的	仅有的	;	和	先生	.	国防部	,

他认为他们只是尊敬的；而多德先生，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] ['presɪdəns] , & [siː] . , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

the	author	of	a	work	on	Precedence	,	&	c	.	,	in	answer	to	an	inquiry
这	作者	的	一个	工作	在	优先权	,	&	c	.	,	在	回答	到	一个	询问

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

on	the	point	,
在	这	观点	,

一位论述优先顺序等问题的著作作者，在回答有关该问题的询问时，

[θɔːt] [ðæt] [mɛəz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [raɪt] ['wɜːrʃɪpfl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [taʊnz]

thought	that	Mayors	of	cities	were	Right	Worshipful	,	and	those	of	towns
想法	那	市长	的	城市	是	正确的	崇拜的	,	和	那些	的	城镇

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɜːrʃɪpfl] .

were	only	Worshipful	.
是	仅有的	崇拜的	.

他认为，城市的市长是尊贵的，而城镇的市长只是尊贵的。

[wɪð; wɪθ] [duː] ['defərəns] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [mɛəz] ,

With	due	deference	,	however	,	I	am	rather	inclined	to	think	that	all	Mayors	,
和	到期的	尊重	,	然而	,	我	是	相当	倾斜	到	思考	那	全部	市长	,

不过，恕我直言，我倾向于认为所有市长.....

['weðər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ɔːr][ʌv; əv] [taʊnz] ,

whether	of	cities	,	or	of	towns	,
无论	的	城市	,	或者	的	城镇	,

无论是城市还是城镇，

[ɔːt] ['prɑːpərli][tuː; tə][biː; bi] [staɪld] " [ðə; ði] [raɪt] ['wɜːrʃɪpfl] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)n] : —

ought	properly	to	be	styled	"	the	Right	Worshipful	"	for	the	following	reason	:	—
应该	适当地	到	是	风格	"	这	正确的	崇拜的	"	为了	这	下列的	原因	:	—

[ɔːl] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər] ['wɜːrʃɪpfl] ,

all	Magistrates	are	Worshipful	,
全部	地方法官	是	崇拜的	,

应当称其为"尊敬的法官"，理由如下：——所有官员都是尊敬的，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪər] ['biːɪŋ]

I	believe	,	although	not	always	in	these	days	so	designated	,	and	a	mayor	being
我	相信	,	虽然	不是	总是	在	这些	天	所以	指定的	,	和	一个	市长	存在

[ðə; ði] { - }

the	{	381	}
这	{	-	}

我相信，虽然如今并非总是如此称呼，而市长是{381}

[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] " [raɪt] " [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] .

chief	magistrate	ought	to	have	the	distinctive	"	Right	"	appended	to	his	style	.
首席	地方法官	应该	到	有	这	独特的	"	正确的	"	附加	到	他的	风格	.

首席地方官的职称中应当带有特殊的"Right"字样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [di'raivz] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	this	view	of	the	subject	derives	some	support	from	the	fact	of	a
和	这	看法	的	这	主题	衍生	一些	支持	从	这	事实	的	一个

['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldəmən][ʌv; əv] ['lʌndən] ([huː] [ɑːr; ər][ɔːl]

difference	being	made	with	regard	to	the	Aldermen	of	London	(	who	are	all
不同之处	存在	制成	和	看待	到	这	市议员	的	伦敦	(	WHO	是	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mædʒistrits]) ,

of	them	magistrates	)	,
的	他们	地方法官	)	,

这种观点从伦敦市议员（他们都是地方法官）所受到的歧视这一事实中得到了一定的支持。

[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]	[pæst]	[ðə; ði]	[tʃer]	['biːɪŋ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[æz; əz][ðə; ði]	[raɪt]	['wɜːrʃɪpfl]	,
those	**who**	**have**	**passed**	**the**	**chair**	**being**	**distinguished**	**as**	**the**	**Right**	**Worshipful**	**,**
那些	WHO	有	通过了	这	椅子	存在	杰出的	作为	这	正确的	崇拜的	,

那些曾担任过"尊贵的"这一职务的人，

[waɪlst]	[ðoʊz]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ɑːr; ər]	[staɪld]	[ðə; ði]	['wɜːrʃɪpfl]	['oʊnli]	;
whilst	**those**	**below**	**the**	**chair**	**are**	**styled**	**the**	**worshipful**	**only**	**;**
而	那些	以下	这	椅子	是	风格	这	崇拜的	仅有的	;

而坐在椅子下面的人则被称为"崇拜者"；

[ðʌs]	['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstæns]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['meɪər]	[ɪz]	[kən'sɪdərd]	['wɜːrði]	[ʌv; əv][æn; ən]
thus	**showing**	**that**	**the**	**circumstance**	**of**	**being**	**Mayor**	**is**	**considered**	**worthy**	**of**	**an**
因此	显示	那	这	环境	的	存在	市长	是	经过考虑的	值得	的	一个

[ɪ'speʃl]	[dɪ'stɪŋkʃn]	.
especial	**distinction**	**.**
特别的	区别	.

由此可见，担任市长这一职位被认为值得享有特殊的荣誉。

['prɑːbəbli]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	['kʌstəm]	[ɪz][ðə; ði]	['prɑːpər]	[gaɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	[keɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	,
Probably	**it**	**may**	**be**	**said**	**that**	**custom**	**is**	**the**	**proper**	**guide**	**in**	**a**	**case**	**like**	**this**	**,**
大概	它	可能	是	说	那	风俗	是	这	恰当的	指导	在	一个	案件	喜欢	这	,

或许可以说，在这种情况下，习俗才是正确的指导原则。

[bʌt; bət][aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðer; ðər][ɪz]	[noʊ]	[pər'tɪkjələr]	['kʌstəm]	[ɪn][sʌm; səm]	[taʊnz]	,	[bəuθ]	['priːfiksiz]
but	**I**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**no**	**particular**	**custom**	**in**	**some**	**towns**	**,**	**both**	**prefixes**
但	我	相信	那	那里	是	不	特别的	风俗	在	一些	城镇	,	两个都	前缀

['biːɪŋ]	['sʌmtaɪmz]	[juːst]	,
being	**sometimes**	**used**	**,**
存在	有时	用过的	,

但我认为在一些城镇并没有特定的习俗，这两个前缀有时都会使用。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	['friːkwəntli]	[nʌn]	[æt; ət][ɔːl]	.
and	**more**	**frequently**	**none**	**at**	**all**	**.**
和	更多的	频繁地	没有任何	在	全部	.

而且更常见的情况是根本没有。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ruːl]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[leɪd]	[daʊn]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,
It	**seems**	**desirable**	**,**	**however**	**,**	**that**	**some**	**rule**	**should**	**be**	**laid**	**down**	**,**	**if**	**possible**	**,**
它	似乎	理想	,	然而	,	那	一些	规则	应该	是	铺设	向下	,	如果	可能的	,

然而，如果可能的话，制定一些规则似乎是可取的。

[baɪ]	['kɑːmən]	[kən'sent]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ɪn]['fjuːtʃər]	[wʌt]	[ðə; ði]	[ə'proʊpriət]
by	**common**	**consent**	**,**	**that**	**it**	**may**	**be**	**understood**	**in**	**future**	**what**	**the**	**appropriate**
经过	常见的	同意	,	那	它	可能	是	理解	在	未来	什么	这	合适的

['priːfɪks][ɪz]	.
Prefix	**is**	**.**
前缀	是	.

经共同同意，以便将来能够理解什么是合适的前缀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]	[ɪf]	[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][he'rældɪk][ɔːr][ˌæntɪ'kweriən]	['riːdɚz]	[wɪl]	[gɪv]	[ðer; ðər]
I	**shall**	**be**	**glad**	**if**	**some**	**of**	**your**	**heraldic**	**or**	**antiquarian**	**readers**	**will**	**give**	**their**
我	将	是	高兴的	如果	一些	的	你的	纹章学	或者	古玩	读者	将要	给	他们的

[ə'pɪnjənz]	,
opinions	**,**
意见	,

如果贵刊的纹章学或古物研究领域的读者能够提供一些意见，我将不胜感激。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	['eni]	[ə'θɔːrətiz]	,	[tuː; tə][kwoʊt][ðem; ðəm]	.
and	**if**	**they**	**know**	**of**	**any**	**authorities**	**,**	**to**	**quote**	**them**	**.**
和	如果	他们	知道	的	任何	当局	,	到	引用	他们	.

如果他们知道任何权威人士的说法，请引用他们的话。

[dʒeɪ] .
J :
丿 .

J.

[kweɪ'veɪdoʊ] — ['spænɪʃ] [bʊl] - [faɪts] .
QUEVEDO — SPANISH BULL - FIGHTS .
奎维多 — 西班牙语 公牛 - 战斗 .

奎维多——西班牙斗牛。

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][ðæt] " [mə'leɪniən] " [rɪ'siːvd] [ɪn][noʊ] . - . [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The clear and satisfactory reply that " MELANION " received in No . 11 . to his
这 清除 和 令人满意的 回复 那 " 黑黑色素 " 已收到 在 不 . - . 到 他的
['kwɪri] [ɑːn][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [dɑːn] ['kwiksət] ,
query on the contradictions in Don Quixote ,
询问 在 这 矛盾 在 大学教师 堂吉诃德 ,

“MELANION”在第11期中就《堂吉诃德》中的矛盾之处提出的疑问，得到了清晰而令人满意的答复。

[tempts] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['stændərd][wɜːrk][ʌv; əv]
tempts me to ask for some information respecting another standard work of
诱惑 我 到 问 为了 一些 信息 尊重 其他 标准 工作 的
['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Spanish literature ,
西班牙语 文学 ,

这让我很想了解一下另一部西班牙文学经典作品的信息。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kəu'tempərəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sər'vænti:z] .
written by a cotemporary of the great Cervantes .
书面 经过 一个 当代 的 这 伟大的 塞万提斯 .

由与伟大的塞万提斯同时代的人所著。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɑːn] [kweɪ'veɪdoʊ] ,
How is it , that in the Visions of Don Quevedo ,
如何 是 它 , 那 在 这 愿景 的 大学教师 克韦多 ,

在《唐·奎维多的幻象》中，这是怎么回事?

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['paːsiz][ɪn] [rɪ'vjuː] ['evri] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
a work which passes in review every amusement and occupation of the Spanish
一个 工作 哪个 通过 在 审查 每一个 娱乐 和 职业 的 这 西班牙语
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一部全面回顾西班牙人民所有娱乐和职业的作品，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][spɔːrt][ʌv; əv] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊtɪst] ?
the national sport of bull - fighting remains entirely unnoticed ?
这 国家的 运动 的 公牛 - 斗争 遗迹 完全 未被察觉 ?

斗牛这项国民运动竟然完全无人问津?

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪn] [voʊg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] ;
The amusement was , I presume , in vogue during the 16th and 17th centuries ;
这 娱乐 曾是 , 我 怙 , 在 时尚 期间 这 16th 和 17th 几个世纪 ;

我推测，这种娱乐方式在 16 世纪和 17 世纪很流行;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæsig'neiʃənz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kærid] [ɑːn] ,
and the assignations made , and the intrugues carried on ,
和 这 任务 制成 , 和 这 - 携带 在 ,

以及那些秘密会面和阴谋诡计，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] ['meni] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ,

within	the	walls	of	the	amphitheatre	would	have	supplied	many	an	amusing	,
之内	这	墙壁	的	这	圆形剧场	会	有	供应	许多	一个	有趣	,

['mɑ:rəlaɪz] ['penɪtənt] ,

moralising	penitent	,
道德说教	忏悔者	,

圆形剧场的围墙内，应该会涌现出许多滑稽可笑、说教意味浓厚的忏悔者。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði] " - [meɪni:z] " [wɪð; wɪθ] [hu:m]

male	and	female	,	to	the	shades	below	—	the	"	fabulæ	manes	"	with	whom
男性	和	女性	,	到	这	色调	以下	—	这	"	-	鬃毛	"	和	谁

[kweɪ'veɪdoʊ] [held] [kən'vɜ:rs] .

Quevedo	held	converse	.
克韦多	握住	交谈	.

男男女女，到下面的阴影里——奎维多与之交谈的"fabulæ manes"。

[æz; əz] [maɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ɪz] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

As	my	copy	of	the	Visions	is	an	anonymous	translation	,
作为	我的	复制	的	这	愿景	是	一个	匿名的	翻译	,

由于我所拥有的《异象》版本是匿名译本，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [wʌn] ,

and	evidently	far	from	being	a	first	-	rate	one	,
和	显然	远的	从	存在	一个	第一的	-	速度	一	,

显然远非一流之作。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'si:v] [æz; əz] [æn; ən] ['ænsər] , — " [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tu:; tə]

I	shall	not	be	surprised	if	I	receive	as	an	answer	,	—	"	Mistaken	as	to
我	将	不是	是	惊讶	如果	我	收到	作为	一个	回答	,	—	"	错误	作为	到

[jʊr; jər] [fækt] ,

your	fact	,
你的	事实	,

如果我收到这样的回复，我不会感到惊讶——"你误解了我的意思"，

[ri:d] [ə; eɪ] ['betər] [trænz'leɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mænɪfoʊld] , ['glerɪŋ]

read	a	better	translation	:	"	but	as	in	spite	of	its	manifold	,	glaring
读	一个	更好的	翻译	:	"	但	作为	在	尽管如此	的	它是	歧管	,	刺眼

['di:fekts; dɪ'fekts] ,

defects	,
缺陷	,

阅读更好的译文："但是，尽管它存在诸多显而易见的缺陷，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] ['gɑ:rb(ə)ld] ,

I	have	no	reason	to	suspect	that	the	text	is	garbled	,
我	有	不	原因	到	怀疑	那	这	文本	是	混乱	,

我没有理由怀疑这段文字是乱码。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['kwɪri] .

I	think	I	may	venture	to	send	the	query	.
我	思考	我	可能	风险投资	到	发送	这	询问	.

我想我或许可以冒险发送一下查询。

[ɪn] " ['vɪʒ(ə)n] ['sɛvən] .

In	"	Vision	7	.
在	"	想象	7	.

在"愿景7"中。

" [aɪ] [faɪnd] ['nɪroʊ] [ə'kju:zɪŋ] ['senəkə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

"	I	find	Nero	accusing	Seneca	of	having	had	the	insolence	to	use	the	words	,
"	我	寻找	尼禄	指控	塞内卡	的	拥有	有	这	傲慢	到	使用	这	字	,

"我发现尼禄指责塞内卡竟敢使用这些词语，

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] .
" I and my king .
" 我 和 我的 国王 .

我和我的国王。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['wulzi] , [ænd; ənd] " ['iːgoʊ][et][reks][mjuːz] ;
" I have often heard of Henry VIII . , Wolsey , and " Ego et rex meus ;
" 我 有 经常 听到 的 亨利 八 . , 沃尔西 , 和 " 自我 等 雷克斯 我的 ;

“我经常听到亨利八世、沃尔西和“Ego et rex meus；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [kweɪ'veɪdoʊ]['kwoʊtɪd][æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
" but as I never heard Quevedo quoted as an illustration ,
" 但 作为 我 绝不 听到 克韦多 引 作为 一个 插图 ,

但我从未听人引用奎维多的话来举例说明，

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I look upon this as one of the suspicious passages in my copy of his
我 看 之上 这 作为 一 的 这 可疑的 段落 在 我的 复制 的 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我认为这是我所拥有的他的著作中可疑的段落之一。

[siː] . [fɔːrbz] .
C . FORBES .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['gɪlbərt] [braʊn] . — " [dʒiː] . [siː] . [biː] . " [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
Gilbert Browne . — " G . C . B . " is desirous of information respecting the family
吉尔伯特 布朗 . — " G . C . B . " 是 渴望 的 信息 尊重 这 家庭
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ['gɪlbərt] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] ,
from which was descended Gilbert Browne of the Inner Temple ,
从 哪个 曾是 下降 吉尔伯特 布朗 的 这 内 寺庙 ,

吉尔伯特·布朗——“GCB”希望获得有关内殿律师吉尔伯特·布朗家族的信息，该家族是其祖先的所在地。

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [nɔːrθ] - [tʃɜːrtʃ] ,
who died about a century ago , and was buried in North Mymms Church ,
WHO 死亡 关于 一个 世纪 前 , 和 曾是 埋葬 在 北 - 教会 ,

他大约在一个世纪前去世，葬于北迈姆斯教堂。

[hɑːts,h\\ːts] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] (['viːdeɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri]) ;
Herts , where there is a monument to him (vide Clutterbuck's History) ;
赫特福德郡 , 在哪里 那里 是 一个 纪念碑 到 他 (视频 - 历史) ;
['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz] ,
also as to the arms ,
还 作为 到 这 武器 ,

赫特福德郡有一座纪念他的纪念碑（参见克拉特巴克的《历史》）；此外，关于他的纹章，

[krest] , [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] , [æz; əz] [bɔːrn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
crest , and motto , as borne by him ,
波峰 , 和 座右铭 , 作为 出生 经过 他 ,

他所佩戴的徽章和格言

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['maɪk(ə)l] [braʊn] [ʌv; əv]['hæmptən]
and **whether** **he** **was** **in** **any** **way** **related** **to** **Michael** **Browne** **of** **Hampton**
和 无论 他 曾是 在 任何 方式 有关的 到 迈克尔 布朗 的 汉普顿
[kɔ:rt] ,
Court **,**
法庭 ,

以及他是否与汉普顿宫的迈克尔·布朗有任何亲属关系。

['herəfədʃiə] , [hu:] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [fi'lipə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['kɑ:nɪŋzbi:] , [æz; əz]['steɪtɪd]
Herefordshire **,** **who** **married** **Elizabeth** **Philippa** **,** **daughter** **of** **Lord** **Coningsby** **,** **as** **stated**
赫里福德郡 , WHO 已婚 伊丽莎白 菲利帕 , 女儿 的 主 康宁斯比 , 作为 声明
[ɪn]['kɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz] ['pɪrɪdʒ] .
in **Collins's** **Peerage** **.**
在 柯林斯 贵族 .

据柯林斯贵族名录记载，赫里福德郡娶了康宁斯比勋爵的女儿伊丽莎白·菲利帕为妻。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][dɪ'zaɪɝz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['eni] [ɪn'roʊlmənt][ʌv; əv][ɑ:rmz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]
He **also** **desires** **information** **as** **to** **any** **enrolment** **of** **arms** **previous** **to** **the**
他 还 欲望 信息 作为 到 任何 注册 的 武器 以前的 到 这
[ˌvizi'teiʃənz] ,
Visitations **,**
探访 ,

他还希望了解在巡视之前是否有任何武器登记的情况。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [hu:] [hæd; həd] [grænt] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
by **which** **the** **bearings** **of** **families** **who** **had** **grants** **of** **land** **from** **the**
经过 哪个 这 轴承 的 家庭 WHO 有 拨款 的 土地 从 这
['kɑ:ŋkərər] [meɪ] [bi:; bi] [æsə'teind] ;
Conqueror **may** **be** **ascertained** **;**
征服者 可能 是 已确定 ;

由此可以确定从征服者那里获得土地的家族的分布情况；

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 14th
as **,** **for** **instance** **,** **a** **family** **who** **began** **to** **decay** **about** **the** **end** **of** **the** **14th**
作为 , 为了 实例 , 一个 家庭 WHO 开始 到 衰变 关于 这 结尾 的 这 14th
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

例如，一个在14世纪末开始衰落的家族。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .
having **previously** **been** **of** **great** **rank** **and** **position** **.**
拥有 之前 到过 的 伟大的 秩 和 位置 .

曾拥有显赫的地位和职位。

[ðə; ði]['bædʒər] . — [kæn; kən]['eni]['bɑ:di] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:]['eni][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
The **Badger** **.** **—** **Can** **any** **body** **point** **out** **to** **me** **any** **allusion** **,**
这 獾 . — 能 任何 身体 观点 出去 到 我 任何 典故 ,

獾——有人能指出其中的任何典故吗?

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][sɜ:r][ti:] . [braʊnz] ['vʌlgər] ['erərz] ,
earlier **than** **that** **in** **Sir** **T** **.** **Browne's** **Vulgar** **Errors** **,**
早些时候 比 那 在 先生 T . 布朗的 庸俗 错误 ,

早于T·布朗爵士的《庸俗谬误》一书，

[tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [legz][ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər][wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtər] [ɑ:n][wʌn][saɪd]
to **the** **popular** **idea** **that** **the** **legs** **of** **the** **badger** **were** **shorter** **on** **one** **side**
到 这 受欢迎的 主意 那 这 腿 的 这 獾 是 较短 在 一 边
[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
than **on** **the** **other** **,**
比 在 这 其他 ,

针对獾腿一侧比另一侧短的流行观点，

[wens] ['mɪstər] . [mə'kɔ:li] [sez] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['taitəs] [oʊts] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'i:v(ə)n][æz; əz]

whence	Mr	.	Macaulay	says	,	"	I	think	that	Titus	Oates	was	as	uneven	as
何处	先生	.	麦考利	说道	,	"	我	思考	那	提图斯	奥茨	曾是	作为	不均匀	作为

[ə; eɪ]['bædʒər] ?

a	badger	?
一个	獾	?

麦考利先生由此说道："我认为泰特斯·奥茨就像獾一样不稳定？"

" ['dʌblju:] . [ɑ:r] . [ef] .

"	W	.	R	.	F	.
"	W	.	拉	.	F	.

WRF

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [jɪr] . — [noʊt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] , [ə; eɪ] . [di:] . - .

Ecclesiastical	Year	.	—	Note	in	an	old	parish	register	,	A	.	D	.	1706	.
教会的	年	.	—	笔记	在	一个	老的	教区	登记	,	一个	.	D	.	-	.

教会年。——摘自公元 1706 年的一份旧教区登记簿。

" ['ænəs] ['dɑ:mɪni] [sɪ'kʌndəm] - - - ['ɪnsɪˌpɪt] 25to ['mɛnsɪs] - .

"	Annus	Domini	Secundum	Ecclesiæ	Anglicanæ	Supputationem	incipit	25to	Mensis	Martij	.
"	年	多米尼	第二	-	-	-	开端	25to	月经	-	.

"Annus Domini Secundum Ecclesiæ Anglicanæ Supputationem incipit 25to Mensis Martij。

" ['kwɪri] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?

"	Query	the	authority	for	this	?
"	询问	这	权威	为了	这	?

请向有关部门查询此事?

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [si:mz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] .

the	reason	seems	easy	to	define	.
这	原因	似乎	简单的	到	定义	.

原因似乎很容易解释。

['neɪθn] .

NATHAN	.
内森	.

内森。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] . — ['pepis] ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] - [kept]

Sir	William	Coventry	.	—	Pepys	mentions	in	his	Diary	,	that	Sir	William	Conventry	kept
先生	威廉	考文垂	.	—	佩皮斯	提及	在	他的	日记	,	那	先生	威廉	-	保留

[ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'vents] .

a	journal	of	public	events	.
一个	杂志	的	民众	活动	.

威廉·考文垂爵士——佩皮斯在他的日记中提到，威廉·考文垂爵士保留了一份记录公共事件的日记。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ?

Is	anything	known	of	this	journal	?
是	任何事物	已知	的	这	杂志	?

关于这份期刊，有什么了解吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [ʌv; əv][æt; ət] ['lɔ:ŋˌli:t] , [wer] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['pepərz][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm]

It	is	not	known	of	at	Longleat	,	where	are	several	papers	of	Sir	William
它	是	不是	已知	的	在	长叶松	,	在哪里	是	一些	文件	的	先生	威廉

-

Conventry's	.
-	.

朗利特庄园没有发现此事，那里保存着威廉·考文垂爵士的几份手稿。

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['letər] [frʌm; frəm][lɔ:rd] ['weɪməθ] [tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['sauθwəl] ,

A	MS	.	letter	from	Lord	Weymouth	to	Sir	Robert	Southwell	,
一个	多发性硬化症	.	信	从	主	韦茅斯	到	先生	罗伯特	南韦尔	,

韦茅斯勋爵致罗伯特·索斯韦尔爵士的一封手稿信件

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . - [deθ] ,
giving **an** **account** **of** **Sir** **W** **.** **Conventry's** **death** **,**
给予 一个 帐户 的 先生 W . - 死亡 ,

讲述了W·康文特里爵士的死因，

[wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [lɔːrd] [diː] ['klɪfɝdz] ['pepərz][ɪn] - .
was **sold** **at** **the** **sale** **of** **Lord** **de** **Clifford's** **papers** **in** **1834** **.**
曾是 卖 在 这 销售 的 主 德 克利福德的 文件 在 - .

1834 年，在克利福德勋爵遗物拍卖会上售出。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðɪs] ['letər] [naʊ] [ɪz] ?
Can **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **where** **this** **letter** **now** **is** **?**
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 这 信 现在 是 ?

请问哪位读者能告诉我这封信现在在哪里?

[siː] .
C **.**
C .

C.

[ʃruː] . — [ɪz] [ʃruː] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
Shrew **.** **—** **Is** **shrew** **,** **as** **applied** **to** **the** **shrew** **-** **mouse** **,** **and** **as** **applied** **to**
泼妇 . — 是 泼妇 , 作为 应用 到 这 泼妇 - 老鼠 , 和 作为 应用 到
[ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] ?
a **scolding** **woman** **,** **the** **same** **word** **?**
一个 责骂 女士 , 这 相同的 单词 ?

泼妇。——“泼妇”一词，既可以指鼬鼱鼠，也可以指爱责骂的女人，是同一个词吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] ?
If **so** **,** **what** **is** **its** **derivation** **?**
如果 所以 , 什么 是 它是 推导 ?

如果属实，它的推导过程是什么?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɑːr; ər]['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [bel] .
The **following** **derivations** **of** **the** **word** **are** **cited** **by** **Mr** **.** **Bell** **.**
这 下列的 推导 的 这 单词 是 引用 经过 先生 . 钟 .

贝尔先生列举了该词的以下几种词源。

['sæksn] , " - , " [tuː; tə][kʌt] ; " - , " [tuː; tə] ['senʃər] ; " - , " [tuː; tə][baɪt] ; "
Saxon **,** **"** **Schreadan** **,** **"** **to** **cut** **;** **"** **Schrif** **,** **"** **to** **censure** **;** **"** **Scheorfian** **,** **"** **to** **bite** **;** **"**
撒克逊 , " - , " 到 切 ; " - , " 到 谴责 ; " - , " 到 咬 ; "
- , " [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] .
Schyrvan **,** **"** **to** **beguile** **.**
- , " 到 欺骗 .

撒克逊语，“Schreadan”，意为切割；“Schrif”，意为谴责；“Scheorfian”，意为咬；“Schyrvan”，意为欺骗。

['dʒɜːrmən] , " - , " [tuː; tə] ['klæmər] ; [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , [kʌm] ['veri]
German **,** **"** **Schreiven** **,** **"** **to** **clamour** **;** **none** **of** **which** **,** **it** **is** **obvious** **,** **come** **very**
德语 , " - , " 到 叫嚣 ; 没有任何 的 哪个 , 它 是 明显的 , 来 非常
[nɪr] [tuː; tə] " - ,
near **to** **"** **Schreava** **,**
靠近 到 " - ,

德语"Schreiven"意为喧闹；显然，这些词语都与"Schreava"非常接近。

" [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ʃruː] .
" **the** **undoubted** **Saxon** **origin** **of** **the** **word** **shrew** **.**
" 这 毫无疑问 撒克逊 起源 的 这 单词 泼妇 .

“毫无疑问，‘泼妇’一词源于撒克逊语。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][prəˈvaɪd]
Now it was a custom amongst our forefathers to endeavour to provide
现在 它 曾是 一个 风俗 在 我们的 祖先 到 努力 到 提供
[ə; eɪ] [ˈremədi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [baɪ] [ˈplʌgɪŋ] [ðə; ði]
a remedy against the baneful influence of the shrew - mouse by plugging the
一个 补救 反对 这 有害的 影响 的 这 泼妇 - 老鼠 经过 插头 这
[ˈretʃɪd] [ˈænɪm(ə)l][əˈlaɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] [triː] ,
wretched animal alive in a hole made in the body of an ash tree ,
可怜 动物 活 在 一个 洞 制成 在 这 身体 的 一个 灰 树 ,
我们的祖先曾有这样的习俗：为了消除鼩鼱的有害影响，他们会在白蜡树树干上挖个洞，把这种可怜的动物活活堵住。

['eni] [brænʧ] [ʌv; əv] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔːrθ] [held][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər]
any branch of which was thenceforth held to be possessed of a power
任何 分支 的 哪个 曾是 此后 握住 到 是 拥有 的 一个 力量
[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [maʊs] .
to cure the disease caused by the mouse .
到 治愈 这 疾病 导致 经过 这 老鼠 .
从此以后，人们认为该植物的任何分支都具有治愈老鼠所致疾病的功效。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌðerəˈpɑːn] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [brɑːk] , [ə; eɪ] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [neɪm] [fɔːr; fər]
It thereupon occurred to me that just as brock , a still existing name for
它 于是 发生 到 我 那 只是 作为 布洛克 , 一个 仍然 现存的 姓名 为了
[ðə; ði]['bædʒər] ,
the badger ,
这 獾 ,
于是我突然想到，就像 brock（獾的一个现存名称）一样，

[ɪz] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn]['brɑːk] , [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , { - }
is clearly from the Saxon broc , persecution , { 382 }
是 清楚地 从 这 撒克逊 西兰花 , 迫害 , { - }
显然源自撒克逊语 broc，意为迫害，{382}

[ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [soʊ] - [maɪt] [biː; bi]
in allusion to the custom of baiting the animal ; so schreava might be
在 典故 到 这 风俗 的 诱饵 这 动物 ; 所以 - 可能 是
[frʌm; frəm] - ,
from schræf ,
从 - ,
暗指诱饵猎杀动物的习俗；因此，schreava 可能源自 schræf。

[ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [æʃ] [triː] ;
a hollow , in allusion to the hole in the ash tree ;
一个 空洞的 , 在 典故 到 这 洞 在 这 灰 树 ;
空心的，暗指白蜡树上的洞；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [kənˈsɪdərd] " [ʃruː] , " [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ,
and on that supposition I considered " shrew , " as applied to a woman ,
和 在 那 假设 我 经过考虑的 " 泼妇 , " 作为 应用 到 一个 女士 ,
基于这种假设，我考虑了"泼妇"一词，它用来指代女性时，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrd] , [pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - , [tuː; tə] ['klæmər] .
to be a different word , perhaps from the German schreyen , to clamour .
到 是 一个 不同的 单词 , 也许 从 这 德语 - , 到 叫嚣 .
可能是另一个词，或许源自德语 schreyen，意为喧闹。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [faʊnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['beɪliːz] ['dɪkʃəneri] [ə; eɪ][tuːˈtɑːnɪk][wɜːrd] ,
I have , however , found mentioned in Bailey's Dictionary a Teutonic word ,
我 有 , 然而 , 成立 提及 在 百利甜酒 字典 一个 条顿 单词 ,
不过，我在贝利词典中找到了一个日耳曼语词汇，

[wɪtʃ] [meɪ] ['rekənsaɪl] [bəuθ] ['sensɪz] [ʌv; əv] " [ʃruː] , " — [aɪ] [miːn] - , [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] .

which	may	reconcile	both	senses	of	"	shrew	,	"	—	I	mean	beschreyen	,	to	bewitch	.
哪个	可能	调和	两个都	感官	的	"	泼妇	,	"	—	我	意思是	-	,	到	蛊惑	.

这或许可以调和"shrew"的两种含义——我的意思是 beschreyen，即迷惑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər][səb'skraɪbɚz] [huː] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]

I	shall	be	obliged	to	any	of	your	subscribers	who	will	enlighten	me	upon	the
我	将	是	有义务	到	任何	的	你的	订阅者	WHO	将要	开导	我	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

贵刊的订阅用户中，若有人能就此问题为我指点迷津，我将不胜感激。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ef] .

W	.	R	.	F	.
W	.	拉	.	F	.

世界无线电基金会

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn] ['pɔːrɪdʒ] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪg'zækt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] ?

A	Chip	in	Porridge	.	—	What	is	the	origin	and	exact	force	of	this	phrase	?
一个	芯片	在	稀饭	.	—	什么	是	这	起源	和	精确的	力量	的	这	短语	?

粥里的一片薯片——这个短语的起源和确切含义是什么?

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [nə'pɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] , [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði][beŋ'gɔːl]['ɑːrmi] [ðæt]

Sir	Charles	Napier	,	in	his	recent	general	order	,	informs	the	Bengal	army	that
先生	查尔斯	纳皮尔	,	在	他的	最近的	一般的	命令	,	通知	这	孟加拉	军队	那

查尔斯·纳皮尔爵士在最近的总命令中告知孟加拉军队：

" [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

"	The	reviews	which	the	Commander	-	in	-	Chief	makes	of	the	troops	are	not	to
"	这	评论	哪个	这	指挥官	-	在	-	首席	制作	的	这	军队	是	不是	到

[biː; bi]['teɪkən][æz; əz][soʊ]['meni] - [tʃɪps] [ɪn] ['pɔːrɪdʒ] . -

be	taken	as	so	many	'	chips	in	porridge	.	'
是	已采取	作为	所以	许多	-	芯片	在	稀饭	.	-

"总司令对部队的检阅不应被视为无关紧要的'粥里的薯片'。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [seɪ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] —

"	I	heard	a	witness	,	a	short	time	since	,	say	,	on	entering	the	witness	-	box	—
"	我	听到	一个	证人	,	一个	短的	时间	自从	,	说	,	在	进入	这	证人	-	盒子	—

"我听到一位证人不久前，比如说，刚进入证人席时——"

" [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] - [tʃɪp] [ɪn] ['pɔːrɪdʒ] - ; [aɪ][kæn; kən]

"	My	Lord	,	I	am	like	a	'	chip	in	porridge	'	;	I	can
"	我的	主	,	我	是	喜欢	一个	-	芯片	在	稀饭	-	;	我	能

"我的主啊，我就像粥里的薯片一样；我

[seɪ] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] .

say	nothing	either	for	or	against	the	plaintiff	.
说	没有什么	任何一个	为了	或者	反对	这	原告	.

既不发表支持原告的言论，也不发表反对原告的言论。

" [kjuː] . [diː] .

"	Q	.	D	.
"	问	.	D	.

"QD

['temp(ə)l] ['stænjən] . — [huː] [wʌz; wəz]['temp(ə)l] ['stænjən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [aɪ][faɪnd][ɪn][æn; ən][oʊld]

Temple	Stanyan	.	—	Who	was	Temple	Stanyan	,	concerning	whom	I	find	in	an	old
寺庙	斯坦扬	.	—	WHO	曾是	寺庙	斯坦扬	,	有关	谁	我	寻找	在	一个	老的

[noʊt] - [bʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kweɪnt] ['entri] ?

note	-	book	the	following	quaint	entry	?
笔记	-	书	这	下列的	古雅	入口	?

坦普尔·斯坦扬——坦普尔·斯坦扬是谁？我在一本旧笔记本中发现了关于他的以下古怪条目。

" ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [baɪ]['mɪstər] . ['temp(ə)l] ['stænjən] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

"	**Written**	**on**	**a**	**window**	**at**	**College**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Temple**	**Stanyan**	**,**	**the**	**author**	**of**
"	书面	在	一个	窗户	在	大学	,	经过	先生	.	寺庙	斯坦扬	,	这	作者	的

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] : —

a	**History**	**of**	**Greece**	**:**	**—**
一个	历史	的	希腊	:	—

“这是希腊史作者坦普尔·斯坦扬先生写在学院窗户上的：——

" ['temp(ə)l] ['stænjən] , [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

"	**Temple**	**Stanyan**	**,**	**his**	**window**	**.**
"	寺庙	斯坦扬	,	他的	窗户	.

“坦普尔·斯坦扬，他的窗户。”

[gɑ:d] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] [ðer'aʊt] [tu:; tə] [lʊk] !

God	**give**	**him**	**grace**	**thereout**	**to**	**look**	**!**
上帝	给	他	优雅	那里	到	看	!

上帝赐予他恩典，让他能看清那里！

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][foʊk] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] - ,

And	**,**	**when**	**the**	**folk**	**walk**	**to**	**and**	**fro**	**'**	**,**
和	,	什么时候	这	民间	走	到	和	弗	-	,

当人们来回走动时，

[tu:; tə] ['stʌdi] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bʊk] !

To	**study**	**man**	**instead**	**of**	**book**	**!**
到	学习	男人	反而	的	书	!

研究人而不是书本！

" [ə; eɪ] . [dʒi:] .

"	**A**	**.**	**G**	**.**
"	一个	.	G	.

“AG

['tændəm] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pʌn] [naʊ] ['nætʃərəlaiz] [ɪn]

Tandem	**.**	**—**	**You**	**are**	**aware**	**that**	**we**	**have**	**a**	**practical**	**pun**	**now**	**naturalised**	**in**
串联	.	—	你	是	意识到的	那	我们	有	一个	实际的	双关语	现在	归化	在

['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ,

our	**language**	**,**
我们的	语言	,

串联。——您知道我们语言中现在已经自然而然地出现了一个实用的双关语。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " ['tændəm] .

in	**the**	**word**	**"**	**tandem**	**.**
在	这	单词	"	串联	.

在“tandem”这个词中。

" [ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] ?

"	**Are**	**any**	**of**	**your**	**correspondents**	**acquainted**	**with**	**another**	**instance**	**?**
"	是	任何	的	你的	通讯员	熟人	和	其他	实例	?

“你们的读者中有人知道其他类似的例子吗？”

- .

Σ	**.**
-	.

Σ。

" [æz; əz]['leɪzi][æz; əz] ['lʌdləmz] [dɔ:g] , [æz; əz][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][bɑ:rk] .

"	**As**	**lazy**	**as**	**Ludlum's**	**dog**	**,**	**as**	**laid**	**him**	**down**	**to**	**bark**	**.**
"	作为	懒惰的	作为	勒德姆的	狗	,	作为	铺设	他	向下	到	吠	.

“像勒德姆的狗一样懒惰，躺下后就吠叫。”

" — [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ɪn] [saʊθ] ['jɔːkʃə] (['ʃefiːld]

"	—	This	comparison	is	so	general	and	familiar	in	South	Yorkshire	(	Sheffield
"	—	这	比较	是	所以	一般的	和	熟悉的	在	南	约克郡	(	谢菲尔德

[ɪ'speʃəli]) [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ,

especially	)	as	to	be	frequently	quoted	by	the	first	half	,
尤其	)	作为	到	是	频繁地	引	经过	这	第一的	一半	,

"——这种比较在南约克郡（尤其是谢菲尔德）非常普遍和常见，以至于前半部分经常引用它。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['mentəli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪrər] .

the	other	being	mentally	supplied	by	the	hearer	.
这	其他	存在	精神上	供应	经过	这	听者	.

另一部分则由听者在脑海中补充。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][sʌm; səm]['ledʒənd][ʌv; əv] ['lʌdləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

There	must	,	of	course	,	be	some	legend	of	Ludlum	and	his	dog	,
那里	必须	,	的	课程	,	是	一些	传奇	的	勒德伦	和	他的	狗	,

当然，关于勒德姆和他的狗，肯定有一些传说。

[ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['kærəktərz] , [tuː; tə] [gɪv] ['piːkənsi]

or	they	must	have	been	a	pair	of	well	-	known	characters	,	to	give	piquancy
或者	他们	必须	有	到过	一个	一对	的	出色地	-	已知	人物	,	到	给	辣味

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] .

to	the	phrase	.
到	这	短语	.

或者他们一定是两个知名人物，这样才能使这句话更具趣味性。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Will	any	of	your	readers	who	are	familiar	with	the	district	favour	me	with
将要	任何	的	你的	读者	WHO	是	熟悉的	和	这	区	偏爱	我	和

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

an	explanation	?
一个	解释	?

你们的读者中，有没有熟悉该地区情况的人能帮我解释一下?

[diː] . [viː] . [es] .

D	.	V	.	S	.
D	.	V	.	S	.

DVS

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] ,

Anecdote	of	a	Peal	of	Bells	.	—	There	is	a	story	,
轶事	的	一个	皮尔	的	钟声	.	—	那里	是	一个	故事	,

钟声轶事——有一个故事，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,

that	a	person	had	long	been	absent	from	the	land	of	his	nativity	,
那	一个	人	有	长的	到过	缺席的	从	这	土地	的	他的	耶稣诞生	,

这个人已经很久没有回到他的出生地了。

[wer] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [faɪn] [piːl] [ʌv; əv] ['belz]

where	in	early	life	,	he	had	assisted	in	setting	up	a	singularly	fine	peal	of	bells
在哪里	在	早期的	生活	,	他	有	协助	在	环境	向上	一个	单独地	美好的	皮尔	的	铃铛

.

:

.

他年轻时曾参与建造了一座非常优美的钟楼。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

On	his	return	home	,	after	a	lapse	of	many	years	,
在	他的	返回	家	,	后	一个	失效	的	许多	年	,

多年后，他回到了家乡。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rəud] ['oʊvər][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

he	had	to	be	rowed	over	some	water	,
他	有	到	是	划船	超过	一些	水	,

他需要乘船渡过一段水域。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði]['belz] [strʌk] [aʊt][ɪn] [piːl] ; [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ]

when	it	happened	that	the	bells	struck	out	in	peal	;	the	sound	of	which	so
什么时候	它	发生	那	这	铃铛	击	出去	在	皮尔	;	这	声音	的	哪个	所以

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,

affected	him	,
做作的	他	,

这时，钟声齐鸣，那声音深深地打动了他。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][daɪd] !

that	he	fell	back	in	the	boat	and	died	!
那	他	跌倒	后退	在	这	船	和	死亡	!

他跌回船上，死了!

[kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns] [wer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met]

Can	any	of	your	readers	give	a	reference	where	the	account	is	to	be	met
能	任何	的	你的	读者	给	一个	参考	在哪里	这	帐户	是	到	是	遇见

[wɪð; wɪθ] ?

with	?
和	?

请问各位读者能否提供一下该账户的出处?

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .

H	.	T	.	E	.
H	.	T	.	E	.

高压电

[sɜːr]['rɑːbərt] [lɔːŋ] . — " ['rɔʃ] . " [in'kwaiəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɪr] - ['ædmərəl]

Sir	Robert	Long	.	—	"	ROSH	.	"	inquires	the	date	of	the	death	of	Rear	-	Admiral
先生	罗伯特	长的	.	—	"	罗什	.	"	询问	这	日期	的	这	死亡	的	后部	-	上将

[sɜːr]['rɑːbərt] [lɔːŋ] ,

Sir	Robert	Long	,
先生	罗伯特	长的	,

罗伯特·朗爵士——"ROSH"询问海军少将罗伯特·朗爵士的去世日期。

[huː] ['faʊndɪd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [friː] [skuːl] [æt; ət][bɜːrnt] - ['jeɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['rɪpli] ,

who	founded	,	in	1760	,	a	Free	School	at	Burnt	-	Yates	,	in	the	Parish	of	Ripley	,
WHO	创立	,	在	-	,	一个	自由的	学校	在	烧焦的	-	耶茨	,	在	这	教区	的	里普利	,

他在 1760 年于里普利教区的伯恩特耶茨创办了一所免费学校。

[ˌsiː 'oʊ] . ['jɔrks] . , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] ['wɪgmɔr] [striːt] , ['lʌndən] ,

co	.	Yorks	.	,	and	is	said	to	have	died	in	Wigmore	Street	,	London	,
合作	.	约克郡	.	,	和	是	说	到	有	死亡	在	威格莫尔	街道	,	伦敦	,

据称出生于约克郡，后卒于伦敦威格莫尔街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ['pɪriəd] .

it	is	supposed	some	years	after	that	period	.
它	是	据称	一些	年	后	那	时期	.

据说是在那之后的几年之后。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn]['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] [laɪf]

Dr	.	Whichcot	and	Lord	Shaftesbury	.	—	It	is	stated	in	Mr	.	Martyn's	Life
博士	.	-	和	主	沙夫茨伯里	.	—	它	是	声明	在	先生	.	马丁的	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] ,

of	the	First	Lord	Shaftesbury	,
的	这	第一的	主	沙夫茨伯里	,

威奇科特博士和沙夫茨伯里勋爵——马丁先生所著的《第一代沙夫茨伯里勋爵传》中提到:

[ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst]['kɑ:nstənt][kəm'pænjənz] ,

that	Dr	.	Whichcot	was	one	of	Shaftesbury's	most	constant	companions	,
那	博士	.	-	曾是	一	的	-	最多	持续的	同伴	,

惠奇科特医生是沙夫茨伯里最忠实的伙伴之一。

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd] [ɜ:rl]

and	preached	most	of	his	sermons	before	him	;	and	that	the	third	Earl
和	布道	最多	的	他的	布道	前	他	;	和	那	这	第三	伯爵

[ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] ,

of	Shaftesbury	,
的	沙夫茨伯里	,

他大部分布道都是在他面前进行的；而第三代沙夫茨伯里伯爵，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

the	author	of	the	Characteristics	,
这	作者	的	这	特征	,

《特征》一书的作者，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['sə:mənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

is	said	to	have	published	a	volume	of	Whichcot's	sermons	from	a
是	说	到	有	已发布	一个	体积	的	-	布道	从	一个

['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd] - [waɪf] .

manuscript	copy	of	the	first	Lord	Shaftesbury's	wife	.
手稿	复制	的	这	第一的	主	-	妻子	.

据说他根据第一代沙夫茨伯里勋爵妻子的手稿副本出版了一卷威奇科特的布道集。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [gɪv] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi]

Can	any	of	your	readers	give	any	further	information	as	to	the	intimacy
能	任何	的	你的	读者	给	任何	更远	信息	作为	到	这	亲密关系

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['ʃɑ:ftsbəri] ,

between	Whichcot	and	Shaftesbury	,
之间	-	和	沙夫茨伯里	,

请问各位读者能否提供更多关于惠奇科特和沙夫茨伯里之间密切关系的信息?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn]['eni]['memwɑ:r][ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ?

of	which	no	mention	is	made	in	any	memoir	of	Whichcot	that	I	have	seen	?
的	哪个	不	提到	是	制成	在	任何	回忆录	的	-	那	我	有	已见	?

在我所见过的所有关于惠奇科特的回忆录中，都没有提到过这一点?

[si:] .

C	.
C	.

C.

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['pɑ:mərstən] . — [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər]

Lines	attributed	to	Henry	Viscount	Palmerston	.	—	Permit	me	to	inquire	whether
线条	归因于	到	亨利	子爵	帕默斯顿	.	—	允许	我	到	查询	无论

[ðer; ðər][ɪz]['eni] ['betər] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [və:siz] ,

there	is	any	better	authority	than	the	common	conjecture	that	the	beautiful	verses	,
那里	是	任何	更好的	权威	比	这	常见的	推测	那	这	美丽的	诗句	,

据称出自亨利·帕默斯顿子爵之手的诗句——请允许我询问，除了普遍的推测之外，是否有比这更可靠的证据，即这些优美的诗句.....

[kə'mensɪŋ] , —

commencing	,	—
开始	,	—

开始，——

" [hu:'ɛə] , [laɪk][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [brɪŋz]

"	Whoe'er	,	like	me	,	with	trembling	anguish	brings
"	谁	,	喜欢	我	,	和	发抖	痛苦	带来

"凡像我一样，带着颤抖的痛苦带来的人"

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [hoʊl] ['treʒər] [tuː; tə] [fer] ['brɪstəlz] [sprɪŋz] ,

His	**heart's**	**whole**	**treasure**	**to**	**fair**	**Bristol's**	**springs**	**,**
他的	心脏的	所有的	宝藏	到	公平的布里斯托尔的		弹簧	,

他把全部心血都倾注在了美丽的布里斯托尔泉水上。

" [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['pɑːmərstən] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][æt; ət]

"	**were**	**written**	**by**	**Henry**	**Viscount**	**Palmerston**	**,**	**on**	**the**	**death**	**of**	**his**	**lady**	**at**
"	是	书面	经过	亨利	子爵	帕默斯顿	,	在	这	死亡	的	他的	女士	在

[ðə; ði][hɑːt] - [welz] ,

the	**Hot**	**-**	**wells**	**,**
这	热的	-	水井	,

“这些文字是亨利·帕默斯顿子爵为纪念他的夫人在霍特韦尔斯去世而写的。”

[dʒuːn][wʌn][ɔːr][ˌtuː'tuː] , - .

June	**1**	**or**	**2**	**,**	**1769**	**.**
六月	1	或者	2	,	-	.

1769年6月1日或2日。

[ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [piː] . - . [ʌv; əv][ðə; ði] 47th ['vɑːl] .

They	**first**	**appeared**	**p**	**.**	**240**	**.**	**of**	**the**	**47th**	**vol**	**.**
他们	第一的	出现	p	.	-	.	的	这	47th	卷	.

它们首次出现在第 47 卷第 240 页。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] , - .

of	**the**	**Gentleman's**	**Magazine**	**,**	**1777**	**.**
的	这	绅士的	杂志	,	-	.

《绅士杂志》，1777 年。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf]

They	**also**	**have**	**been**	**attributed**	**to**	**Dr**	**.**	**Hawkeworth**	**,**	**but**	**his**	**wife**
他们	还	有	到过	归因于	到	博士	.	-	,	但	他的	妻子

[sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm] .

survived	**him**	**.**
幸存下来	他	.

这些作品也被认为是霍克沃斯博士的作品，但他的妻子在他去世后仍然健在。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mjʊrəl]['tæblət]['ʌndər][ðə; ði][west] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['rɒmzi] [tʃɜːrtʃ] ,

There	**is**	**a**	**mural**	**tablet**	**under**	**the**	**west**	**window**	**of**	**Romsey**	**Church**	**,**
那里	是	一个	壁画	药片	在下面	这	西方	窗户	的	罗姆西	教会	,

罗姆西教堂西窗下方有一块壁画牌匾。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['leɪdi] ['pɑːmərstən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

containing	**some**	**lines**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**Lady**	**Palmerston**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**
包含	一些	线条	到	这	记忆	的	女士	帕默斯顿	,	但	他们	是	不是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

其中包含一些纪念帕默斯顿夫人的诗句，但并不完全相同。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .

Perhaps	**some**	**of**	**your**	**correspondents**	**are**	**competent**	**to**	**discover**	**the**	**truth**	**.**
也许	一些	的	你的	通讯员	是	胜任的	到	发现	这	真相	.

或许你们的一些读者有能力发现真相。

[ɪndə'geɪtər] .

INDAGATOR	**.**
调查员	.

侦察员。

['greɪz] [æl'keɪk] [oʊd] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɝz] [seɪ] ['weðər] ['greɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['lætn]
Gray's Alcaic Ode . — Can any of your readers say whether Gray's celebrated Latin
格雷的 阿尔凯克 颂 . — 能 任何 的 你的 读者 说 无论 格雷的 著名 拉丁
[oʊd] [ɪz] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [ʃɑ:r'tru:z] ?
ode is actually to be found entered at the Grande Chartreuse ?
颂 是 实际上 到 是 成立 进入 在 这 格兰德 黄绿色 ?

格雷的《阿尔凯克颂歌》——请问各位读者，格雷著名的拉丁颂歌是否真的收录在大沙特勒斯修道院?

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
A friend of mine informs me that he could not find it there on searching .
一个 朋友 的 矿 通知 我 那 他 可以 不是 寻找 它 那里 在 搜索 .

我的一个朋友告诉我，他搜索后没在那里找到。

[si:] . [bi:] .
C . B .
C . B .

CB

['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . - . — [wɪl] " - " ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
Abbey of St . Wandrille . — Will " GASTROS " kindly allow me to ask him a
修道院 的 英石 . - . — 将要 " - " 亲切地 允许 我 到 问 他 一个
['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?

圣旺德里尔修道院——"GASTROS"先生能否允许我向他提问?

[dʌz] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . - , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['menʃənz] ([noʊ] .
Does the Chronicle of the Abbey of St . Wandrille , which he mentions (No .
做 这 编年史 的 这 修道院 的 英石 . - , 哪个 他 提及 (不 .
- .
21 .
- .

圣旺德里尔修道院编年史中，他提到了（第 21 条）。

[pi:] . - .) ,
p . 338 .) ,
p . - .) ,

第338页。）

[ɪn'klu:d] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] ['setld] [ɪn]
include notices of any of the branches of that establishment which settled in
包括 通知 的 任何 的 这 分支 的 那 建立 哪个 定居 在
['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] ;
England about the time of the Conquest ;
英格兰 关于 这 时间 的 这 征服 ;

包括在征服时期前后定居英格兰的该机构任何分支机构的公告；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kwɪri] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [æt; ət]
and one of which , the subject of my query , formed a colony at
和 一 的 哪个 , 这 主题 的 我的 询问 , 形成 一个 殖民地 在
['ɛklzfɪld] , [nɪr] ['ʃefi:ld] ?
Ecclesfield , near Sheffield ?
埃克尔斯菲尔德 , 靠近 谢菲尔德 ?

其中之一，也就是我询问的对象，在谢菲尔德附近的埃克尔斯菲尔德建立了一个殖民地?

[aɪ] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] ,
I feel an interest in this little colony ,
我 感觉 一个 兴趣 在 这 小的 殖民地 ,

我对这个小聚落很感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['ɜ:rli] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪkərɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [mʌŋks] .

because	my	early	predecessors	in	this	vicarage	were	elected	from	its	monks	.
因为	我的	早期的	前任	在	这	牧师住宅	是	当选	从	它是	僧侣	.

因为我早期的牧师都是从这里的僧侣中选举出来的。

[mɔ:r'oʊvər] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [naʊ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] { - }

Moreover	,	some	remains	of	their	convent	,	now	incorporated	into	what	is	called	"	the	{	383	}
而且	,	一些	遗迹	的	他们的	修道院	,	现在	公司	进入	什么	是	称为	"	这	{	-	}

此外，她们修道院的一些遗迹，现在被并入所谓的"{383}

[hɔ:l] , " [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ə'bʌtmənt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [maɪ] ['gɑ:rdn] ,

hall	,	"	and	forming	an	abutment	which	overlooks	my	garden	,
大厅	,	"	和	成型	一个	邻接	哪个	俯瞰	我的	花园	,

大厅，"并形成一个可以俯瞰我花园的桥墩，

[ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['dɑ:məsaɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

are	affording	an	appropriate	domicile	to	the	curate	of	the	parish	.
是	负担得起	一个	合适的	住所	到	这	策展	的	这	教区	.

为教区牧师提供合适的住所。

['ælfred] ['gæti] .

ALFRED	GATTY	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] , [mɑ:rtʃ] - . - .

Ecclesfield	,	March	26	.	1850	.
埃克尔斯菲尔德	,	行进	-	.	-	.

埃克尔斯菲尔德，1850 年 3 月 26 日。

['kwɪri:z] [æz; əz][tu:; tə] " [laɪnz] [ɑ:n] ['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['ministəz] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [deɪ] . — [nɑ:t] ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [soʊ] [ɪn'taɪtld] ,

Queries	as	to	"	Lines	on	London	Dissenting	Ministers	"	of	a	former	Day	.	—	Not	having	made	Notes	of	the	verses	so	entitled	,
查询	作为	到	"	线条	在	伦敦	持不同意见	部长们	"	的	一个	以前的	天	.	—	不是	拥有	制成	笔记	的	这	诗句	所以	标题	,

关于昔日《论伦敦异议大臣》的疑问——由于未对题为《论伦敦异议大臣》的诗句作注释，

[aɪ][beg][tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪri:z] : — [wʌn] .

I	beg	to	submit	the	following	Queries	:	—	1	.
我	求	到	提交	这	下列的	查询	:	—	1	.

我谨提出以下问题：—1.

[dʌz] [ðer; ðər][ɪg'zɪst]['eni] ['prɪntɪd] [ɔ:r]['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi][ʌv; əv][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Does	there	exist	any	printed	or	manuscript	copy	of	lines	of	the	above	description	,
做	那里	存在	任何	打印	或者	手稿	复制	的	线条	的	这	多于	描述	,

是否存在上述描述的文字的印刷版或手稿?

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['poʊps] " ['mɑ:dɪst]['fɑ:stər] " [ɪz] [ðʌs] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [ə'pɔstrəfaiz] : —

in	the	course	of	which	Pope's	"	Modest	Foster	"	is	thus	introduced	and	apostrophised	:	—
在	这	课程	的	哪个	教皇的	"	谦虚的	促进	"	是	因此	介绍	和	带撇号	:	—

在此过程中，蒲柏的《谦逊的福斯特》被如此介绍并致谢：——

" [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [əkɑ:mplɪʃt] ['ɔ:rətər] [ə'pɪr] ,

"	But	see	the	accomplish'd	orator	appear	,
"	但	看	这	已完成	演说者	出现	,

"但看看那位才华横溢的演说家，

[rɪˈfaɪnd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [klɪr] :
Refined **in** **judgment** **,** **and** **in** **language** **clear** **:**
精制 在 判断 , 和 在 语言 清除 :

判断力敏锐，语言清晰：

[ðaʊ] ['oʊnli] , ['fɑːstər] , [hæst][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɑːrt]
Thou **only** **,** **Foster** **,** **hast** **the** **pleasing** **art**
你 仅有的 , 促进 , 哈斯特 这 令人愉悦 艺术

只有你，福斯特，才拥有这令人愉悦的技艺。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [hɑːrt] !
At **once** **to** **charm** **the** **ear** **and** **mend** **the** **heart** **!**
在 一次 到 魅力 这 耳朵 和 修补 这 心 !

既悦耳动听，又抚慰人心!

" ['ʌðər] [kən'spɪkjuəs] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['brædbəri] , ['aɪzək] [wɑːts] , [ænd; ənd]
" **Other** **conspicuous** **portraits** **are** **those** **of** **THOMAS** **BRADBURY** **,** **ISAAC** **WATTS** **,** **and**
" 其他 显眼的 肖像 是 那些 的 托马斯 布拉德伯里 , 艾萨克 瓦特 , 和
['sæmjuəl] ['tʃændlər] .
SAMUEL **CHANDLER** **.**
塞缪尔 钱德勒 .

“其他引人注目的肖像画还有托马斯·布拉德伯里、艾萨克·沃茨和塞缪尔·钱德勒的肖像画。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
The **date** **of** **the** **composition** **must** **be** **placed** **between** **1704** **and** **1748** **,**
这 日期 的 这 作品 必须 是 放置 之间 - 和 - ,

该作品的创作日期必须在1704年至1748年之间。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][səˈlɪsɪt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɔːθər] . [ˌtuːˈtuː] .
but **I** **have** **to** **solicit** **information** **as** **to** **who** **was** **its** **author** **.** **2** **.**
但 我 有 到 征求 信息 作为 到 WHO 曾是 它是 作者 . 2 .

但我需要打听一下作者是谁。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第24期，(Notes and Queries, Number 24,)
第2/3页

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] , [ɪn][prɪnt][ɔ:r]['mænjuskrɪpt] , [və:siz] [wɪtʃ] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd]
Has **there** **been** **preserved** **,** **in** **print** **or** **manuscript** **,** **verses** **which** **circulated**
有 那里 到过 保存完好 , 在 打印 或者 手稿 , 诗句 哪个 流通
[frʌm; frəm][ə'baʊt] - - - ,
from **about** **1782** **-** **1784** **,**
从 关于 - - - ,

是否有以印刷品或手稿形式保存下来的，大约在1782年至1784年间流传的诗歌?

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] , [æz; əz] ['kærəktəˌraɪzd] , ['sevrəli] , [baɪ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
on **the** **same** **body** **of** **men** **,** **as** **characterised** **,** **severally** **,** **by** **productions** **of** **the**
在 这 相同的 身体 的 男人 , 作为 具有特征 , 分别 , 经过 作品 的 这
['vedʒtəb(ə)l][wɜ:rld] ,
vegetable **world** **,**
蔬菜 世界 ,

在同一个人身上，分别以植物界的产物为特征，

[ænd; ənd] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [baɪ] ['flaʊərz] ?
and **,** **in** **particular** **,** **by** **flowers** **?**
和 , 在 特别的 , 经过 花朵 ?

特别是通过鲜花?

[ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪz] ['kjʊriəs] , [nɔ:r] [ɪl] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
The **bouquet** **is** **curious** **,** **nor** **ill** **-** **selected** **and** **arranged** **.**
这 花束 是 好奇的 , 也不 患病的 - 已选 和 安排 .

这束花很别致，并非选材不当或搭配不当。

[wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [faindz][hɪz; ɪz] ['embləm] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] - ['braɪər] ; [ə'nʌðər] , [ɪn]
One **individual** **,** **for** **example** **,** **finds** **his** **emblem** **in** **a** **sweet** **-** **briar** **;** **another** **,** **in**
一 个人 , 为了 例子 , 发现 他的 徽 在 一个 甜的 - 荆棘 ; 其他 , 在
[ə; eɪ] ['hɑ:lihɑ:k] ;
a **hollyhock** **;**
一个 蜀葵 ;

例如，有人以野蔷薇花为自己的象征；有人则以蜀葵为自己的象征；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ɪn][ə; eɪ]['tu:lɪp] .
and **a** **third** **,** **in** **a** **tulip** **.**
和 一个 第三 , 在 一个 郁金香 .

第三朵，在郁金香花瓶里。

['ritʃəd] ['wɪntər] , [dʒeɪmz] - , [hju:] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ,
RICHARD **WINTER** **,** **JAMES** **JOUYCE** **,** **HUGH** **WASHINGTON** **,** **are** **parts** **of** **the** **fragrant** **,**
理查德 冬天 , 詹姆斯 - , 休 华盛顿 , 是 部分 的 这 香 ,
[jet] ['sʌmwʌt] ['θɔ:rni] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] ['noʊzgeɪ] .
yet **somewhat** **thorny** **and** **flaunting** **nosegay** **.**
然而 有些 带刺的 和 炫耀 花束 .

理查德·温特、詹姆斯·朱伊斯、休·华盛顿，是芬芳却又略带刺意、张扬夺目的花束的一部分。

[ðiːz] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][eɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃt]
These **intimations** **of** **it** **may** **perhaps** **aid** **recollection** **,** **and** **lead** **to** **the** **wished**
这些 暗示 的 它 可能 也许 援助 回忆 , 和 带领 到 这 希望
- [fɔ:r; fər] [dɪs'kloʊʒər] .
- **for** **disclosure** **.**
- 为了 披露 .

这些暗示或许有助于回忆，并最终促成人们所期盼的真相揭露。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ,

It	came	from	the	hand	,
它	来了	从	这	手	,

它来自手中，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [.pɑː(r)ʃi'ælәti][ʌv; əv][ðə; ði] lady1 [huː]

and	seemed	to	indicate	at	least	the	theological	partialities	of	the	lady1	who
和	似乎	到	表明	在	至少	这	神学	偏袒	的	这	lady1	WHO

[kʌld] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] .

culled	and	bound	together	the	various	portions	of	the	wreath	.
已筛选	和	边界	一起	这	各种各样的	部分	的	这	花圈	.

这似乎至少表明了那位挑选并把花环的各个部分捆绑在一起的女士的神学偏好。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — " [iː] . [viː] " [wɪl] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] " - , " [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

Dutch	Language	.	—	"	E	.	VEE	"	will	be	indebted	to	"	ROTTERODAMUS	,	"	or	any	other
荷兰语	语言	.	—	"	E	.	VEE	"	将要	是	负债累累	到	"	-	,	"	或者	任何	其他

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

荷兰语——"E. VEE"将对"ROTTERODAMUS"或任何其他通讯者表示感谢。

[huː] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] ['mɑːdərn] [bʊks] [fɔːr; fər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ə; eɪ]

who	can	point	out	to	him	the	best	modern	books	for	acquiring	a
WHO	能	观点	出去	到	他	这	最好的	现代的	图书	为了	收购	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

knowledge	of	the	Dutch	language	,
知识	的	这	荷兰语	语言	,

谁能向他推荐一些学习荷兰语的最佳现代书籍?

— [æn; ən]['æŋgloʊ] - [dʌtʃ] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] .

—	an	Anglo	-	Dutch	Grammar	and	Dictionary	.
—	一个	盎格鲁	-	荷兰语	语法	和	字典	.

—英荷语法词典。

[hɔːrnz] . — [wʌn] .

Horns	.	—	1	.
号角	.	—	1	.

号角.—1.

[waɪ] [ɪz]['moʊzəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['stætʃuːz][wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ?

Why	is	Moses	represented	in	statues	with	horns	?
为什么	是	摩西	代表	在	雕像	和	角	?

为什么摩西的雕像都带有角?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

The	idea	is	not	,	I	think	,	taken	from	the	Bible	.	2	.
这	主意	是	不是	,	我	思考	,	已采取	从	这	圣经	.	2	.

我认为，这个想法并非源自《圣经》。2.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'saɪnɪŋ] [hɔːrnz][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " -

What	is	the	reason	for	assigning	horns	to	a	river	,	as	in	the	"	Tauriformis
什么	是	这	原因	为了	分配	角	到	一个	河	,	作为	在	这	"	-

[oʊfɪdɪs] . " [θriː] .

Aufidus	.	"	3	.
奥菲杜斯	.	"	3	.

"Tauriformis Aufidus"中将河水比作角，其原因是什么? 3.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][hɔːrnz] , " [fɔːr; fər] ['groʊsli]
What **is** **the** **origin** **of** **the** **expression** **"** **to** **give** **a** **man** **horns** **,** **"** **for** **grossly**
什么 是 这 起源 的 这 表达 " 到 给 一个 男人 角 , " 为了 粗略地
[dɪs'ɑːnər] [hɪm; ɪm] ?
dishonouring **him** **?**
不光彩 他 ?

“给男人长角”这个表达的由来是什么？它是指严重羞辱他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [leɪt] [griːk] .
It **is** **met** **with** **in** **late** **Greek** **.**
它 是 遇见 和 在 晚的 希腊语 .

在希腊晚期文献中可以找到。

[el] . [siː] .
L **.** **C** **.**
L . C .

液相色谱

['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːrtʃ] - .
Cambridge **,** **March** **27** **.**
剑桥 , 行进 - .

剑桥，3月27日。

['mɜːləboʊn] ['gaːdnz] . — [ɪn] [wʌt] [jɪr] [dɪd] ['mɜːləboʊn] ['gaːdnz] ['faɪnəli] [kloʊz] ?
Marylebone **Gardens** **.** **—** **In** **what** **year** **did** **Marylebone** **Gardens** **finally** **close** **?**
马里波恩 花园 . — 在 什么 年 做过 马里波恩 花园 最后 关闭 ?

马里波恩花园——马里波恩花园最终在哪一年关闭?

['nɑːsoʊ] .
NASO **.**
鼻 .

NASO。

[tuːm] [ʃɔːn] ['kæti] . — [aɪ][faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] (['geilik] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][tɑːm][dʒɑːn] [gæti]
Toom **Shawn** **Cattie** **.** **—** **I** **find** **these** **words** **(** **Gaelic** **,** **I** **believe** **,** **from** **Tom** **John** **Gattie**
汤姆 肖恩 猫咪 . — 我 寻找 这些 字 (盖尔语 , 我 相信 , 从 汤姆 约翰 盖蒂
) [ɪn][æn; ən][oʊld]['daɪəri] ,
) **in** **an** **old** **Diary** **,**
) 在 一个 老的 日记 ,

图姆·肖恩·卡蒂——我在一本旧日记里发现了这些话（我相信是盖尔语，出自汤姆·约翰·加蒂之口），

['fɑːloʊd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [hweə'wɪð] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪk'spres] " [ˌrekə'mendɪd]
followed **by** **certain** **hieroglyphics** **,** **wherewith** **I** **was** **wont** **to** **express** **"** **recommended**
随后 经过 肯定 象形文字 , 以及 我 曾是 惯于 到 表达 " 受到推崇的
[fɔːr; fər][pə'ruːz(ə)l] .
for **perusal** **.**
为了 仔细阅读 .

后面跟着一些象形文字，我习惯用它们来表达“推荐阅读”。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛkə'mɛndər] ,
" **I** **have** **lost** **all** **trace** **of** **the** **recommender** **,**
" 我 有 丢失的全部 痕迹 的 这 推荐人 ,

“我完全失去了推荐人的踪迹。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɪn][veɪn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm]
and **have** **hunted** **in** **vain** **through** **many** **a** **circulating** **library** **list** **for** **the** **name**
和 有 猎杀 在 徒劳 通过 许多 一个 循环 图书馆 列表 为了 这 姓名
,
,
,

我曾徒劳地翻遍了许多图书馆的流通书目，寻找这个名字。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr] [sɔːŋ] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf]
which **I** **believe** **to** **be** **that** **of** **some** **book** **or** **song** **illustrating** **the** **domestic** **life**
哪个 我 相信 到 是 那 的 一些 书 或者 歌曲 图示 这 国内的 生活
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['haɪˌlændɜ-z] .
of **our** **Western** **Highlanders** **.**
的 我们的 西 高地人 .

我相信这是某本书或歌曲的歌词，用来描述我们西部高地人的家庭生活。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [də'saɪfɜ-ɪŋ] [maɪ] [oʊn] [noʊt] ?
Can **any** **of** **your** **readers** **assist** **me** **in** **deciphering** **my** **own** **note** **?**
能 任何 的 你的 读者 协助 我 在 破译 我的 自己的 笔记 ?

请问各位读者能否帮我解读一下我自己的笔记?

[məˈleɪniən] .
MELANION **.**
黑黑色素 .

黑色素。

['lʌvz] [læst] [ʃɪft] . — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['mænjuel][diː'ju] - , ['pʌblɪʃt]
Love's **Last** **Shift** **.** **—** **In** **the** **first** **edition** **of** **Peignot's** **Manuel** **du** **Biblioplide** **,** **published**
爱的 最后的 转移 . — 在 这 第一的 版 的 - 曼努埃尔 杜 - , 已发布
[ɪn] - ,
in **1800** **,**
在 - ,

《爱的最后转变》——摘自佩尼奥1800年出版的《图书馆手册》第一版，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɑːŋgrɛvz] " ['mɔːrnɪŋ] [braɪd] " [ɪz] ['rendərd] " - [diː'ju]['mætɪn] .
the **title** **of** **Congreve's** **"** **Mourning** **Bride** **"** **is** **rendered** **"** **L'Epouse** **du** **Matin** **.**
这 标题 的 康格里夫的 " 丧 新娘 " 是 渲染 " - 杜 晨 .

康格里夫的《哀悼新娘》的标题被译为"L'Epouse du Matin"。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] [ɪnˈfɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [ðæt]
" **Can** **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **whether** **it** **is** **in** **the** **same** **work** **that**
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 它 是 在 这 相同的 工作 那
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['lʌvz] [læst] [ʃɪft] " [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] " [lə]['dɜːrnɪər] [ʃə'miːz] [diː]
the **title** **of** **"** **Love's** **Last** **Shift** **"** **is** **translated** **by** **"** **Le** **dernier** **Chemise** **de**
这 标题 的 " 爱的 最后的 转移 " 是 翻译 经过 " 乐 德尼尔 衬裙 德
['læmɔr] ?
l'Amour **?**
爱 ?

请问各位读者能否告知我，"Love's Last Shift"的标题是否在同一部作品中被翻译为"Le dernier Chemise de l'Amour"?

" [ɪf] [nɑːt] , [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **if** **not** **,** **in** **what** **other** **book** **is** **it** **?**
" 如果 不是 , 在 什么 其他 书 是 它 ?

如果不是，那它在哪本书里呢?

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] .
H **.** **C** **.** **DE** **ST** **.** **CROIX** **.**
H . C . 德语 英石 . 克罗伊 .

HC DE ST. CROIX。

['tʃeʃər] - [raʊnd] . — " ['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . " [æsks][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [freɪz] ,
Cheshire **-** **round** **.** **—** **"** **W** **.** **P** **.** **A** **.** **"** **asks** **the** **meaning** **of** **the** **above** **phrase** **,**
柴郡 - 圆形的 . — " W . P . 一个 . " 问 这 意义 的 这 多于 短语 ,
[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] .
and **where** **it** **is** **described** **.**
和 在哪里 它 是 描述 .

Cheshire-round.—"WPA"询问上述短语的含义以及它在哪里被描述。

[waɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪrwɪg] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [koʊtʃ] - [bel] ? " — [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ]
Why is an Earwig called a " Coach - bell ? " — Your correspondents , although both
为什么 是 一个 蠼螋 称为 一个 " 教练 - 钟 ? " — 你的 通讯员 , 虽然 两个都
[kaɪnd][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ,
kind and learned ,
种类 和 学习 ,

为什么蠼螋被称为"马车铃"？——您的来信者，虽然既友善又博学，

[du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['eni][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] ['kwɪri] — [waɪ]
do not appear to have given any satisfactory answer to my former query — why
做 不是 出现 到 有 给定 任何 令人满意的 回答 到 我的 以前的 询问 — 为什么
[ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜ:rd][ɪz] [kɔ:ld] ['bɪʃəp] ['bɑ:nəbi] ?
a lady - bird is called Bishop Barnaby ?
一个 女士 - 鸟 是 称为 主教 巴纳比 ?

对于我之前提出的问题——为什么瓢虫被称为巴纳比主教——他们似乎没有给出令人满意的答案。

['prɑ:bəbli][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [ə'nʌðər] [ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl] ['kwestʃən] —
Probably there will be less difficulty in answering another entomological question —
大概 那里 将要 是 较少的 困难 在 回答 其他 昆虫学 问题 —
[waɪ] [du:][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][kɔ:l][æn; ən] ['ɪrwɪg] [ə; eɪ] " [koʊtʃ] -
Why do the country - people in the south of Scotland call an earwig a " coach -
为什么 做 这 国家 - 人们 在 这 南 的 苏格兰 称呼 一个 蠼螋 一个 " 教练 -
[bel] ?
bell ?
钟 ?

回答另一个昆虫学问题可能就容易多了——为什么苏格兰南部的乡下人把蠼螋称为"马车铃"？

" [ðə; ði] [neɪm] " ['ɪrwɪg] " [ɪt'self][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət] " [koʊtʃ] - [bel] " [si:mz] , [ɪf]
" The name " earwig " itself is sufficiently puzzling , but " coach - bell " seems , if
" 这 姓名 " 蠼螋 " 本身 是 足够 令人费解 , 但 " 教练 - 钟 " 似乎 , 如果
['pɑ:səb(ə)l] , [stɪl] [mɔ:r] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
possible , still more utterly unintelligible .
可能的 , 仍然 更多的 完全地 无法理解 .

"耳虫"这个名字本身就足够令人费解了，但"马车铃"这个名字似乎更加令人费解。

- .
LEGOUR .
- .

乐古尔。

- . — - [ɪz][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] , ['ɔ:lsoʊ]
Chrysopolis . — Chrysopolis is the Latin name for the town of Parma , also
- . — - 是 这 拉丁 姓名 为了 这 镇 的 帕尔马 , 还
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['sku:təri, sku:'tɑ:ri] , [ɪn] ['tɜ:rki] .
for that of Scutari , in Turkey .
为了 那 的 斯库塔里 , 在 火鸡 .

克里索波利斯。——克里索波利斯是土耳其帕尔马市的拉丁语名称，也是斯库塔里市的拉丁语名称。

[ɪz][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neɪmz] [ˌæksə'dent(ə)l] ?
Is the etymological connection of the two names accidental ?
是 这 词源学 联系 的 这 二 姓名 偶然 ?

这两个名称的词源联系是偶然的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['goʊldən] ['sɪti] ?
and how did either of them come to be called the " Golden City ?
和 如何 做过 任何一个 的 他们 来 到 是 称为 这 " 金的 城市 ?

它们又是如何被称为"黄金之城"的呢？

" [ɑ:r] . [em] . [em] .
" R . M . M .
" 拉 . M . M .

RMM

['pɪmlɪˌkoʊ] . — [ɪn] ['ɔːbriz] ['sɜːri] , [hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪmlɪˌkoʊ] ['gɑːrdn]
Pimlico . **—** **In** **Aubrey's** **Surrey** **,** **he** **mentions** **that** **he** **went** **to** **a** **Pimlico** **Garden**
皮姆利科 . — 在 奥布里的 萨里 , 他 提及 那 他 去 到 一个 皮姆利科 花园
, ['sʌmwer] [ɑːn]['bæŋkˌsaɪd] .
, **somewhere** **on** **Bankside** **.**
, 某处 在 河岸 .

皮姆利科——在奥布里的《萨里郡》中，他提到他去过位于河岸边的皮姆利科花园。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
Can **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **of** **the** **derivation** **of** **the** **word**
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 这 推导 的 这 单词
" ['pɪmlɪˌkoʊ] ,
" **Pimlico** **,**
" 皮姆利科 ,

请问贵方任何一位读者能否告知我"Pimlico"一词的词源?

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] [naʊ] [bɪlt] [ɑːn] [nɪr] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] ,
" **and** **why** **that** **portion** **of** **land** **now** **built** **on** **near** **to** **Buckingham** **House** **,**
" 和 为什么 那 部分 的 土地 现在 建造 在 靠近 到 白金汉 房子 ,

"以及为什么现在靠近白金汉宫的那部分土地上已经建起了房子，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [naʊ] [rʌnz] [tuː; tə] ['tʃelsi] , [ɪz] [kɔːld] ['pɪmlɪˌkoʊ] ?
through **which** **the** **road** **now** **runs** **to** **Chelsea** **,** **is** **called** **Pimlico** **?**
通过 哪个 这 路 现在 跑步 到 切尔西 , 是 称为 皮姆利科 ?

现在通往切尔西的道路穿过的那条路，叫做皮姆利科（Pimlico）吗?

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R **.** **H** **.**
拉 . H .

RH

['eɪprəl][wʌn] . - .
April **1** **.** **1850** **.**
四月 1 . - .

1850年4月1日

[ziˈnəubjə] . — [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [ziˈnəubjə] , [kwiːn] [ʌv; əv]['pælˈmaɪrə] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
Zenobia **.** **—** **I** **have** **read** **somewhere** **that** **Zenobia** **,** **Queen** **of** **Palmyra** **,** **was** **of**
泽诺比亚 . — 我 有 读 某处 那 泽诺比亚 , 女王 的 帕尔米拉 , 曾是 的
['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
Jewish **origin** **,**
犹太人 起源 ,

泽诺比亚——我曾在某处读到，帕尔米拉女王泽诺比亚是犹太人。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
but **am** **now** **at** **a** **loss** **to** **retrace** **it** **.**
但 是 现在 在 一个 损失 到 回溯 它 .

但我现在却不知如何重现这件事。

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **where** **I** **have** **read** **it** **?**
可以 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里 我 有 读 它 ?

请问各位读者能否告知我这篇文章的出处?

[ə; eɪ] . ['fɪʃəl] .
A **.** **FISCHEL** **.**
一个 . 菲舍尔 .

A. 菲舍尔。

['henri] ['raɪdɚ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌkɪlə'luː] . — " ['dʌbljuː] . [diː] . [ɑːr] . " [ri'kwests] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]
Henry Ryder , Bishop of Killaloe . — " W . D . R . " requests information in
亨利 莱德 , 主教 的 基拉洛 . — " W . D . 拉 . " 请求 信息 在
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɜːrnəti][ʌv; əv] ['henri] ['raɪdɚ] ,
reference to the paternity of Henry Ryder ,
参考 到 这 亲子鉴定 的 亨利 莱德 ,

基拉洛主教亨利·莱德——"WDR"请求提供有关亨利·莱德生父身份的信息。

[diː] . [diː] . , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌkɪlə'luː] [ɪn] - . {
D . D . , who was born in Paris , and consecrated Bishop of Killaloe in 1692 . {
D . D . , WHO 曾是 出生 在 巴黎 , 和 已祝圣的 主教 的 基拉洛 在 - . {
- }
384 }
- }

DD出生于巴黎，于1692年被祝圣为基拉洛主教。{384}

[bɛlv'wɑːr]['kæs(ə)l] . — [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] ['mɪsəleɪni] , ['vɑːl] .
Belvoir Castle . — In the Harleian Miscellany , vol .
贝尔沃 城堡 . — 在 这 哈雷安 杂项 , 卷 .

贝尔沃城堡。——摘自《哈雷杂录》第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ][pin'dærik][oʊd][ə'pɑːn][bɛlv'wɑːr]['kæs(ə)l] ,
p . 527 . , is a Pindaric Ode upon Belvoir Castle ,
p . - . , 是 一个 品达里克 颂 之上 贝尔沃 城堡 ,

第 527 页是一首品达风格的赞歌，歌颂贝尔沃城堡。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - .
which Mr . Nichols reprinted in his History of the Hundred of Framland .
哪个 先生 . 尼科尔斯 转载 在 他的 历史 的 这 百 的 - .

尼科尔斯先生在他的《弗拉姆兰百户区历史》中重印了这篇文章。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]
Can any of your readers inform me who was the author of this very
能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是 这 作者 的 这 非常
['sɪŋgjələr] [prə'dʌkʃn] ?
singular production ?
单数 生产 ?

请问各位读者能否告知我这部非常独特的作品的作者是谁?

[tiː] . [ɑːr] . ['pɑːtər] .
T . R . Potter .
T . 拉 . 波特 .

T.R.波特。

[ˌes 'tiː] . - . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]
St . Winifreda . — Can any of your readers refer me to any history or
英石 . - . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 任何 历史 或者
['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ?
recent discoveries relative to St . Winifreda ?
最近的 发现 相对的 到 英石 . - ?

圣维尼弗雷达——请问各位读者能否提供一些关于圣维尼弗雷达的历史或最新发现?

[biː] .
B .
B .

B.

['sævɪl] , ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['hælɪfæks] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔnfərənsis] (-) ,

Savile	,	Marquis	of	Halifax	.	—	It	is	stated	in	Tyers's	Political	Conferences	(	1781	)	,
萨维尔	,	侯爵	的	哈利法克斯	.	—	它	是	声明	在	-	政治的	会议	(	-	)	,

哈利法克斯侯爵萨维尔——泰尔斯在其著作《政治会议录》（1781年）中写道：

[ðæt] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

that	a	Diary	of	his	was	supposed	to	be	among	the	Duke	of
那	一个	日记	的	他的	曾是	据称	到	是	之中	这	公爵	的

['ʃru:zˌbɛriz] [em'esiz] . ;

Shrewsbury's	MSS	.	;
什鲁斯伯里的	MSS	.	;

据说他的日记是什鲁斯伯里公爵手稿中的一本。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['taɪərz] [roʊt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɔbətsn] .

and	when	Mr	.	Tyers	wrote	,	in	the	hands	of	Dr	.	Robertson	.
和	什么时候	先生	.	轮胎	写道	,	在	这	双手	的	博士	.	罗伯逊	.

泰尔斯先生的信件由罗伯逊博士保管。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] ['daɪəri] ?

Can	any	of	your	readers	give	information	about	this	Diary	?
能	任何	的	你的	读者	给	信息	关于	这	日记	?

请问各位读者能否提供有关这本日记的信息?

[si:] .

C	.
C	.

C.

[sɔ:lt][æt; ət]['mɔ:ntəm] . — [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][i'toʊniən] , [tu:; tə][æsk][ðə; ði]

Salt	at	Montem	.	—	Will	you	allow	me	,	as	an	old	Etonian	,	to	ask	the
盐	在	蒙特姆	.	—	将要	你	允许	我	,	作为	一个	老的	伊顿人	,	到	问	这

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [sɔ:lt] ,

derivation	of	"	salt	,
推导	的	"	盐	,

蒙特姆的盐——作为一名伊顿公学的毕业生，请允许我问一下"盐"这个词的由来。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['i:tn] ['mɔ:ntəm]

"	as	it	used	to	be	applied	to	the	money	collected	at	Eton	Montem
"	作为	它	用过的	到	是	应用	到	这	钱	集	在	伊顿公学	蒙特姆

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] ?

for	the	Captain	of	the	Colleges	?
为了	这	队长	的	这	大学	?

"就像以前在伊顿蒙特姆为学院队长筹集的资金那样？"

[tɔ:rdz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][sɔ:lt] [hɪl] ,

Towards	investigating	the	subject	,	I	can	only	get	as	far	as	Salt	Hill	,
向	调查	这	主题	,	我	能	仅有的	得到	作为	远的	作为	盐	爬坡道	,

在调查这个课题方面，我只能到达盐山。

[nɪr] [slaʊ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,

near	Slough	,	where	there	was	a	mount	,	on	which	,	if	I	remember	rightly	,
靠近	泥沼	,	在哪里	那里	曾是	一个	山	,	在	哪个	,	如果	我	记住	没错	,

在斯劳附近，有一座小山，如果我没记错的话，山上.....

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg][ɑ:n]['mɔ:ntəm] [deɪ] .

the	Captain	waved	a	flag	on	Montem	day	.
这	队长	挥手	一个	旗帜	在	蒙特姆	天	.

船长在蒙特姆日挥舞着旗帜。

[ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['mɔ:ntəm] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;

A	brief	account	of	the	origin	of	Montem	would	be	interesting	;
一个	简短的	帐户	的	这	起源	的	蒙特姆	会	是	有趣的	;

简要介绍一下蒙特姆的起源会很有趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pædʒənt][ɪz] [sə'prest] .

and	it	is	especially	worth	noting	now	that	the	pageant	is	suppressed	.
和	它	是	尤其	值得	注意到	现在	那	这	盛会	是	被抑制	.

尤其值得注意的是，现在选美比赛已被禁止。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .

A	.	G	.
一个	.	G	.

AG

['ɛklzfɪld] , [mɑːrtʃ] - , - .

Ecclesfield	,	March	14	,	1850	.
埃克尔斯菲尔德	,	行进	-	,	-	.

埃克尔斯菲尔德，1850 年 3 月 14 日。

['lʌdloʊz] ['mɛmˌwɑːrz] . — " [siː] . " [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['lʌdloʊz]

Ludlow's	Memoirs	.	—	"	C	.	"	is	anxious	to	learn	if	the	manuscript	of	Ludlow's
卢德洛的	回忆录	.	—	"	C	.	"	是	焦虑的	到	学习	如果	这	手稿	的	卢德洛的

['mɛmˌwɑːrz][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Memoirs	is	known	to	exist	,
回忆录	是	已知	到	存在	,

卢德洛回忆录——"C."急切地想知道卢德洛回忆录的手稿是否为人所知。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] .

or	to	receive	any	information	as	to	where	it	might	probably	be	found	.
或者	到	收到	任何	信息	作为	到	在哪里	它	可能	大概	是	成立	.

或获取有关其可能所在位置的任何信息。

['lʌdləj] [daɪd][æt; ət] ['vɛveɪ] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][wɜːr; wər]

Ludlow	died	at	Vevay	,	in	Switzerland	,	in	1693	,	and	the	Memoirs	were
卢德洛	死亡	在	韦韦	,	在	瑞士	,	在	-	,	和	这	回忆录	是

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['vɛveɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .

published	at	Vevay	shortly	after	.
已发布	在	韦韦	不久	后	.

卢德洛于 1693 年在瑞士韦韦去世，他的回忆录不久后也在韦韦出版。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] ['lʌdloʊz] [ɪn] ['dɑːktɚz] ['kɑːmənz] .

There	is	no	will	of	Ludlow's	in	Doctor's	Commons	.
那里	是	不	将要	的	卢德洛的	在	医生的	公共领域	.

卢德洛的遗嘱没有保存在医生公地。

['fɪŋkəl] [ɔːr] ['fɪŋkəl] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts]

Finkle	or	Finkel	.	—	I	should	be	glad	if	any	of	your	numerous	correspondents
芬克尔	或者	芬克尔	.	—	我	应该	是	高兴的	如果	任何	的	你的	很多的	通讯员

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['fɪŋkəl] ,

could	give	me	the	derivation	and	meaning	of	the	word	Finkle	,
可以	给	我	这	推导	和	意义	的	这	单词	芬克尔	,

Finkle 或 Finkel——如果您的众多来信者中有人能告诉我 Finkle 这个词的词源和含义，我将不胜感激。

[ɔːr] ['fɪŋkəl] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

or	Finkel	,	as	applied	to	the	name	of	a	street	.
或者	芬克尔	,	作为	应用	到	这	姓名	的	一个	街道	.

或者芬克尔，用作街道名称。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːt] [soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [kɑː'laɪl] , [jɔːk] , ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['jɔːkʃə] , ['kendl] ,

There	is	a	street	so	designated	in	Carlisle	,	York	,	Richmond	in	Yorkshire	,	Kendal	,
那里	是	一个	街道	所以	指定的	在	卡莱尔	,	约克	,	里士满	在	约克郡	,	肯德尔	,

在约克郡的卡莱尔、约克、里士满和肯德尔，都有这样一条街道。

- , ['nɔrwɪtʃ] ([ɪn] - [spelt] - , [ænd; ənd][ɪn] - [fɛŋkəl]) , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Sedberg	,	Norwich	(	in	1508	spelt	Fenkyl	,	and	in	1702	Fenkel	)	,	and	,	I	believe	,
-	,	诺维奇	(	在	-	拼写	-	,	和	在	-	芬克尔	)	,	和	,	我	相信	,

塞德伯格、诺里奇（1508 年拼写为 Fenkyl，1702 年拼写为 Fenkel），以及，我相信，

[ɪn] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

in	many	other	of	our	more	ancient	cities	and	towns	.
在	许多	其他	的	我们的	更多的	古老的	城市	和	城镇	.

在我们许多其他更古老的城市和城镇中。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [gɪldɚsəm] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [li:dz] , [ðer; ðər]

In	the	township	of	Gildersome	,	a	village	some	few	miles	from	Leeds	,	there
在	这	乡	的	吉尔德索姆	,	一个	村庄	一些	很少	英里	从	利兹	,	那里

[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [weɪ] ,

is	an	ancient	way	,
是	一个	古老的	方式	,

在距离利兹几英里远的吉尔德索姆镇，有一条古老的道路，

[tɪl] ['leɪtli] ['hoʊlli] [ˌʌn'bɪlt] [ə'pɑ:n] , [kɔ:ld] ['fɪŋkəl] [leɪn] ;

till	lately	wholly	unbuilt	upon	,	called	Finkle	Lane	;
直到	最近	完全	未建成	之上	,	称为	芬克尔	车道	;

直到最近这里还完全没有建筑，被称为芬克尔巷；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] ['fɪŋk] ,

and	in	London	we	have	the	parish	of	St	.	Benedict	Finck	,
和	在	伦敦	我们	有	这	教区	的	英石	.	本尼迪克特	芬克	,

在伦敦，我们有圣本笃·芬克教区。

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['eni] [weɪ] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn]

though	I	do	not	imagine	that	the	latter	is	any	way	synonymous	with	the	word	in
尽管	我	做	不是	想象	那	这	后者	是	任何	方式	同义词	和	这	单词	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

虽然我认为后者与所讨论的词语没有任何同义词。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪŋkəl] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [wʌn] ;

The	appellation	of	Finkle	is	,	without	doubt	,	a	descriptive	one	;
这	称谓	的	芬克尔	是	,	没有	怀疑	,	一个	描述性的	一	;

芬克尔这个名字无疑是一个描述性的名字；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [soʊ] [staɪld] [ɪn] [gɪldɚsəm] [si:mz] [tu:; tə] ['negətɪv] [ðə; ði]

but	the	character	of	the	lane	so	styled	in	Gildersome	seems	to	negative	the
但	这	特点	的	这	车道	所以	风格	在	吉尔德索姆	似乎	到	消极的	这

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [treɪd] [ɔ:r] [klæs] [ʌv; əv]

idea	that	it	has	any	reference	to	the	peculiarity	of	trade	or	class	of
主意	那	它	有	任何	参考	到	这	特点	的	贸易	或者	班级	的

['pɚ:sənz] ['kærid] [ɑ:n][ɔ:r] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

persons	carried	on	or	inhabiting	the	locality	distinguished	by	this	title	.
人	携带	在	或者	居住	这	地点	杰出的	经过	这	标题	.

但吉尔德索姆 (Gildersome) 所称的这条小巷的特征似乎否定了它与该地区从事的贸易或居住的人群的特殊性有任何关联的想法。

['dʌblju:] . [em] .

W	.	M	.
W	.	M	.

西摩

['kaʊˌgɪl] , [mɑ:rtʃ] - . - .

Cowgill	,	March	13	.	1850	.
牛鳃	,	行进	-	.	-	.

考吉尔，1850 年 3 月 13 日。

['kɒks.kəʊm] ['væŋkwɪʃ] ['bɜ:rkli] , & [si:] . — [ɪn] ['lu:ɪsɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] (['vɑ:l] .

Coxcombs	vanquish	Berkeley	,	&	c	.	—	In	Lewis's	Biography	of	Philosophy	(	vol	.
纨绔子弟	征服	伯克利	,	&	c	.	—	在	刘易斯的	传	的	哲学	(	卷	.

纨绔子弟战胜了贝克莱，等等——见刘易斯《哲学传记》（卷）。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . ['sɛvən] .) [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : —

p	.	7	.	)	occurs	the	following	quotation	:	—
p	.	7	.	)	发生	这	下列的	引述	:	—

第 7 页）出现了以下引文：—

" [ænd; ənd]['kɒks.kəʊm] ['væŋkwɪʃ] ['bɜːrkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	And	coxcombs	vanquish	Berkeley	with	a	grin	.
"	和	纨绔子弟	征服	伯克利	和	一个	咧嘴笑	.

“而那些自命不凡的人却带着笑容征服了伯克利。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] ?

"	Who	is	the	author	of	this	line	?
"	WHO	是	这	作者	的	这	线	?

“这句话是谁写的？”

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][poʊp] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][noʊt] [ri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	cannot	find	it	in	Pope	,	to	whom	a	note	refers	it	.
为了	我	不能	寻找	它	在	教皇	,	到	谁	一个	笔记	指	它	.

因为我在教皇的著作中找不到它，尽管有注释提到了它。

[ɑːr] . [ef] . ['dʒɑːnsən] .

R	.	F	.	Johnson	.
拉	.	F	.	约翰逊	.

RF Johnson。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ?

Derivation	of	Sterling	.	—	What	is	the	derivation	of	Sterling	?
推导	的	英镑	.	—	什么	是	这	推导	的	英镑	?

英镑的由来——英镑的由来是什么？

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [seɪ] [frʌm; frəm] " ['iːstəlɪŋ] , " [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɔːr] [dʌtʃ] ['treɪdərz] ;

Some	authors	say	from	"	Easterling	,	"	a	race	of	German	or	Dutch	traders	;
一些	作者	说	从	"	东夷	,	"	一个	种族	的	德语	或者	荷兰语	交易员	;

一些作者认为它源自“东夷人”，即德国或荷兰商人的一个民族；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] ['laɪkli] [frʌm; frəm] " [stɪr] , " [ə; eɪ] [bʊl] , [ɔːr][ɑːks] , [vɪz] .

but	is	it	not	more	likely	from	"	steer	,	"	a	bull	,	or	ox	,	viz	.
但	是	它	不是	更多的	可能	从	"	转向	,	"	一个	公牛	,	或者	牛	,	即	.

但它更有可能来自“steer”，即公牛或阉牛，例如：

[ə; eɪ][kɔɪn] [ə'rɪdʒənəli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ?

a	coin	originally	stamped	with	a	figure	of	that	animal	?
一个	硬币	起初	盖章	和	一个	数字	的	那	动物	?

一枚原本就印有那种动物图案的硬币？

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pærəlel] ['keɪsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['instənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

Of	this	,	and	parallel	cases	,	we	have	many	instances	among	the	ancients	.
的	这	,	和	平行线	案例	,	我们	有	许多	实例	之中	这	古代人	.

关于这一点，以及类似的例子，我们在古代有很多。

[aɪ][faɪnd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] . ,

I	find	also	,	that	,	in	a	decree	issued	in	the	time	of	Richard	I	.	,
我	寻找	还	,	那	,	在	一个	法令	发布	在	这	时间	的	理查德	我	.	,

我还发现，在理查一世时期颁布的一项法令中，

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [juːst] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] " " [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] .

the	word	is	used	,	and	explained	by	"	peny	"	as	a	synonym	.
这	单词	是	用过的	,	和	解释	经过	"	便士	"	作为	一个	代名词	.

该词被用作“peny”的同义词，并加以解释。

[naʊ] [ɔːr] ['peni] [ɪz] ['klɪrli] [frʌm; frəm][pɪ'kjuːniə] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [piːkəs] ,
Now peny or penny is clearly from pecunia , and that from pecus ,
现在 便士 或者 一分钱 是 清楚地 从 佩库尼亚 , 和 那 从 鸟 ,

现在，peny 或 penny 显然源自 pecunia，而 pecunia 又源自 pecus。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [brɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['lætn] ,
so that we have the two words brought side by side , one through the Latin ,
所以 那 我们 有 这 二 字 带来 边 经过 边 , 一 通过 这 拉丁 ,

这样我们就把这两个词并列在一起了，一个来自拉丁语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði]['sæksn]['læŋgwɪdʒ] .
and the other through the Saxon language .
和 这 其他 通过 这 撒克逊 语言 .

另一种语言则是撒克逊语。

[ɑːr] . [ef] . ['dʒɑːnsən] .
R . F . Johnson .
拉 . F . 约翰逊 .

RF Johnson。

['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bruːm] . — [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] .
Hanging out the Broom . — In some parts of England a singular custom prevails .
绞刑 出去 这 扫帚 . — 在 一些 部分 的 英格兰 一个 单数 风俗 占上风 .

悬挂扫帚——在英格兰的一些地区，盛行着一种独特的习俗。

[wen] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [liːvz] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
When a married woman leaves home for a few days ,
什么时候 一个 已婚 女士 树叶 家 为了 一个 很少 天 ,

已婚妇女离家几天时，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæŋz] [ə; eɪ] [bruːm] [ɔːr]['biːzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the husband hangs a broom or besom from the window .
这 丈夫 悬挂 一个 扫帚 或者 扫帚 从 这 窗户 .

丈夫从窗户上挂起一把扫帚或细枝。

[wen] , [haʊ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðɪs] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?
When , how , and where did this originate , and what does it signify ?
什么时候 , 如何 , 和 在哪里 做过 这 起源 , 和 什么 做 它 表示 ?

它是什么时候、如何、在哪里产生的，它又代表什么?

[ɑːr] . [ef] . ['dʒɑːnsən] .
R . F . Johnson .
拉 . F . 约翰逊 .

RF Johnson。

[trʌŋk] ['brɪtʃɪz] . — ['bɑːbə] ['lɔːŋgə] . — ['mɜːrsəneri] ['priːtʃər] . — [ɪn] ['riːdɪŋ] ['smɪθs] [oʊ'bɪtʃueri] ,
Trunck Breeches . — Barba Longa . — Mercenary Preacher . — In reading Smith's Obituary ,
躯干 马裤 . — 巴尔巴 长 . — 雇佣兵 牧师 . — 在 阅读 史密斯 讣告 ,
['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr][eɪtʃ] . ['elɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,
edited by Sir H . Ellis for the Camden Society ,
编辑 经过 先生 H . 埃利斯 为了 这 卡姆登 社会 ,

特朗克马裤。——巴尔巴·隆加。——雇佣传教士。——在阅读由H·埃利斯爵士为卡姆登学会编辑的史密斯讣告时，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entriz] : — " - .
I find the following entries : — " 1640 .
我 寻找 这 下列的 条目 : — " - .

我发现以下条目：——"1640.

[meɪ] 29th , [oʊld]['mɪstər] [greɪs] , [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] [ˌes 'tiː] , [huː] [wɔːr] [trʌŋk] ['brɪtʃɪz] , [daɪd] . " "
May **29th** **,** **old** **Mr** **Grice** **,** **in** **Aldersgate** **St** **,** **who** **wore** **trunck** **breeches** **,** **died** **.** **"** **"**
可能 29th ， 老的 先生 格赖斯 ， 在 奥尔德斯盖特 英石 ， WHO 穿着 躯干 马裤 ， 死亡 . " "
- .
1646 **.**
- .

5月29日，老格莱斯先生，住在奥尔德斯盖特街，穿着短裤，去世了。“1646年。

[ˌoʊ siː 'ɑːr] [wʌn] .
Ocr **1** **.**
光学字符识别 1 .

Ocr 1.

['wɪljəm] [jʌŋ] , ['tʃændlər] , [wɪ'ðɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dʒʊrimən] , [ænd; ənd]['bɑːbə] ['lɔːŋgə] , [daɪd] . "
William **Young** **,** **Chandler** **,** **within** **Aldersgate** **,** **a** **discreet** **Juryman** **,** **and** **Barba** **Longa** **,** **died** **.** **"**
威廉 年轻的 ， 钱德勒 ， 之内 奥尔德斯盖特 ， 一个 慎重 陪审员 ， 和 巴尔巴 长 ， 死亡 . "

威廉·杨，钱德勒，住在奥尔德斯盖特，是一位谨慎的陪审员，还有巴尔巴·隆加，都去世了。

" ['fɝː, 'fɛr] - . , [oʊld]['mɪstər] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['priːtʃər] , ['berid] .
" **Fer** **21** **.** **,** **old** **Mr** **Lewis** **,** **the** **Mercenary** **Preacher** **,** **buried** **.**
" fer - . , 老的 先生 刘易斯 ， 这 雇佣兵 牧师 ， 埋葬 .

“21日，老路易斯先生，那位雇佣传教士，下葬了。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [trʌŋk] ['brɪtʃɪz] , "
" **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **explain** **the** **meaning** **of** **"** **Trunck** **Breeches** **,** **"**
" 能 任何 的 你的 通讯员 解释 这 意义 的 " 躯干 马裤 , "

“请问各位读者能否解释一下‘Trunck Breeches’是什么意思？”

" ['bɑːbə] ['lɔːŋgə] ,
" **Barba** **Longa** **,**
" 巴尔巴 长 ,

“巴尔巴·隆加，

" [ænd; ənd] " ['mɜːrsəneri] ['priːtʃər] ?
" **and** **"** **Mercenary** **Preacher** **?**
" 和 " 雇佣兵 牧师 ?

“以及“雇佣传教士？”

" [eks] . [waɪ] . [ziː] .
" **X** **.** **Y** **.** **Z** **.**
" X . 是 . Z .

XYZ

['sʌfɔk] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] .
Suffolk **,** **March** **4** **.**
萨福克 , 行进 4 .

萨福克，3月4日。

[ˌæpə'zɪʃ(ə)n] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ? —
Apposition **.** **—** **Can** **any** **one** **give** **me** **a** **little** **information** **upon** **the** **following** **passage** **?** **—**
同位语 . — 能 任何 一 给 我 一个 小的 信息 之上 这 下列的 通道 ? —

同位语——请问有人能提供一些关于以下段落的信息吗?

" [kwɪn] [eɪdʒ] , [tiː] - - ([poʊts] ['ɑːmniə]['kwɑːndoʊ] ,
" **Quin** **age** **,** **te** **incolumi** **potius** **(** **potes** **omnia** **quando** **,**
" 奎因 年龄 , te - - (波特斯 奥米尼亚 quando ,

“Quin 时代，te incolumi potius (potesomnia quando，

['nɛk] ['tɪˌbiː] - ['peɪtər] [ˌiː es 'tiː] [ˌkju ju 'aɪ] ['sɪdərə] [tɔrkɛt])
Nec tibi nequiequam pater est qui sidera torquet)
nec 胫骨 - 父亲 est qui 西德拉 扭矩)

Nec tibi nequiequam pater est qui sidera Tort)

- - ['tɪˌbiː] ['nʌŋk] - [ə'dʒendəm] .
Perficias quodcunque tibi nunc instat agendum .
- - 胫骨 nunc - 议程 .

Perficias quodcunque tibi nunc instat 议程。

" - .
" Hieronym .
" - .

“Hieronym。

[vɪd] . [kraɪst] .
Vid . Christ .
视频 . 基督 .

视频。基督。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . - .
i . 67 .
我 . - .

i. 67.

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [keɪs] [tiː] - [ɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] ,
I want to know in what case te incolumi is ; and , if in the ablative absolute ,
我 想 到 知道 在 什么 案件 te - 是 ; 和 , 如果 在 这 消融 绝对 ,

我想知道 te incolumi 是什么格；以及，如果是离格独立格，

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən]
can any one bring a parallel construction from the writers of the Augustan
能 任何 一 带来 一个 平行线 建造 从 这 作家 的 这 奥古斯丁
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

有没有人能举出奥古斯都时代作家作品中类似的结构?

[wer] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] ['vaiəleitid] ?
where the law of apposition appears to be so far violated ?
在哪里 这 法律 的 同位语 出现 到 是 所以 远的 违反 ?

同位律似乎在哪些方面遭到了违反?

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A . W .
一个 . W .

AW

['pæmflɪts] [rɪ'spektɪŋ] ['aɪərlənd] . — " [dʒeɪ] . " [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wer] ['kɑːpiz] [meɪ]
Pamphlets respecting Ireland . — " J . " wishes to be informed where copies may
小册子 尊重 爱尔兰 . — " J . " 愿望 到 是 知情的 在哪里 副本 可能
[biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] { - }
be found of the { 385 }
是 成立 的 这 { - }

关于爱尔兰的小册子——“J.”希望获知哪里可以找到{385}的副本。

['fɑːloʊɪŋ] ['pæmflɪts] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɛrz] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɜ-z] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] " ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd]
following **pamphlets** **,** **described** **in** **Ware's** **Irish** **Writers** **,** **under** **the** **head** **"** **Colonel** **Richard**
下列的 小册子 , 描述 在 商品 爱尔兰 作家 , 在下面 这 头 " 上校 理查德
['lɔːrəns] ,
Laurence **,**
劳伦斯 ,

以下小册子在韦尔的《爱尔兰作家》一书中以"理查德·劳伦斯上校"为标题进行了描述，

" [ænd; ənd] " ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , " [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːr] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði]
" **and** **"** **Vincent** **Gookin** **,** **Esq** **.** **,** **"** **son** **of** **Sir** **Vincent** **Gookin** **,** **who** **,** **in** **the**
" 和 " 文森特 古金 , 先生 . , " 儿子 的 先生 文森特 古金 , WHO , 在 这
[jɪr] - ,
year **1634** **,**
年 - ,

以及"文森特·古金先生"，文森特·古金爵士之子，该爵士于1634年.....

['pʌblɪʃt] " [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪn'vektɪv] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
published **"** **a** **bitter** **invective** **,** **by** **way** **of** **letter** **,** **against** **the** **nation** **.**
已发布 " 一个 苦的 谩骂 , 经过 方式 的 信 , 反对 这 国家 .

发表了一封措辞激烈的信件，抨击这个国家。

" ['vɪnsnt] - ['pæmflət] [ɪz] ['deɪtɪd] ['lʌndən] , - , 4to .
" **Vincent** **Gookin's** **pamphlet** **is** **dated** **London** **,** **1655** **,** **4to** **.**
" 文森特 - 小册子 是 日期 伦敦 , - , 4to .

"文森特·古金的小册子出版于1655年伦敦，为四开本。

['eni] [pə'tiku:ləz] ['relətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
Any **particulars** **relative** **to** **his** **family** **and** **descendants** **will** **oblige** **.**
任何 细节 相对的 到 他的 家庭 和 后代 将要 必须 .

有关他家庭和后代的任何详情，我将不胜感激。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːl] . [ɑːr] . ['lɔːrənsɪz] [bʊk] [ɪz] , —
The **title** **of** **Col** **.** **R** **.** **Laurence's** **book** **is** **,** **—**
这 标题 的 上校 . 拉 . 劳伦斯的 书 是 , —

R·劳伦斯上校的书名是——

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] ['steɪtɪd] ;
" **The** **interest** **of** **Ireland** **in** **the** **first** **Transplantation** **stated** **;**
" 这 兴趣 的 爱尔兰 在 这 第一的 移植 声明 ;

"爱尔兰对第一次移植手术的兴趣表明;

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] :
wherein **it** **set** **forth** **the** **benefit** **of** **the** **Irish** **Transplantation** **:**
其中 它 放 前进 这 益处 的 这 爱尔兰 移植 :

其中阐述了爱尔兰移植的益处：

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skændələs] [sɪ'dɪʃəs] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]
intended **as** **an** **Answer** **to** **the** **scandalous** **seditious** **Pamphlet** **,** **entitled** **'** **The**
故意的 作为 一个 回答 到 这 丑闻 煽动性的 小册子 , 标题 - 这
[greɪt] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] [dɪ'skʌst] . -
Great **Case** **of** **Transplantation** **Discussed** **.** **'**
伟大的 案件 的 移植 讨论 . -

旨在回应那本名为《讨论移植大案》的煽动性小册子。

['lʌndən] , - .
London **,** **1655** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1655年。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl]
" The author of the pamphlet was Vincent Gookin , Esq . , Surveyor - General
" 这 作者 的 这 小册子 曾是 文森特 古金 , 先生 . , 测量员 - 一般的
[ʌv; əv]['aɪərlənd] .
of Ireland .
的 爱尔兰 .

"这本小册子的作者是爱尔兰测量总监文森特·古金先生。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] ['lɔːrənsɪz] ['ænsər]
He did not , at first , put his name to it ; but when Laurence's answer
他 做过 不是 , 在 第一的 , 放 他的 姓名 到 它 ; 但 什么时候 劳伦斯的 回答
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

他起初并没有署名；但当劳伦斯的答复出来后，

[hiː; hi] [ðen] [oʊnd] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət]
he then owned himself as the author of it , and published a pamphlet
他 然后 拥有 他自己 作为 这 作者 的 它 , 和 已发布 一个 小册子
['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : —
under this title : —
在下面 这 标题 : —

他随后承认自己是该作品的作者，并出版了一本以此为题的小册子：——

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [keɪs] [ʌv; əv] [træn'splæntɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪntuː] ['kɑːnɔːt] ['vɪndɪˌkeɪtid]
" The Author and Case of Transplanting the Irish into Connaught Vindicated
" 这 作者 和 案件 的 移植 这 爱尔兰 进入 康诺特 证明无罪
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ə'spɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] ,
from the unjust Aspersion of Colonel Richard Laurence and Vincent Gookin ,
从 这 不公正 诽谤 的 上校 理查德 劳伦斯 和 文森特 古金 ,

《作者和将爱尔兰人移植到康诺特的案例，洗清了理查德·劳伦斯上校和文森特·古金的不公正诽谤》

[ɛs'kwɑɪər] . ['lʌndən] , - .
Esq . London , 1655 .
先生 . 伦敦 , - .

伦敦先生，1655 年。

" ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['poʊli] . — [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts]
" Portrait of Sir John Poley . — Perhaps some of your numerous correspondents
" 肖像 的 先生 约翰 波利 . — 也许 一些 的 你的 很多的 通讯员
[kæn; kən] ['ænsər] ['weðər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['poʊli][ɪn] - [hɔːl] ,
can answer whether the portrait of Sir John Poley in Bexstead Hall ,
能 回答 无论 这 肖像 的 先生 约翰 波利 在 - 大厅 ,

"约翰·波利爵士的肖像——或许你们众多的来信者中有人可以回答贝克斯泰德庄园里约翰·波利爵士的肖像是否……"

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][noʊ] . - .
alluded to No . 14 .
暗示 到 不 . - .

提到了第14条。

[piː] . - . , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'greɪvd] .
p . 214 . , has been engraved .
p . - . , 有 到过 刻 .

第 214 页，已刻字。

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

['februeri] [faɪv] .
February **5** **.**
二月 5 .

2月5日。

" ['tækei][ɪz] ['lætn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
" **Tace** **is** **Latin** **for** **a** **candle** **.**
" 塔斯 是 拉丁 为了 一个 蜡烛 .

“Tace在拉丁语中是蜡烛的意思。”

" — [wens] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts] ['mi:nɪŋ] ?
" **—** **Whence** **is** **this** **expression** **derived** **,** **and** **what** **is** **its** **meaning** **?**
" — 何处 是 这 表达 衍生的 , 和 什么 是 它是 意义 ?

“——这个表达方式源自何处，它的含义是什么？”

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] - [bʊk] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] ['leɪtli] ,
I **met** **with** **it** **,** **many** **years** **ago** **,** **in** **a** **story** **-** **book** **,** **and** **,** **more** **lately** **,**
我 遇见 和 它 , 许多 年 前 , 在 一个 故事 - 书 , 和 , 更多的 最近 ,

多年前，我在一本故事书中见过它；最近，我又一次见到它。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɚli] ['nɑ:vəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr][wʌn][aɪ][du:][nɑ:t][dʒʌst][naʊ] [ˌrekə'lekt] .
in **one** **of** **the** **Waverley** **Novels** **,** **in** **which** **particular** **one** **I** **do** **not** **just** **now** **recollect** **.**
在 一 的 这 韦弗利 小说 , 在 哪个 特别的 一 我 做 不是 只是 现在 追忆 .

在《威弗利》系列小说中的一部里，但我现在想不起来是哪一部了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən]['ædɪdʒ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə]
It **seems** **to** **be** **used** **as** **an** **adage** **,** **coupled** **with** **an** **admonition** **to**
它 似乎 到 是 用过的 作为 一个 谚语 , 耦合 和 一个 警告 到
[əb'zɜ:rv] ['saɪləns][ɔ:r] ['si:krəsi] .
observe **silence** **or** **secrecy** **.**
观察 沉默 或者 保密 .

它似乎被用作一句格言，并附带告诫人们要保持沉默或保守秘密。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [ef] .
W **.** **A** **.** **F** **.**
W . 一个 . F .

WAF

[pɔɪnz] [ænd; ənd] ['bɑ:rdɑ:lf] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [skɪld] [ɪn] [ʃeik'spiəriən]
Poins **and** **Bardolph** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **skilled** **in** **Shakspearian**
积分 和 巴多夫 . — 能 任何 的 你的 通讯员 熟练 在 莎士比亚式
[lɔ:r] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wens] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [pɔɪnz] [ænd; ənd] ['bɑ:rdɑ:lf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
lore **inform** **me** **whence** **Shakspeare** **took** **the** **names** **Poins** **and** **Bardolph** **for** **the**
知识 通知 我 何处 莎士比亚 采取 这 姓名 积分 和 巴多夫 为了 这
['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [prɪns] [hæl; heɪl][ænd; ənd]['fɔ:lstɑ:f] ?
followers **of** **Prince** **Hal** **and** **Falstaff** **?**
追随者 的 王子 哈尔 和 福斯塔夫 ?

波因斯和巴多尔夫——你们的读者中，有谁精通莎士比亚的学问吗？请问莎士比亚为何给哈尔王子和福斯塔夫的追随者取名为波因斯和巴多尔夫？

[si:] . ['dʌblju:] . [es] .
C **.** **W** **.** **S** **.**
C . W . S .

CWS

['flemɪʃ] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Flemish **Work** **on** **the** **Order** **of** **St** **.** **Francis** **.** **—** **Can** **any** **of** **your**
弗拉芒语 工作 在 这 命令 的 英石 . 弗朗西斯 . — 能 任何 的 你的
[ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'i:] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ,
correspondents **tell** **me** **any** **thing** **about** **,**
通讯员 告诉 我 任何 事物 关于 ,

关于圣方济各骑士团的佛兰德斯作品——你们的读者中有人能告诉我一些相关信息吗？

[ɔːr][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .

or	enable	me	to	procure	a	copy	of	,	a	book	on	the	order	of	St	.
或者	使能够	我	到	采购	一个	复制	的	,	一个	书	在	这	命令	的	英石	.

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

或者让我能够获得一本关于圣方济各修会的书籍。

[neɪmd] , [den] [wɪdʒŋgɛrt] [væn] [sɪnt] [fræn'sɪskəs] - - [ɪsˈtɔːriən] [lɛdʒəndən] , & [siː] . [ə; eɪ]

named	,	Den	Wijngaert	van	Sinte	Franciscus	vâ	Schoonte	Historien	Legenden	,	&	c	.	A
命名	,	丹	维恩加特	货车	辛特	弗朗西斯	-	-	历史学家	传奇	,	&	c	.	一个

['foʊlioʊ][ʌv; əv] - [liːvz] ,

folio	of	424	leaves	,
对开本	的	-	树叶	,

命名为 Den Wijngaert van Sinte Franciscus vâ Schoonte Historien Legenden 等。 424页的对开页，

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] .

beautifully	printed	.
非常漂亮	打印	.

印刷精美。

[ðə; ði][læst][peɪdʒ][hæz; həz] , —

The	last	page	has	,	—
这	最后的	页	有	,	—

最后一页有——

" - - ['bɪnən] [daɪ]['kæmər] - [ɪnt] [hʌɪs] - [delft] [baɪ][miː] , ['hɛndrɪk]

"	Gheprent	Thantwerpen	binnen	die	Camer	poorte	Int	huys	vâ	delft	bi	mi	,	Hendrich
"	-	-	宾嫩	死	相机	-	国际	huys	-	代尔夫特	双	米	,	亨德里奇

['ɛkɔt] [væn] - .

Eckert	van	Homberch	.
埃克特	货车	-	.

“Gheprent Thantwerpen binnen die Camer bade Int huys vâ delft bi mi，Hendrich Eckert van Homberch。

[ɪnt] - ['ɑːnz] ['hɪrən] [em] . [siːsiːsːsiːiː] .

Int	iaer	ons	heeren	M	.	CCCCC	.
国际	-	ons	赫伦	M	.	CCCCC	.

Int iaer ons heeren M.CCCCC。

[ˌiːˈɛfˈaɪ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

efi	XVIII	.
电喷	十八	.

efi XVIII。

[ɑːp][den][ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

op	den	XII	.
操作	丹	十二	.

op den XII。

[dɑːx] - [dɪˈsembər] .

dach	vâ	December	.
达赫	-	十二月	.

十二月。

" [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][aɪ]['evər] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	The	only	copy	I	ever	saw	of	it	,	which	belonged	to	a	friend	of	mine	,
"	这	仅有的	复制	我	曾经	锯	的	它	,	哪个	属于	到	一个	朋友	的	矿	,

“我见过的唯一一份拷贝，是我朋友的。”

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ɪn][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l][hænd]

had	the	following	note	on	a	fly	-	leaf	in	an	old	and	scarcely	legible	hand
有	这	下列的	笔记	在	一个	飞	-	叶子	在	一个	老的	和	几乎	清晰易读	手

：一
：二
：二

扉页上有一段字迹潦草、难以辨认的文字：——

" - ['boʊk] ['ɛnd] - - ['ælz] - [sɪnd] [ɑːp][diː][wɪdʒsən] [vɔːr] [miːstən] ['diːl] [ɑːp][diː]

"	Raer	boeck	ende	sêer	curieus	als	gebouwt	synde	op	de	Wijsen	voor	meesten	deel	op	de
"	-	博克	结束	-	-	也	-	辛德	操作	德	维森	前	梅斯滕	迪尔	操作	德

- [væn][den] - ['ɛnd] ['ekstrə] - ['boʊk] - - ['viːtə][es] .

fondamenten	van	den	fameus	ende	extra	raer	boeck	genoempt	Conformitatis	Vita	S	.
-	货车	丹	-	结束	额外的	-	博克	-	-	维塔	S	.

[fræn'sɪski] [kʌm] - ['dʒiːzjuː] ['krɪsti] ,

Francisci	cum	Vitá	Jesu	Christi	,
弗朗西斯	精液	-	耶稣	克里斯蒂	,

"Raer boeck ende sêer curieus als gebouwt synde op de Wijsen voor meesten deel op de foldamenten van den fakeus ende extra raer boeck genoempt Conformitatis Vita S. Francisci cum Vitá Jesu Christi,

[diː][weltʃˌwelʃ][ɪn] ['dɛsi] - - [wɜːrt] - [gɪdʒ][ɪn]['liːsən]['sʌlt] - [mɪər]

de	welch	in	dese	diehwils	grateert	wordt	gelijck	gij	in	lesen	sult	andesvinden	maer
德	韦尔奇	在	这些	-	-	单词	-	吉	在	莱森	结果	-	梅尔

- [wɜːr] ['dɛsi] - - ,

onthout	wer	dese	latijn	spreckwoordt	,
-	是	这些	-	-	,

de welch in dese diehwils grateert wordt gelijck gij in lesen sult andesvinden maer onthout wer dese latijn spreckwoordt,

[rɪzəm] [tɛnitəs] ['æmaɪsiː] .

Risum	teneatis	amici	.
里苏姆	特尼阿蒂斯	朋友	.

Risum teneatis amici.

" - .

"	Jarlzberg	.
"	-	.

"Jarlzberg。

[lə] ['peti] ['ælbərt] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Le	Petit	Albert	.	—	Can	any	of	your	correspondents	give	me	any	information
乐	小	阿尔伯特	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	给	我	任何	信息

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['siːkrɪts] [ˌmɜːr'veɪʊ] [diː][lɑː]['meɪdʒi] [ˌnɑːtu'rɛl] [et] - [diː'ju]

respecting	a	book	entitled	Secrets	Merveilleux	de	la	Magie	Naturelle	et	Cabalistique	du
尊重	一个	书	标题	秘密	奇妙	德	拉	玛吉	自然	等	-	杜

['peti] ['ælbərt] ,

Petit	Albert	,
小	阿尔伯特	,

Le Petit Albert。——你们的任何一位通讯员能给我任何有关一本名为《Secrets Merveilleux de la Magie Naturelle et Cabalistique du Petit Albert》的书的信息吗?

[et] [ɛnriːtʃi] [diː'ju][fɪg] .

et	enrichi	du	fig	.
等	富里奇	杜	如图	.

et enrichi du fig.

- , [et][diː][lɑː] [mæn'jɛr] [diː][lez]['lese 'fer] . [nuː'vel] [ɪ'dɪʃn] , [kɔːr] .

mystérieuses	,	et	de	la	Manière	de	les	faire	.	Nouvelle	Edition	,	cor	.
-	,	等	德	拉	方式	德	莱斯	公平	.	新	版	,	科尔	.

mystérieuses，et de la Manière de les faire。新版，cor。

[et] [ɔːg] .
et **aug** **.**
等 八月 .

等

[ə; eɪ]['laɪən] , - .
A **Lion** **,** **1743** **.**
一个 狮子 , - .

狮子，1743年。

32mo . ?
32mo **.** **?**
32mo . ?

32个月?

[ðə; ði] [ævɜ·taɪsmənt] [sez] , —
The **avertissement** **says** **,** **—**
这 警告 说道 , —

广告上说：——

" [vwa'si][ˌju ɛn 'i] [nuː'vel] - [diː'ju]['liːvrəs]['di'i'es] [ˌmɜːr'veɪʊ] ['siːkrɪts] [diː'ju] ['peti] ['ælbərt] ,
" **Voici** **une** **nouvelle** **édition** **du** **Livres** **des** **merveilleux** **Secrets** **du** **Petit** **Albert** **,**
" voici 一 新 - 杜 利弗斯 德斯 奇妙 秘密 杜 小 阿尔伯特 ,

“《小阿尔伯特的秘密》新书版本，

[kɑːˈnuː] [ɪn] ['lætn] ['suː] [lə]['taɪtər] - - ['luːsiːaɪ] , [lɪ'bɛləs] [diː] - - - .
connu **en** **Latin** **sous** **le** **titre** **d'Alberte** **Parvi** **Lucii** **,** **Libellus** **de** **Mirabilibus** **Naturæ** **Arcanis** **.**
连接 英文 拉丁 深 勒 滴度 - - 路西 , 小册子 德 - - - .

connu en Latin sous le titre d'Alberte Parvi Lucii, Libellus de Mirabilibus Naturæ Arcanis。

[laʊtɜ·] - [ˌkju ju 'aɪ][ɑːn] - ,
L'auteur **à** **qui** **on** **l'attribue** **,**
作者 - qui 在 - ,

L'auteur à qui on l'attribue,

[ə; eɪ] - [ən] [diː][sɛs][grændz] - - [ˌkju ju 'aɪ][pɑːr][lə] ['pɜːpl] ['ɪgnərənt] [ɒnt] - - [diː]
a **été** **un** **de** **ces** **grands** **-** **hommmes** **qui** **par** **le** **peuple** **ignorant** **ont** **été** **accusez** **de**
一个 - 联合国 德 ces 大人物 - - qui 帕 勒 人民 无知 上 - - 德
['meɪdʒi] .
magie **.**
玛吉 .

这是一个无知的伟大人物对魔法的指控。

- [ˌoʊtrə'fwɑː][lə][sɔːrt][diː] [tuː] [lez][grændz] [e'spriː] [ˌkju ju 'aɪ] - [kɛlk] [tʃoʊz]
C'étoit **autrefois** **le** **sort** **de** **tous** **les** **grands** **esprits** **qui** **possédoient** **quelque** **chose**
- autrefois 勒 种类 德 我们 莱斯 大人物 艾斯普利特 qui - quelque 选择
- [dænz][lez]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
d'extraordinaire **dans** **les** **sciences** **,**
- 丹斯 莱斯 科学 ,

C'étoit autrefois le sort de tous les grands esprits qui possédoient quelque selected d'extraordinaire dans les sciences,

[diː][lez] [treɪtɜ·] [diː] [mədʒɪʃənz] .
de **les** **traiter** **de** **magiciens** **.**
德 莱斯 叛徒 德 魔术师 .

de les traiter de magiciens.

['sɛst, 'seɪ] [pɜːt] - - [pɑːr] [sɛt] ['reɪsɑːn] , [ˌkju ju 'i][lə] ['peti] [trɛ'zɔːr][ˌiː es 'tiː] [dɪvɛnuː] [treɪ] [rer] ,
C'est **peut** **-** **être** **par** **cette** **raison** **,** **que** **le** **petit** **trésor** **est** **devenu** **très** **rare** **,**
是 可以 - - 帕 cette 理性 , que 勒 小 宝藏 est 成为 非常 稀有的 ,

C'est peut-être par cette raison, que le petit trésor est devenu très罕见，

[pɑːrsɪk] [lez] - [ɒnt] [feɪt] - [diː] [-] [sər'vɪər] ; [ɪl] [sɛst] [prɛsk] [kɑːm] [pə:'djuː] ,
parceque **les** **superstitieux** **ont** **fait** **scrupule** **de** **s'en** **servir** **;** **il** **s'est** **presque** **comme** **perdu** **,**
公园 莱斯 - 上 事实 - 德 s'en 服务 ; il 是 普雷斯克 comme 佩尔杜 ,

Parceque les superstitieux ont fait scrupule de s'enservir； il s'est presque comme perdu,

[kɑːr][ˌju ɛn 'i] [pər'sɒn] - [dænz][lə] ['mɑːnd] [ə; eɪ][ˌiː 'juː][lɑː] - (- [ˌsiː 'iː] [-] [ə'ʃʊr])
car **une** **personne** **distinguée** **dans** **le** **monde** **a** **eu** **la** **curiosité** **(** **à** **ce** **qu'on** **assure** **)**
车 一 人 - 丹斯 勒 世界 一个 欧盟 拉 - (- ce qu'on 保证)
[-] [ɔfrɪr] [plʌs] [diː] [mil] ['flɔːrɪn] [pɔːr] [ən] [sœl] [ɛgzəmplɛr] ,
d'en **offrir** **plus** **de** **mille** **florins** **pour** **un** **seul** **exemplaire** **,**
d'en 提供 加 德 千 弗洛林 倒 联合国 瑟尔 范例 ,

car une personne distinguée dans le monde a eu la curiosité (à ce qu'on Ensure) d'en offrir plus de mille florins pour un seul exemplaire,

['ɑːnkɔːr][en iː] [-] - [tiː] - [ɑːn]['puː] - [ˌkju ju 'i][də'pwiː] [pɜː] [dænz][lɑː] - [-] [treɪ] -
encore **ne** **l'a** **-** **t** **-** **on** **pu** **découvrir** **que** **depuis** **peu** **dans** **la** **bibliothêque** **d'un** **très** **-**
安可 ne 拉 - t - 在 pu - que 自从 peu 丹斯 拉 - 逼债 非常 -
[grænd] [ɔm] ,
grand **homme** **,**
盛大 男 ,

再来一次 très-grand homme 图书馆的 découvrir que depuis peu，

[ˌkju ju 'aɪ] [-] ['biːn] [vuːluː] ['dɑːnɝ] [pɔːr] [en iː] [plʌs] [praɪvɝ] [lə] ['pʌblɪk] [-] [ˌes 'aɪ] ['rɪtʃ] [trɛ'zɔːr] , " & [siː] .
qui **l'a** **bien** **voulu** **donner** **pour** **ne** **plus** **priver** **le** **public** **d'un** **si** **riche** **trésor** **,** **"** **&** **c** **.**
qui 拉 好 voulu 捐赠者 倒 ne 加 私家车 勒 民众 逼债 是 富有 宝藏 , " & c .

qui l'a bien voulu donner pour ne plus priver le public d'un si riche trésor，“&c。

[huː] [wʌz; wəz] [ælˈbɝːtəs] ['pɑːvəs] ?
Who **was** **Albertus** **Parvus** **?**
WHO 曾是 阿尔伯特斯 小 ?

阿尔伯特·帕尔乌斯是谁?

[wen] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['pʌblɪʃt] ?
when **and** **where** **was** **his** **work** **published** **?**
什么时候 和 在哪里 曾是 他的 工作 已发布 ?

他的作品何时何地发表?

- .
Jarlzberg **.**
- .

雅尔茨贝格。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [i'ræzməs] - [en'koʊmiəm] - . — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
English **Translations** **of** **Erasmus** **'** **Encomium** **Moriæ** **.** **—** **An** **English**
英语 翻译 的 伊拉斯谟 - 赞誉 - . — 一个 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] ([wɪð; wɪθ] ['hɑːlˌbaɪnz] [pleɪts]) ,
translation **of** **The** **Praise** **of** **Folly** **(** **with** **Holbein's** **plates** **)** **,**
翻译 的 这 称赞 的 蠢事 (和 荷尔拜因的 盘子) ,

伊拉斯谟《愚人颂》的英文译本——《愚人颂》（附霍尔拜因插图）的英文译本

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] ['dɛnəm] , [lɑːnd] . - , [ə'luːdz] [tuː; tə] [tuː] ['priːviəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ; [wʌn]
I **think** **by** **Denham** **,** **Lond** **.** **1709** **,** **alludes** **to** **two** **previous** **translations** **;** **one**
我 思考 经过 丹汉姆 , 伦敦 . - , 暗示 到 二 以前的 翻译 ; 一
[baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['tʃælənər] ,
by **Sir** **Thomas** **Challoner** **,**
经过 先生 托马斯 查洛纳 ,

我认为 Denham（伦敦，1709 年）的译本指的是之前的两个译本；其中一个是托马斯·查洛纳爵士的译本。

- ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [neɪm] .
1549 **;** **the** **other** **it** **does** **not** **name** **.**
- ; 这 其他 它 做 不是 姓名 .

1549年；另一个则未提及名称。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
I should like to know whose is the intermediate translation ,
我 应该 喜欢 到 知道 谁 是 这 中间的 翻译 ,

我想知道中间译本是谁的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['ʌðər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] [wɜːrk]
and also what other translations have been made of that curious work
和 还 什么 其他 翻译 有 到过 制成 的 那 好奇的 工作
?
?
?

此外，这部奇特的作品还有哪些其他译本?

- .
Jarlzberg .
- .

雅尔茨贝格。

['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] . — [ˌes 'tiː] .
Symbols of the Four Evangelists . — St .
符号 的 这 四 福音传道者 . — 英石 .

四福音书作者的象征物。——圣

['mæθjuː] [æn; ən]['eɪndʒl] ; [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ə; eɪ]['laɪən] ; [ˌes 'tiː] . [luːk] , [æn; ən][ɑːks] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
Matthew an angel ; St . Mark , a lion ; St . Luke , an ox ; St . John ,
马修 一个 天使 ; 英石 . 标记 , 一个 狮子 ; 英石 . 卢克 , 一个 牛 ; 英石 . 约翰 ,
[æn; ən]['iːg(ə)l] .
an eagle .
一个 鹰 .

马太是天使；马可，狮子；路加，牛；约翰，鹰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɪz]
It is on account of its being a symbol of the Resurrection that the lion is
它 是 在 帐户 的 它是 存在 一个 象征 的 这 复活 那 这 狮子 是
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [mɑːrk][æz; əz][æn; ən] ['embləm] ;
assigned to St . Mark as an emblem ;
分配 到 英石 . 标记 作为 一个 徽 ;

正是因为狮子是复活的象征，所以才被指定为圣马可的标志；

[ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
St . Mark being called the historian of the Resurrection .
英石 . 标记 存在 称为 这 历史学家 的 这 复活 .

圣马可被称为复活的历史学家。

([ðɪs] ['taɪt(ə)l][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ['biːɪŋ] [juːst] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] .)
(This title he probably obtained from his gospel being used on Easter Day .)
(这 标题 他 大概 获得 从 他的 福音 存在 用过的 在 复活节 天 .)

（他很可能是因为他的福音书在复活节被使用而获得了这个称号。）

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['laɪən][ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]
The reason why the lion is taken as a symbol of the Resurrection is to
这 原因 为什么 这 狮子 是 已采取 作为 一个 象征 的 这 复活 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fæbjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;
be found in the fabulous history of the animal ;
是 成立 在 这 太棒了 历史 的 这 动物 ;

狮子之所以被视为复活的象征，是因为这种动物有着传奇般的历史；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welp] [ɪz][bɔːrn] [ded] ,
according to which the whelp is born dead ,
根据 到 哪个 这 仔 是 出生 死的 ,

根据这种说法，幼崽出生时是死胎。

[ænd; ənd]['oʊnli][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] ,

and	only	receives	life	at	the	expiration	of	three	days	,
和	仅有的	接收	生活	在	这	到期日	的	三	天	,

仅在三天后获得生命，

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [bri:ðd] [ɑ:n][baɪ][ɪts]['fɑ:ðər] . — [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

on	being	breathed	on	by	its	father	.	—	What	are	the	reasons	assigned	for	the
在	存在	呼吸	在	经过	它是	父亲	.	—	什么	是	这	原因	分配	为了	这

['ʌðər] [θri:] [ɪ'vændʒəlɪst] - ['embləmz] ?

other	three	Evangelists	'	emblems	?
其他	三	福音传道者	-	徽章	?

被父亲吹了一口气。——其他三位福音书作者的象征物分别代表什么?

- . { - }

Jarlzberg	.	{	386	}
-	.	{	-	}

雅尔兹贝格.{386}

['pɔ:rtrət] [baɪ] ['bunən] . — [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [steɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm]

Portrait	by	Boonen	.	—	Can	any	of	your	correspondents	state	the	precise	time
肖像	经过	布南	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	状态	这	精确的	时间

[wen] ['bunən] ,

when	Boonen	,
什么时候	布南	,

博内恩的肖像画——你们的读者中有人能说出博内恩创作这幅肖像画的确切时间吗?

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [ʃælkən] , ['flʌrɪʃt] ?

said	to	be	a	pupil	of	Schalcken	,	flourished	?
说	到	是	一个	瞳孔	的	沙尔肯	,	繁荣	?

据说他是沙尔肯的学生，并且取得了成功?

[ænd; ənd] [wʌt] ['emɪnənt] [dʒi'ɑ:grəfər] , [dʌtʃ] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] , [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['pɪriəd] ?

And	what	eminent	geographer	,	Dutch	or	English	,	lived	during	such	period	?
和	什么	杰出	地理学家	,	荷兰语	或者	英语	,	居住地	期间	这样的	时期	?

在这一时期，有哪些杰出的地理学家，无论是荷兰人还是英国人?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['bunən] ,

This	question	is	asked	with	reference	to	a	picture	by	Boonen	,
这	问题	是	问	和	参考	到	一个	图片	经过	布南	,

这个问题是参照博南的一幅画作提出的。

— [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['vɪzɪdʒd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ][gloʊb] ,

—	a	portrait	of	a	singular	visaged	man	,	with	his	hand	on	a	globe	,
—	一个	肖像	的	一个	单数	面容	男人	,	和	他的	手	在	一个	地球	,

——一幅面容独特的男子肖像，他的手放在地球仪上，

[naʊ] [æt; ət]['mɪstər] . [pi:lz] [ɪn]['goʊldən] [skwer] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]

now	at	Mr	.	Peel's	in	Golden	Square	;	the	subject	of	which	is	desired	to	be
现在	在	先生	.	皮尔	在	金的	正方形	;	这	主题	的	哪个	是	想要的	到	是

[æsə'teind] .

ascertained	.
已确定	.

现在在金方广场皮尔先生家；其主题尚待查明。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][ə'strɑ:lədʒər] , [ɪf] [ðə; ði][gloʊb][ɪz][sə'lestʃ(ə)l] .

It	may	be	the	portrait	of	an	astrologer	,	if	the	globe	is	celestial	.
它	可能	是	这	肖像	的	一个	占星家	,	如果	这	地球	是	天体	.

如果地球仪是天体，那么这可能是一位占星家的肖像。

[zi:] .

Z	.
Z	.

Z.

['biːvər] [hæts] . — [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['biːvər] [hæts] ,
Beaver Hats . — On the subject of beaver hats ,
海狸 帽子 . — 在 这 主题 的 海狸 帽子 ,

海狸皮帽——关于海狸皮帽，

[aɪ] [wʊd] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ɔːr]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvər] [hæt][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
I would ask what was the price or value of a beaver hat in the time of
我 会 问 什么 曾是 这 价格 或者 价值 的 一个 海狸 帽子 在 这 时间 的
[tʃɑːrlz] [iː] . ?
Charles II . ?
查尔斯 二 . ?

我想问一下，在查理二世时期，一顶海狸皮帽的价格或价值是多少?

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [dʒaɪlz]['deivis][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['mɜːrtʃənt] , ['ɔːfərd] ['tɪməθi] [weɪd] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
I find that Giles Davis of London , merchant , offered Timothy Wade , Esq . ,
我 寻找 那 吉尔斯 戴维斯 的 伦敦 , 商人 , 提供 蒂莫西 韦德 , 先生 . ,

我发现伦敦商人吉尔斯·戴维斯向蒂莫西·韦德先生提供了……

" [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['biːvər] [hæt] ,
" five pounds to buy a beaver hat ,
" 五 磅 到 买 一个 海狸 帽子 ,

“五英镑可以买一顶海狸皮帽，

" [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn]
" that he might he permitted to surrender a lease of a piece of ground in
" 那 他 可能 他 允许 到 投降 一个 租 的 一个 片 的 地面 在
[ˌɔːldərmənˌbɛri] .
Aldermanbury .
奥尔德曼伯里 .

“以便允许他放弃在奥尔德曼伯里一块土地的租赁权。”

(['viːdeɪ][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'kriːt] , ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['deɪtɪd] - .
(Vide Judicial Decree , Fire of London , dated 13 .
(视频 司法 法令 , 火 的 伦敦 , 日期 - .

（参见13日伦敦大火司法法令。）

['dɛk] . - .
Dec . 1668 .
12月 . - .

1668年12月。

[ˌeɪ diː 'diː] .
Add .
添加 .

添加。

[ˌem 'es] . - .
MS . 5085 .
多发性硬化症 . - .

MS. 5085。

[noʊ] . - .)
No . 22 .)
不 . - .)

第22号。）

[ef] . [iː] .
F . E .
F . E .

FE

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES **.**
回复 .

回复。

['blʌndər] [ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] .
BLUNDER **IN** **MALONE'S** **SHAKSPEARE** **.**
错误 在 马龙的 莎士比亚 .

马龙对莎士比亚作品的错误解读。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs] ['mætər]
I **regret** **that** **no** **further** **notice** **has** **been** **taken** **of** **the** **very** **curious** **matter**
我 后悔 那 不 更远 注意 有 到过 已采取 的 这 非常 好奇的 事情
[sə'dʒestɪd] [baɪ] " ['mɪstər] . [dʒɛb] " ([noʊ] - .
suggested **by** **"** **Mr** **.** **Jebb** **"** **(** **No** **14** **.**
建议 经过 " 先生 . 杰布 " (不 - .

遗憾的是，对于"杰布先生"（第 14 号）提出的非常奇怪的问题，没有采取进一步的行动。

[piː] . - .) , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
p **.** **213** **.** **)** **,** **one** **of** **the** **many** **forgeries** **of** **which** **Shakspeare** **has** **been** **the**
p . - .) , 一 的 这 许多 伪造品 的 哪个 莎士比亚 有 到过 这
['ɑːbdʒekt] ,
object **,**
目的 ,

第 213 页），这是莎士比亚作品被伪造的众多作品之一。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] ['liːʒər] [nɔːr] [mə'tɪriəlz]
which **ought** **to** **be** **cleared** **up** **,** **but** **which** **I** **have** **neither** **leisure** **nor** **materials**
哪个 应该 到 是 已清除 向上 , 但 哪个 我 有 两者都不 闲暇 也不 材料
[tuː; tə] [ə'tempt] ;
to **attempt** **;**
到 试图 ;

这件事应该弄清楚，但我既没有时间也没有材料去尝试；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪrərz] . [wʌn] .
but **I** **can** **afford** **a** **hint** **or** **two** **for** **other** **inquirers** **.** **1** **.**
但 我 能 买得起 一个 暗示 或者 二 为了 其他 询问者 . 1 .

但我可以给其他询问者提供一两条提示。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dʒɑːn] - [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəumiʃ]
This **strange** **intermixture** **of** **some** **John** **Shakspeare's** **confession** **of** **the** **Romish**
这 奇怪的 混合 的 一些 约翰 - 忏悔 的 这 罗马天主教
[feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] - [wɪl] ,
faith **with** **William** **Shakspeare's** **will** **,**
信仰 和 威廉 - 将要 ,

约翰·莎士比亚对罗马天主教信仰的某些忏悔与威廉·莎士比亚的遗嘱之间这种奇怪的混合，

[ɪz] , [æz; əz] ['mɪstər] . [dʒɛb] [steɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mə'loʊnz]
is **,** **as** **Mr** **.** **Jebb** **states** **to** **be** **found** **in** **the** **Dublin** **edition** **of** **Malone's**
是 , 作为 先生 . 杰布 各州 到 是 成立 在 这 都柏林 版 的 马龙的
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare **,**
莎士比亚 ,

正如杰布先生所说，这段文字可以在马龙的莎士比亚全集都柏林版中找到。

- , [viː] . [aɪ] . [piː] . - .
1794 **,** **v** **.** **i** **.** **p** **.** **154** **.**
- , v . 我 . p . - .

1794，贵宾154。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]

It	is	generally	supposed	that	this	Dublin	edition	is	a	copy	(	I	believe	a
它	是	一般来说	据称	那	这	都柏林	版	是	一个	复制	(	我	相信	一个

['paɪrəsi]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wʌn][ʌv; əv] - ;

piracy	)	of	the	London	one	of	1790	;
海盗行为	)	的	这	伦敦	一	的	-	;

人们普遍认为，这本都柏林版是 1790 年伦敦版的复制品（我认为是盗版）；

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [θriː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ['poʊpɪʃ]

but	by	what	means	the	three	introductory	paragraphs	of	John	Shakspeare's	popish
但	经过	什么	方法	这	三	引言	段落	的	约翰	-	天主教

[kən'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [fɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] . [ˌtuː'tuː]

confession	were	foisted	into	the	real	will	of	William	is	a	complete	mystery	.	2
忏悔	是	强加	进入	这	真实的	将要	的	威廉	是	一个	完全的	神秘	.	2

.

:

.

但是，约翰·莎士比亚天主教忏悔录的三个引言段落是如何被强加到威廉的真正遗嘱中的，至今仍是一个谜。

[mə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌproʊle'gɑːmɪnə][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'dɪʃnz] (

Malone	,	in	a	subsequent	part	of	his	prolegomena	to	both	of	those	editions	(
马龙	,	在	一个	随后的	部分	的	他的	前言	到	两个都	的	那些	版本	(

[lɑːnd] .

Lond	.
伦敦	.

马龙在随后为这两个版本所作的导论中（伦敦）

[viː] . [aɪ] . [pɑːrt][iː] . - . , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] , [viː] . [iː] .

v	.	i	.	part	II	.	162	.	,	and	Dublin	,	v	.	ii	.
v	.	我	.	部分	二	.	-	.	,	和	都柏林	,	v	.	二、	.

第六部分第二章第162节，以及都柏林，第五章第二节。

[piː] . - .) , ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [wɪl] [ɔːr] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][dʒɑːn]

p	.	139	.	)	,	printed	a	pretended	will	or	confession	of	the	faith	of	John
p	.	-	.	)	,	打印	一个	假装	将要	或者	忏悔	的	这	信仰	的	约翰

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

第 139 页），印制了一份伪造的约翰·莎士比亚遗嘱或信仰告白，

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'kredəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .

found	in	a	strange	,	incredible	way	,	and	evidently	a	forgery	.
成立	在	一个	奇怪的	,	极好的	方式	,	和	显然	一个	伪造	.

以一种奇怪、不可思议的方式被发现，而且显然是伪造的。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

This	consisted	of	fourteen	articles	,	of	which	the	first	three	were	missing	.
这	由……组成	的	十四	文章	,	的	哪个	这	第一的	三	是	丢失的	.

这共有十四篇文章，其中前三篇缺失。

[naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['pærəˌgræf] [fɔɪstɪd] ['ɪntuː] ['wɪljəmz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

Now	the	three	paragraphs	foisted	into	William's	will	would	be	the	kind	of
现在	这	三	段落	强加	进入	威廉的	将要	会	是	这	种类	的

['pærəˌgræf] [ðæt] [wʊd] [kəm'pliːt] ['dʒɑːnz] [kən'feʃ(ə)n] ;

paragraphs	that	would	complete	John's	confession	;
段落	那	会	完全的	约翰的	忏悔	;

现在强加到威廉遗嘱中的这三段文字，正是约翰忏悔录的补充部分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] .

but	they	are	not	in	confession	.
但	他们	是	不是	在	忏悔	.

但他们没有忏悔。

[huː] , [ðen] , ['fɔrdʒd] [ðem; ðəm] ?
Who , then , forged them ?
WHO , 然后 , 锻造 他们 ?

那么，是谁伪造了它们?

[ænd; ənd] [fɔɪstid] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [mə'loʊn][hæd; həd]['nevər] [siːn] — ['ɪntuː][soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ]
and foisted them — which Malone had never seen — into so prominent a
和 强加 他们 — 哪个 马龙 有 绝不 已见 — 进入 所以 著名的 一个
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] [mə'loʊnz] [wɜːrk] ? [θriː] .
place in the Dublin reprint of Malone's work ? 3 .
地方 在 这 都柏林 重印 的 马龙的 工作 ? 3 .

并将马龙从未见过的这些图片，强行放在马龙作品都柏林重印版中如此显眼的位置？3.

[mə'loʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərlənd] ['fɔːdʒəriz] , [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n]
Malone , in his inquiry into the Ireland forgeries , alludes to this confession
马龙 , 在 他的 询问 进入 这 爱尔兰 伪造品 , 暗示 到 这 忏悔
[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

马龙在调查爱尔兰伪造案时，提到了这份信仰告白。

[əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
admits that he was mistaken about it , and intimates that he had been
承认 那 他 曾是 错误 关于 它 , 和 亲密 那 他 有 到过
[ɪm'poʊzd][ɑːn] ,
imposed on ,
强加 在 ,

他承认自己在这件事上弄错了，并暗示自己被骗了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ;
which he evidently was ;
哪个 他 显然 曾是 ;

他显然就是那样的人;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['fɔːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]
but he does not seem to know any thing of the second forgery of the
但 他 做 不是 似乎 到 知道 任何 事物 的 这 第二 伪造 的 这
[θriː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəˌgræf] ,
three introductory paragraphs ,
三 引言 段落 ,

但他似乎对前三段引言中的第二次伪造一无所知。

[ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊld] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['wɪljəm] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn]
or of their bold introduction into William Shakspeare's will in the Dublin edition
或者 的 他们的 大胆的 介绍 进入 威廉 - 将要 在 这 都柏林 版
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
of his own work .
的 他的 自己的 工作 .

或者说，它们被大胆地引入到威廉·莎士比亚的遗嘱中，该遗嘱收录于都柏林版的莎士比亚作品集中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɛb][ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]
It is therefore clear that Mr . Jebb is mistaken in thinking that it was " a
它 是 所以 清除 那 先生 . 杰布 是 错误 在 思维 那 它 曾是 " 一个
['blʌndər] [ʌv; əv] [mə'loʊnz] .
blunder of Malone's .
错误 的 马龙的 .

因此，很明显，杰布先生认为这是"马龙犯下的错误"是错误的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['blʌndər] ,
" It seems , as far as we can see , to have been , not a blunder ,
" 它 似乎 , 作为 远的 作为 我们 能 看 , 到 有 到过 , 不是 一个 错误 ,

"就我们目前所见，这似乎并非一个失误，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪʃn] ,

but	an	audacious	fabrication	;	and	how	it	came	into	the	Irish	edition	,
但	一个	大胆的	制造	;	和	如何	它	来了	进入	这	爱尔兰	版	,

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

seems	to	me	incomprehensible	.
似乎	到	我	难以理解	.

但这完全是捏造的；而且它是如何出现在爱尔兰版中的，在我看来是不可理解的。

[ðə; ði]['prɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn] , [ɛksʃɔ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [æn; ən]

The	printer	of	the	Dublin	edition	,	Exshaw	,	was	a	respectable	man	,	an
这	打印机	的	这	都柏林	版	,	埃克肖	,	曾是	一个	可敬	男人	,	一个

['ɔːldərmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːtɪstənt] ,

alderman	and	a	Protestant	,
市议员	和	一个	新教	,

都柏林版的印刷商埃克肖是一位受人尊敬的人，他既是市议员，也是一名新教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	he	could	have	no	design	to	make	William	Shakspeare	pass	for	a
和	他	可以	有	不	设计	到	制作	威廉	莎士比亚	经过	为了	一个

['peɪpɪst] ;

papist	;
天主教徒	;

他不可能有意让威廉·莎士比亚冒充天主教徒；

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'tempt] [ðæt] ;

nor	indeed	does	the	author	of	the	fraud	,	whoever	he	was	,	attempt	that	;
也不	的确	做	这	作者	的	这	欺诈罪	,	谁	他	曾是	,	试图	那	;

事实上，无论诈骗者是谁，他都没有试图这样做；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['pærəˌgræf] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

for	the	three	paragraphs	profess	to	be	the	confession	of	John	.
为了	这	三	段落	宣称	到	是	这	忏悔	的	约翰	.

因为这三段文字声称是约翰的自白。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ;

So	that	,	on	the	whole	,	the	matter	is	to	me	quite	inexplicable	;
所以	那	,	在	这	所有的	,	这	事情	是	到	我	相当	无法解释的	;

所以总的来说，这件事对我来说完全无法解释；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['fɔːrdʒəri][ænd; ənd] [frɔːd] ,

it	is	certain	that	it	must	have	been	a	premeditated	forgery	and	fraud	,
它	是	肯定	那	它	必须	有	到过	一个	预谋的	伪造	和	欺诈罪	,

可以肯定的是，这一定是一起预谋的伪造和欺诈行为。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] .

but	by	whom	or	for	what	possible	purpose	,	I	cannot	conceive	.
但	经过	谁	或者	为了	什么	可能的	目的	,	我	不能	构想	.

但究竟是谁，又出于何种目的，我实在想不明白。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[hɪnts] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz] .

HINTS	TO	INTENDING	EDITORS	.
提示	到	意图	编辑	.

给编辑们的提示。

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] ; [greɪ] ; ['suːɜ˞d] ;

Beaumont	and	Fletcher	;	Gray	;	Seward	;
博蒙特	和	弗莱彻	;	灰色的	;	西沃德	;

博蒙特和弗莱彻；格雷；西沃德；

['mɪltən] . — [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [fɪt]
Milton . — By way of carrying out the suggestion which you thought fit
米尔顿 . — 经过 方式 的 携带 出去 这 建议 哪个 你 想法 合身
[tuː; tə] [prɪnt] [æt; ət] [peɪdʒ] - ,
to print at page 316 ,
到 打印 在 页 - ,

米尔顿——为了落实您认为应该刊登在第316页的建议，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
as to the advantages likely to arise from intimations in your pages of
作为 到 这 优势 可能 到 出现 从 暗示 在 你的 页面 的
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ˌænə'teɪʃənz] ,
the existence of the MS . annotations ,
这 存在 的 这 多发性硬化症 . 注释 ,

至于您文中暗示手稿注释存在可能带来的好处，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] ['editəz][ʌv; əv]
and other materials suitable to the purposes of intending editors of
和 其他 材料 合适的 到 这 目的 的 意图 编辑 的
['stændərd][wɜːrks] ,
standard works ,
标准 作品 ,

以及其他适合标准著作编辑者使用的材料，

[aɪ][beg][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
I beg to mention the following books in my possession ,
我 求 到 提到 这 下列的 图书 在 我的 拥有 ,

我谨在此列出我所拥有的以下书籍：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['edɪtər] [huː] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]
which are much at the service of any editor who may apply to you for my
哪个 是 很多 在 这 服务 的 任何 编辑 WHO 可能 申请 到 你 为了 我的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

这对任何可能向您索取我地址的编辑都大有帮助。

[vɪz] . : — [wʌn] .
viz . : — 1 .
即 . : — 1 .

即：—1.

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - - ['vɑːl] .
A copy of Tonson's 10 vol .
一个 复制 的 - - 卷 .

汤森的10卷著作副本。

['edɪt] . [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] (8vo . -) , [intə'livd] [ænd; ənd] ['koʊpiəsli]
edit . of Beaumont and Fletcher (8vo . 1750) , interleaved and copiously
编辑 . 的 博蒙特 和 弗莱彻 (8vo . -) , 交错式 和 大量
['ænəteɪtɪd] ,
annotated ,
带注释的 ,

Beaumont 和 Fletcher 编辑（8开本，1750年），夹页装订，并有大量注释。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][ðə; ði] [pleɪz] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊdli] . [ˌtuː'tuː] .
to the extent of about half the plays , by Dr . Hoadly . 2 .
到 这 程度 的 关于 一半 这 演出 , 经过 博士 . 霍德利 . 2 .

霍德利博士的剧作约有一半都出自他之手。2.

['mɪstər] . - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['edɪt] . [ʌv; əv] [greɪ] ,

Mr	.	Haslewood's	collection	of	materials	for	an	edit	.	of	Gray	,
先生	.	-	收藏	的	材料	为了	一个	编辑	.	的	灰色的	,

哈斯伍德先生收集的格雷著作编辑资料，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜ:rks][ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv][wɜ:rks] , [ˌem 'es] . [noʊts] , ['nu:zpeɪpər] ['kʌtɪŋz] , & [si:] . , [baʊnd] [ɪn][sɪks][vɑ:lz] . [θri:] .

consisting	of	several	works	and	parts	of	works	,	MS	.	notes	,	newspaper	cuttings	,	&	c	.	,	bound	in	6	vols	.	3	.
由	的	一些	作品	和	部分	的	作品	,	多发性硬化症	.	笔记	,	报纸	插条	,	&	c	.	,	边界	在	6	卷	.	3	.

由若干作品和作品的部分内容、手稿笔记、剪报等组成，装订成 6 卷。3.

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv] [mɪs] [æn] ['su:ɜ·d] , ['mɪstər] . ['pɑ:rks]['kɑ:pi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [noʊts] ,

A	collection	of	works	of	Miss	Anne	Seward	,	Mr	.	Park's	copy	,	with	his	MS	.	notes	,
一个	收藏	的	作品	的	错过	安妮	西沃德	,	先生	.	公园的	复制	,	和	他的	多发性硬化症	.	笔记	,

安妮·西沃德小姐的作品集，帕克先生的藏本，附其手稿注释。

['nu:zpeɪpər] ['kʌtɪŋz] , & [si:] .

newspaper	cuttings	,	&	c	.
报纸	插条	,	&	c	.

报纸剪报等。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn'stɔ:lmənt][ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:mɪst] [noʊts][ɑ:n] ['mɪltənz] ['maɪnər]['poʊəmz] ,

As	a	first	instalment	of	my	promised	notes	on	Milton's	Minor	Poems	,
作为	一个	第一的	分期付款	的	我的	承诺	笔记	在	米尔顿的	次要的	诗歌	,

作为我承诺撰写的关于弥尔顿短诗系列笔记的第一部分，

[aɪ][hæv; həv][træn'skraɪbd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tu:] ['kɑ:piz] ,

I	have	transcribed	the	following	from	my	two	copies	,
我	有	转录	这	下列的	从	我的	二	副本	,

以下内容是我根据我的两份副本誊写的：

['premɪs] [ðæt] " [dʒi:] . " [stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlkrɪst] , [ænd; ənd] " [di:] . " [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌnstɚ] ,

premising	that	"	G	.	"	stands	for	the	name	of	Mr	.	Gilchrist	,	and	"	D	.	"	for	that	of	Mr	.	Dunster	,
前提	那	"	G	.	"	站立	为了	这	姓名	的	先生	.	吉尔克里斯特	,	和	"	D	.	"	为了	那	的	先生	.	邓斯特	,

假设"G."代表吉尔克里斯特先生的名字，"D."代表邓斯特先生的名字，

[hu:z] [neɪm] [ɪz] ['mɪ'sprɪntəd][ɪn][jʊr; jər] 316th [peɪdʒ] , [æz; əz] " ['dʌnstən] .

whose	name	is	misprinted	in	your	316th	page	,	as	"	Dunston	.
谁	姓名	是	印刷错误	在	你的	316th	页	,	作为	"	邓斯顿	.

你第 316 页中的名字被错误地印成了"Dunston"。

" [noʊts] [ɑ:n] ['lɪsɪdəs] .

"	Notes	on	Lycidas	.
"	笔记	在	利西达斯	.

《利西达斯笔记》

[ɑ:n][el] . [ˌtu:'tu:] .

On	l	.	2	.
在	我	.	2	.

在第 2 行。

([dʒi:] .) : —

(	G	.	)	:	—
(	G	.	)	:	—

(G.) : —

" [ɔː(r)] [hed] [sæt][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [sɪr] [baʊ] .
" O'er head sat a raven , on a sere bough .
" 超过 头 卫星 一个 乌鸦 , 在 一个 塞雷 买 .

“头顶上栖息着一只乌鸦，停在枯枝上。”

" ['dʒɒnsənz][sæd] ['ʃepərd] , [ækt] .
" Jonson's Sad Shepherd , Act .
" 约翰逊的 伤心 牧羊人 , 行为 .

“琼森的悲伤牧羊人，第一幕

[aɪ] . [ˌɛs'siː] . [sɪks] .
I . Sc . 6 .
我 . Sc . 6 .

I. Sc. 6.

[ɑːn][el] . - .
On l . 26 .
在 我 . - .

第 26 页。

([diː] .) : —
(D .) : —
(D .) : —

(D.) : —

" [huːz] [soʊ] ['ɜːrli] [leɪ]
" Whose so early lay
" 谁 所以 早期的 躺

“谁这么早就躺下了

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [deɪ] .
Prevents the eyelids of the blushing day .
阻止 这 眼睑 的 这 脸红 天 .

防止眼睑在脸红的日子里泛红。

" - ['mjuːzɪks]['duːəl] .
" Crashaw's Music's Duel .
" - 音乐的 决斗 .

“Crashaw 的音乐决斗。

[ɑːn][el] . - .
On l . 27 .
在 我 . - .

第 27 页。

([diː] .) : — { - }
(D .) : — { 387 }
(D .) : — { - }

(D.) : —{387}

" [iːtʃ] - ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kliːnli] ['piːl] ,
" Each sheapherd's daughter , with her cleanly peale ,
" 每个 - 女儿 , 和 她 干净利落 皮尔 ,

每个牧羊人的女儿，都拥有干净的皮毛，

[wʌz; wəz] [kʌm] [ə'fiːld] [tuː; tə] ['mɪlk] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [miːl] .
was come afield to milke the morning's meale .
曾是 来 田野 到 牛奶 这 早晨 面粉 .

来到田里挤早晨的麦子。

" ['braʊnz] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] , [biː] . [ˌaɪ 'viː] .
" Brown's Britannia's Pastorals , B . iv .
" 布朗的 不列颠尼亚的 牧区 , B . 四 .

“布朗的《不列颠尼亚的田园诗》，B. iv.

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . **4** .
Sc . 4 .

场景 4。

[piː] . - .
p . **75** .
p . - .

第75页。

[ed] . - .
ed . **1616** .
编辑 . - .

1616 年版。

[ɑːn][el] . - .
On **I** . **29** .
在 我 . - .

第 29 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [fɑːg] ['bætn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
" **And** **in** **the** **deep** **fog** **batten** **all** **the** **day** **.**
" 和 在 这 深的 多雾路段 板条 全部 这 天 .

"整天都笼罩在浓雾中。"

" ['dreɪtn] , ['vɑːl] .
" Drayton , vol .
" 德雷顿 , 卷 .

"德雷顿，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **512** .
p . - .

第512页。

[ed] . - .
ed . **1753** .
编辑 . - .

1753 年版。

[ɑːn][el] . - .
On **I** . **40** .
在 我 . - .

第 40 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ðə; ði] ['gædɪŋ] [wɪnd] .
" The gadding winde .
" 这 加丁 温德 .

"狂风。"

" ['finiəs] ['fletʃərz] 1st - ['eklɔg] , [ˌes 'tiː] . - .
" **Phineas** **Fletcher's** **1st** **Piscatorie** **Eclogue** **,** **st** **.** **21** **.**
" 菲尼亚斯 弗莱彻的 1st - 牧歌 , 英石 . - .

“菲尼亚斯·弗莱彻的第一首《渔夫牧歌》第 21 节。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **40** **.**
在 我 . - .

第 40 页。

([diː] .) : —
(**D** **.** **)** **:** **—**
(D .) : —

(D.) : —

" [ðɪs] [blæk] [den] , [wɪtʃ] ['rɑːks] [ɪm'bɑːs] ,
" **This** **black** **den** **,** **which** **rocks** **emboss** **,**
" 这 黑色的 丹 , 哪个 岩石 压花 ,

“这个黑色的巢穴，上面有浮雕岩石，

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['eldɪst] [mɔːs] .
Overgrown **with** **eldest** **moss** **.**
长得太茂盛了 和 长子 苔藓 .

长满了古老的苔藓。

" [-] ['ʃɛpɝdz] ['hʌntɪŋ] , ['eklɔg] [fɔːr] .
" **Wither's** **Shepherd's** **Hunting** **,** **Eclogue** **4** **.**
" 威瑟斯 牧羊人的 打猎 , 牧歌 4 .

“威瑟的牧羊人狩猎，田园诗 4。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **68** **.**
在 我 . - .

第 68 页。

([diː] .) [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
(**D** **.** **)** **the** **names** **of** **Amaryllis** **and** **Neæra** **are** **combined** **together** **with** **other**
(D .) 这 姓名 的 孤挺花 和 尼拉 是 合并 一起 和 其他
['klæsɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪmfs] [baɪ][ˌɑːri'ɒstoʊ] ([ɔɹl] .
classical **names** **of** **beautiful** **nymphs** **by** **Ariosto** **(** **Orl** **.**
古典 姓名 的 美丽的 若虫 经过 阿里奥斯托 (或 .

(D.) 阿玛丽莉丝和尼埃拉的名字与阿里奥斯托的其他古典美丽仙女的名字结合在一起（奥尔良）。

[fɜːr] .
Fur **.**
毛皮 .

毛皮。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

[ˌes 'tiː] . - .)
st **.** **12** **.** **)**
英石 . - .)

第 12 条。)

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **78** **.**
在 我 . - .

第 78 页。

([diː] .)
(D .)
(D .)

(D.)

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['wɔːtn] [ɪz][tuː; tə]['pində] , [nɛm] .
The reference intended by Warton is to Pindar , Nem .
这 参考 故意的 经过 沃顿 是 到 品达 , nem .

Warton 指的是 Pindar，Nem。

[oʊd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Ode vii .
颂 七 .

颂歌七。

[el] . - .
l . 46 .
我 . - .

第 46 行

[ɑːn][el] . - .
On l . 122 .
在 我 . - .

第 122 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr] ['loʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː] [rek] [ˌem 'iː][nɑːt] .
" Of night or loneliness it recks me not .
" 的 夜晚 或者 孤独 它 雷克 我 不是 .

"黑夜或孤独都吓不倒我。"

" ['koʊməs] , [el] . - .
" Comus , l . 404 .
" 科莫斯 , 我 . - .

"Comus，第 404 行。

[ɑːn][el] . - .
On l . 142 .
在 我 . - .

第 142 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [soʊ] [reɪð] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" So rathe a song .
" 所以 拉特 一个 歌曲 .

"所以，与其说是一首歌，不如说是一首歌。"

" [-] ['ʃɛpɝdz] ['hʌntɪŋ] , [piː] . - .
" Wither's Shepherd's Hunting , p . 430 .
" 威瑟斯 牧羊人的 打猎 , p . - .

"威瑟的《牧羊人狩猎》，第 430 页。

[ed] . - .
ed . 1633 .
编辑 . - .

1633 年版。

[ɑːn][el] . - .
On l . 165 .
在 我 . - .

第 165 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [saɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['leɪdiz] ; ['leɪdiz] , [saɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" Sigh no more , ladies ; ladies , sigh no more .
" 叹 不 更多的 , 女士们 ; 女士们 , 叹 不 更多的 .

女士们，不要再叹息了；女士们，不要再叹息了。

" - [mʌtʃ] [ə'duː] , [iː] . [θriː] .
" Shakspeare's Much Ado , ii . 3 .
" - 很多 阿多 , 二、 . 3 .

“莎士比亚的《无事生非》第二幕第三场

[ɑːn][el] . - .
On l . 171 .
在 我 . - .

第 171 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [wət'evər] [meɪks] ['hɛvənz] ['fɔːrhed] [faɪn] .
" Whatever makes Heaven's forehead fine .
" 任何 制作 天 前额 美好的 .

“只要能让天堂的额头变得美好。”

" - ['wipər] , [ˌes 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
" Crashaw's Weeper , st . 2 .
" - 哭泣者 , 英石 . 2 .

“Crashaw 的哭泣者，第 2 节。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

- ([noʊ] . - .
Depinges (No . 18 .
- (不 . - .

德平格斯（第 18 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . - .
p . 277 . , and No . 20 .
p . - . , 和 不 . - .

第 277 页，以及第 20 条。

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm]

p	.	326	.	)	.	—	I	have	received	the	following	information	upon	this	subject	from
p	.	-	.	)	.	—	我	有	已收到	这	下列的	信息	之上	这	主题	从

['jɑːməθ] .

Yarmouth	.
雅茅斯	.

第 326 页)。——我从雅茅斯收到了关于此事的以下信息。

['herɪŋ] [nets] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts][ɔːr][wɪdθs; wɪtθs] , — [wʌn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Herring	nets	are	usually	made	in	four	parts	or	widths	,	—	one	width	,
鲱鱼	网	是	通常	制成	在	四	部分	或者	宽度	,	—	一	宽度	,

鲱鱼网通常由四部分或四条宽度组成，——一条宽度，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['æktʃuəl][juːz] , ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] .

when	they	are	in	actual	use	,	being	fastened	above	another	.
什么时候	他们	是	在	实际的	使用	,	存在	系紧	多于	其他	.

在实际使用中，它们被固定在另一个之上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ʃɑːt] ['oʊvərbɔːrd][ɪn]['veri] [greɪt] [leŋθs] , [ænd; ənd][fɔːrmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	whole	is	shot	overboard	in	very	great	lengths	,	and	forms	,	as	it	were	,
这	所有的	是	射击	落水	在	非常	伟大的	长度	,	和	表格	,	作为	它	是	,

整个画面被拍摄得非常长，并形成了一种.....

[ə; eɪ] [wɔːl][ɪn][ðə; ði] [siː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [raɪdz][æz; əz][baɪ][æn; ən] ['æŋkər] .

a	wall	in	the	sea	,	by	which	the	boat	rides	as	by	an	anchor	.
一个	墙	在	这	海	,	经过	哪个	这	船	骑行	作为	经过	一个	锚	.

海中的一道墙，船只可以像锚一样沿着它航行。

[ðiːz] [wɪdθs; wɪtθs][ɑːr; ər] ['teknɪkli] [kɔːld] " [lɪnts] " ([sæks] . [lɪnd] ?) ;

These	widths	are	technically	called	"	lints	"	(	Sax	.	lind	?	)	;
这些	宽度	是	技术上来说	称为	"	棉絮	"	(	萨克斯	.	林德	?	)	;

这些宽度在技术上被称为"lints"(Sax. lind?);

[ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([kə'nektɪd] [baɪ] [ʃɔːrt] [roʊps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][kɔːks])

the	uppermost	of	them	(	connected	by	short	ropes	with	a	row	of	corks	)
这	最上层	的	他们	(	连接	经过	短的	绳索	和	一个	排	的	软木塞	)

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hɑːdi] " ([sæks] . [hɑːd] ?

being	also	called	the	"	hoddy	"	(	Sax	.	hod	?
存在	还	称为	这	"	霍迪	"	(	萨克斯	.	霍德	?

最上面的那一个（用短绳和一排软木塞连接）也被称为"hoddy"(萨克斯语：hod?)。

) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] " - " [ɔːr] " - , "

)	,	and	the	lowest	,	for	an	obvious	reason	,	the	"	deepying	"	or	"	depynges	,	"
)	,	和	这	最低	,	为了	一个	明显的	原因	,	这	"	-	"	或者	"	-	,	"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " ['æŋglz] .

and	sometimes	"	angles	.
和	有时	"	角度	.

)，而最低的，由于显而易见的原因，是"deepying"或"depynges"，有时是"angles"。

" [æt; ət] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ðæn; ðən] ['jɑːməθ] ,

"	At	other	parts	of	the	coast	than	Yarmouth	,
"	在	其他	部分	的	这	海岸	比	雅茅斯	,

"在雅茅斯以外的其他沿海地区，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][net] [berz] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

it	seems	that	the	uppermost	width	of	net	bears	exclusively	the	name	of
它	似乎	那	这	最上层	宽度	的	网	熊	只	这	姓名	的

['hɑːdi] ,

hoddy	,
霍迪	,

似乎只有网的最上层宽度才被称为"hoddy"。

[ðə; ði]['sekənd][wɪdθ; wɪtθ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][lɪnt] , [ðə; ði][θɜːrd][wɪdθ; wɪtθ][ðə; ði]['sekənd][lɪnt] ,

the	second	width	being	called	the	first	lint	,	the	third	width	the	second	lint	,
这	第二	宽度	存在	称为	这	第一的	皮棉	，	这	第三	宽度	这	第二	皮棉	，

第二层宽度称为第一层棉絮，第三层宽度称为第二层棉絮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði][θɜːrd][lɪnt] , [ɔːr] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , " - .

and	the	fourth	the	third	lint	,	or	,	as	before	,	"	depynges	.
和	这	第四	这	第三	皮棉	，	或者	，	作为	前	，	"	-	.

第四个是第三个棉絮，或者，像以前一样，“depynges”。

" ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ef] .

"	W	.	R	.	F	.
"	W	.	拉	.	F	.

WRF

- . — [wɪˈðaʊt] - ['mɪstər] . ['sɪŋɚz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑːn] [ðɪs]

Lærig	.	—	Without	contraverting	Mr	.	Singer's	learned	and	interesting	paper	on	this
-	.	—	没有	-	先生	.	歌手的	学习	和	有趣的	纸	在	这

[wɜːrd] ([noʊ] . - .

word	(	No	.	19	.
单词	(	不	.	-	.

Lærig.—在不违背辛格先生关于这个词的博学而有趣的论文（第 19 号）的情况下。

[piː] . - .) ,

p	.	292	.	)	,
p	.	-	.	)	,

第292页。）

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst]

I	hope	I	shall	not	be	thought	presumptuous	in	remarking	that	there	must
我	希望	我	将	不是	是	想法	放肆	在	评论	那	那里	必须

[hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ]

have	been	some	other	root	in	the	Teutonic	language	for	the	two	following
有	到过	一些	其他	根	在	这	条顿	语言	为了	这	二	下列的

[naʊnz] ,

nouns	,
名词	，

我希望我的评论不会显得狂妄，我认为以下两个名词在日耳曼语中肯定还有其他词根。

[lɪr] ([dʌtʃ]) [ænd; ənd] [lɪr] (['flemɪʃ]) , [wɪtʃ] [bəuθ]['sɪgnɪfaɪ] ['leðər] (['ləurəm] , [læt] .) ,

leer	(	Dutch	)	and	lear	(	Flemish	)	,	which	both	signify	leather	(	lorum	,	Lat	.	)	,
斜视	(	荷兰语	)	和	李尔	(	弗拉芒语	)	，	哪个	两个都	表示	皮革	(	洛鲁姆	，	纬度	.	)	，

leer（荷兰语）和 lear（佛兰德语），这两个词都表示皮革（lorum，拉丁语）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈmɪn.jə.tɪvz][ɔːr] [dəˈrevətɪvz] [lɪr] - [ig][ænd; ənd] [lɪr] - [ig] , [bəuθ] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

and	their	diminutives	or	derivatives	leer	-	ig	and	lear	-	ig	,	both	used	in	the
和	他们的	小词	或者	衍生物	斜视	-	ig	和	李尔	-	ig	，	两个都	用过的	在	这

[sens] [ʌv; əv] [tʌf] .

sense	of	tough	.
感觉	的	艰难的	.

以及它们的指小词或衍生词 leer-ig 和 lear-ig，两者都用于表示坚韧。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['æŋ] . - [sæks] .

Supposing	the	Ang	.	-	Sax	.
假如	这	安格	.	-	萨克斯	.

假设 Ang.-Sax。

" - " [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'noʊt] [ɪn] " ['oʊfɝ] ['lɪnd]
" **lærig** " **to** **be** **derived** **from** **the** **same** **root** , **it** **would** **denote** **in** " **ofer** **linde**
" - " 到 是 衍生的 从 这 相同的 根 , 它 会 表示 在 " 提供 林德
- ,
lærig ,
- ,

"lærig"源自同一个词根，它表示"ofer linde lærig,

" [ðə; ði] ['leðər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] , [ɔːr][ðer; ðər][ˌkeɪpə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" **the** **leather** **covering** **of** **the** **shields** , **or** **their** **capability** **to** **resist** **a** **blow** .
" 这 皮革 覆盖 的 这 盾牌 , 或者 他们的 能力 到 抵抗 一个 吹 .

盾牌的皮革覆盖层，或者说它们抵抗打击的能力。

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [tuː] [mɪs'prɪnts] [ɪn][maɪ][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [piː] . - . ;
I **will** **thank** **you** **to** **correct** **two** **misprints** **in** **my** **last** **communication** , **p** . **299** . ;
我 将要 感谢 你 到 正确的 二 印刷错误 在 我的 最后的 沟通 , p . - . ;

请您帮忙更正我上一封信函第 299 页中的两处印刷错误。

['piːzən][fɔːr; fər]['paɪsən] , [ænd; ənd] - - [fɔːr; fər] - - .
pisan **for** **pison** , **and** ' **Ioανvης** **for** ' **Iωανvης** .
比萨人 为了 皮森 , 和 - - 为了 - - .

pisan 表示 pison，'Ioανvης 表示 'Iωανvης。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðə; ði][wɜːrd] " ['paɪsən] " [ɪz] ['ɑːdli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
By **the** **by** , **the** **word** " **pison** " **is** **oddly** **suggestive** **of** **a** **covering** **for** **the**
经过 这 经过 , 这 单词 " 皮森 " 是 奇怪 暗示性的 的 一个 覆盖 为了 这
[brest] ([pɪs] , [nɔːr] .
breast (**pys** , **Nor** .
胸部 (pys , 也不 .

顺便一提，"pison"这个词奇怪地暗示着一种遮盖胸部的东西（pys，挪威语）。

[ˌɛf'ɑːr] .) .
Fr .) .
弗朗西斯 .) .

(Fr.)

[siː] [faʊlks] - , & [siː] .
See **Foulques** **Fitzwarin** , **&** **c** .
看 富尔克斯 - , & c .

参见 Foulques Fitzwarin 等。

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . **W** .
B . W .

黑白

[mɑːrtʃ] 16th .
March **16th** .
行进 16th .

3月16日。

- ([noʊ] . - .
Lærig (**No** . **19** .
- (不 . - .

Lærig（第 19 号。

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . **292** .) . — **The**
p . - .) . — 这

第 292 页)。——

['eɪb(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] , ['rendərz] ,

able	elucidation	given	by	Mr	.	Singer	of	the	meaning	of	this	word	,	renders	,
有能力的	阐明	给定	经过	先生	.	歌手	的	这	意义	的	这	单词	,	渲染	,

辛格先生对该词的含义所作的精辟阐释，可解释为：

[pər'hæps] , ['eni] ['fʌðɝ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌn'nesəseri] .

perhaps	,	any	futher	communication	on	the	point	unnecessary	.
也许	,	任何	此外	沟通	在	这	观点	不必要	.

或许，无需就此进行任何进一步沟通。

[stɪl] [aɪ][send][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts][ɪn][keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

Still	I	send	the	following	notes	in	case	they	should	be	deemed	worthy	of	notice	.
仍然	我	发送	这	下列的	笔记	在	案件	他们	应该	是	被认为	值得	的	注意	.

不过，我还是附上以下说明，以防它们被认为值得注意。

" [lɜr] , [lɪr] — - .

"	Ler	,	leer	—	vacuus	.
"	勒	,	斜视	—	-	.

“Ler，leer——真空。

- - , [viː] . - .

Berini	Fabulæ	,	v	.	1219	.
-	-	,	v	.	-	.

Berini Fabulæ，第 1219 章。

[ə; eɪ] . - [es] . [ʒei] - - .

A	.	-	S	.	ge	-	lær	.
一个	.	-	S	.	ge	-	-	.

A.-S. ge-lær.

" ['dʒuːˌniː] ['ɛtɪmɔːl] .

"	Junii	Etymol	.
"	朱尼	词源	.

“Junii Etymol.

[æŋ'glɪkənəm] .

Anglicanum	.
圣公会	.

英国国教。

" [lɑːr] , - — - .

"	Lar	,	lær	—	vacuus	.
"	拉尔	,	-	—	-	.

"Lar, lær—vacuus.

" - ['^lɔsəriəm] - .

"	Schilteri	Glossarium	Teutonicum	.
"	-	词汇表	-	.

“Schilteri Glossarium Teutonicum。

[rɪ'spektɪŋ] " [lɪnd] ,

Respecting	"	Lind	,
尊重	"	林德	,

尊重“林德，

" [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][baɪ] - [ʌv; əv][diː] [dənɔrəm] ['riːbəs] ['gɛstɪs]['poʊmɑː] -

"	I	find	in	the	version	by	Thorkelin	of	De	Danorum	Rebus	Gestis	Poema	Danicum
"	我	寻找	在	这	版本	经过	-	的	德	丹麦	谜语	史蒂斯	诗歌	-

- ['æŋgloʊ] - - (- ,

Dialecto	Anglo	-	Saxonica	(	Havniæ	,
-	盎格鲁	-	-	(	-	,

“我在托克林 (Thorkelin) 的 De Danorum Rebus Gestis Poema Danicum Dialecto Anglo-Saxonica (Havniæ,

-) , [ðæt] " [lɪnd] - " [ɪz] ['rendərd] " - [heɪbənz] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði]
1815) , that " Lind hæbbendra " is rendered " Vesilla habens ; " but then , on the
-) , 那 " 林德 - " 是 渲染 " - 哈本斯 ; " 但 然后 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

1815），“Lind hæbbendra”被译为“Vesilla habens”；但另一方面，

[ɪn] [bɪɔrn] - - ['leksɪkɑːn] (- , -) , " [lɪnd] " ([viː] . [iː] .
in Biorn Haldorsen's Islandske Lexicon (Havniæ , 1814) , " Lind " (v . ii .
在 生物 - - 词汇 (- , -) , " 林德 " (v . 二、 .

Biorn Haldorsen 的《Islandske Lexicon》（Havniæ，1814 年）中，“Lind”(v. ii.

[piː] . -) [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " ['skjʊtəm] - .
p . 33) is translated " Scutum tiligneum .
p . -) 是 翻译 " 盾牌 - .

p。 33）被翻译为“Scutum tiligneum。

" [siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
" C . I . R .
" C . 我 . 拉 .

“CIR

[vɑːks][et] - ['naɪhɪl] ([noʊ] . - .
Vox et præterea nihil (No . 16 .
Vox 等 - 虚无 (不 . - .

Vox et præterea nihil (No. 16.)

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 247 .) . — The
p . - .) . — 这

第247页）。——

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] , ['kwoʊtɪd][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] , [baɪ]
allusion to this proverb , quoted as if from the Anatomy of Melancholy , by
典故 到 这 谚语 , 引 作为 如果 从 这 解剖学 的 忧郁 , 经过
" [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . " ([noʊ] . - .
" C . W . G . " (No . 16 .
" C . W . G . " (不 . - .

“CWG”（第 16 号）引用了这句谚语，仿佛出自《忧郁的解剖》。

[piː] . - .) , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ædɪsənz] ['spektɪtər] , [noʊ] . - , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz]
p . 247 .) , may be found in Addison's Spectator , No . 61 , where it is as follows
p . - .) , 可能 是 成立 在 艾迪生的 旁观者 , 不 . - , 在哪里 它 是 作为 跟随
: —
: —
: —

第 247 页），可在艾迪生《旁观者》杂志第 61 期中找到，原文如下：—

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" In short ,
" 在 短的 ,

“简而言之，

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntrimən] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] — [ðæt]
one may say of the pun as the countryman described his nightingale — that
一 可能 说 的 这 双关语 作为 这 同胞 描述 他的 夜莺 — 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [vɑːks][et] - ['naɪhɪl] . -
it is ' vox et præterea nihil . '
它 是 - 声音 等 - 虚无 . -

有人可能会说，这个双关语就像那位乡下人描述他的夜莺一样——它是“vox et præterea nihil”。

" [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .
" The origin of the proverb is still a desideratum .
" 这 起源 的 这 谚语 是 仍然 一个 理想 .

"谚语的起源仍然是一个亟待解决的问题。"

['neɪθn] .
Nathan .
内森 .

内森。

[vɑ:ks][et] - ['naɪhɪl] ([noʊ] . - .
Vox et præterea nihil (No . 16 .
Vox 等 - 虚无 (不 . - .

Vox et præterea nihil (No. 16.)

[pi:] - .) . — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] - [et] [ˌsɛntɛn'ti:ərəm] - [sɛn'tjʊriə] , [ə; eɪ]
p 247 .) . — In a work entitled Proverbiorum et Sententiarum Persicarum Centuria , a
p - .) . — 在 一个 工作 标题 - 等 判决书 - 森图里亚 , 一个
- - ,
Levino Warnero ,
- - ,

第 247 页。)。—在莱维诺·瓦尔内罗 (Levino Warnero) 题为 Proverbiorum et Sententiarum Persicarum Centuria 的著作中，

['pʌblɪʃt] [æt; ət]['æmstərdæm] , - , [ðə; ði] - .
published at Amsterdam , 1644 , the XCVII .
已发布 在 阿姆斯特丹 , - , 这 - .

1644 年于阿姆斯特丹出版，第 97 版。

['prɑ:vɜ:rb] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['kærəktər] , [ɪz] [ðʌs] ['rendərd] [ɪn]['lætn] , —
proverb , which is given in the Persian character , is thus rendered in Latin , —
谚语 , 哪个 是 给定 在 这 波斯语 特点 , 是 因此 渲染 在 拉丁 , —

这条用波斯文字写成的谚语，用拉丁文翻译如下：

" ['tɪmpənəm] ['mægnəm]['edɪt] - , [ˌɛsˌi'di:]['ɪntəs]['vækju:m][ˌi: es 'ti:] . " { - }
" Tympanum magnum edit clangorem , sed intus vacuum est . " { 388 }
" 鼓室 马格南 编辑 - , sed 内 真空 est . " { - }

"Tympanum magnum edit clangorem, sed intusvacuum est。"{388}

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] : —
And the note upon it is as follows : —
和 这 笔记 之上 它 是 作为 跟随 : —

上面的字条内容如下：——

" ['dɪkɪˌtʊər][di:][ˌaɪˌaɪ'ɛs] , [ˌkju ju 'aɪ]['pli:noʊ] [ɔ:r] ['su:ɑ:z]['laʊdi:z] - .
" Dicitur de iis , qui pleno ore vanas suas laudes ebuccinant .
" 迪西图尔 德 iis , qui 普莱诺 矿石 瓦纳斯 苏阿斯 赞扬 - .

"Dicitur de iis，qui pleno ore vanas suas laudes ebuccinant。

[ˌɛlɪ'gæntər]['leɪkɑ:n]['kwaɪdæm][di:] [lʊ'sɪniə] ['dɪksɪt] , —
Eleganter Lacon quidam de luscinia dixit , —
更优雅 拉孔 奎达姆 德 卢西尼亚 迪克西特 , —

优雅的 Lacon quidam de luscinia dixit，—

- - - - - - - ,
Φωνα τυ τις εσσι και ουδεν αλλο ,
- - - - - - - ,

Φωνα τυ τις εσσι και ουδεν αλλο,

[vɑ:ks][ˌti ju]['kwi:dɛm][i:z][et] - ['naɪhɪl] .
Vox tu quidem es et aliud nihil .
Vox tu 指南 es 等 - 虚无 .

Vox tu quidem es et aliud nihil。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ðə; ði] [freɪz] ['kwoʊtɪd][baɪ] ['bɜːrtn] .
" This must be the phrase quoted by Burton .
" 这 必须 是 这 短语 引 经过 伯顿 .

“这一定是伯顿引用的那句话。”

['hɜːrmiːz] .
HERMES .
爱马仕 .

爱马仕。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]['heɪviər] ([noʊ] . - .
Supposed Etymology of Havior (No . 15 .
据称 词源 的 行为 (不 . - .

行为的假定词源（第 15 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . - .
p . 230 . , and No . 17 .
p . - . , 和 不 . - .

第 230 页，以及第 17 号。

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 269 .) . — The
p . - .) . — 这

第269页)。——

['fɑːloʊɪŋ] [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " - " [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] ,
following etymology of " heaviers " will probably be considered as not satisfactory ,
下列的 词源 的 " - " 将要 大概 是 经过考虑的 作为 不是 令人满意的 ,

对“heaviers”一词的词源学解释可能并不令人满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][ɪt'self][ɪz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [skɑːtʃ]
but this extract will show that the term itself is in use amongst the Scotch
但 这 提炼 将要 展示 那 这 学期 本身 是 在 使用 在 这 苏格兰威士忌
['dɪrstɔːkər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] .
deerstalkers in the neighbourhood of Loch Lomond .
猎鹿人 在 这 邻里 的 湖 洛蒙德 .

但这段摘录表明，这个术语本身在洛蒙德湖附近的苏格兰猎鹿人中已被使用。

" [ɑːks] - [dɪr] , [ɔːr] - - , - [æz; əz][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [kɔːl][ðem; ðəm] ([moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ]
" Ox - deer , or ' heaviers , ' as the foresters call them (most likely a
" 牛 - 鹿 , 或者 - - , - 作为 这 林务员 称呼 他们 (最多 可能 一个
[kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - ['haɪvər] -) ,
corruption from the French ' hiver ') ,
腐败 从 这 法语 - 冬青树 -) ,

“牛鹿，或者像林业工人称呼它们的那样，‘重鹿’(很可能是法语‘hiver’的讹误)，”

[ɑːr; ər]['wɪldər][ðæn; ðən] ['iːðər] [hɑːrt][ɔːr][haɪnd] .
are wilder than either hart or hind .
是 更狂野 比 任何一个 哈特 或者 后 .

比雄鹿或雌鹿都更野性。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [poʊst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][ɔːl] [raʊnd] ,
They often take post upon a height , that gives a look - out all round ,
他们 经常 拿 邮政 之上 一个 高度 , 那 给予 一个 看 - 出去 全部 圆形的 ,

他们经常占据高地，以便观察四周情况。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɔːk] .
which makes them very difficult to stalk .
哪个 制作 他们 非常 难的 到 茎 .

这使得它们很难被跟踪。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [wen] [dɪ'sembər] [ɪz][pæst] , [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['siːz(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] ;
Although not so good when December is past , still they are in season all the winter ;
虽然 不是 所以 好的 什么时候 十二月 是 过去的 , 仍然 他们 是 在 季节 全部 这 冬天 ;

虽然过了十二月就没那么好了，但整个冬天它们仍然正当季；

[hens] [ðer; ðər] [frentʃ] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
hence their French designation .
因此 他们的 法语 指定 .

因此它们才有了法语名称。

" — [koʊlkhaʊnz] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [piː] . - .
" — Colquhoun's Rocks and Rivers , p . 137 .
" — 科尔昆的 岩石 和 河流 , p . - .

"——科尔昆的《岩石与河流》，第 137 页。

(['lʌndən] , 8vo . - .)
(London , 8vo . 1849 .)
(伦敦 , 8vo . - .)

（伦敦，八开本，1849年。）

[siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

['heɪviər] . — [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪv] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Havior . — Without offering an opinion as to the relative probability of the
行为 . — 没有 提供 一个 观点 作为 到 这 相对的 可能性 的 这
[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ,
etymology of this word ,
词源 的 这 单词 ,

行为——暂且不对这个词的词源可能性发表意见，

['ɔːfərd] [baɪ][jʊr; jər] ['veriəs] [ˌkɔris'pɔndənts] ([noʊ] . - .
offered by your various correspondents (No . 17 .
提供 经过 你的 各种各样的 通讯员 (不 . - .

由您的各位通讯员提供（第 17 号）。

[piː] . - .) ,
p . 269 .) ,
p . - .) ,

第269页。）

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn]['skɑːtlənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
I think it right that the use of the word in Scotland should not be overlooked .
我 思考 它 正确的 那 这 使用 的 这 单词 在 苏格兰 应该 不是 是 被忽视的 .

我认为不应该忽视这个词在苏格兰的使用情况。

[ɪn]['dʒeɪməsənz]['ædmərəb(ə)l] ['dɪkʃəneri] ,
In Jamieson's admirable Dictionary ,
在 詹姆森 令人钦佩的 字典 ,

在詹姆森那本令人赞叹的词典中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ([ɔːl] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd]
the following varieties of spelling and meaning (all evidently of the same word
这 下列的 品种 的 拼写 和 意义 (全部 显然 的 这 相同的 单词
) [ə'kɜːr] : —
) occur : —
) 发生 : —

以下几种拼写和含义（显然都是同一个词）存在：—

" [əˈvɜːr][ɔːr]['aɪvər] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [juːst] [fɔːr; fər] ['leɪbər] ; ['kɑːmənli] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] ; [æz; əz][ɪn]
" **Aver or Aiver , a horse used for labour ; commonly an old horse ; as in**
" 断言 或者 艾弗 , 一个 马 用过的 为了 劳动 ; 通常 一个 老的 马 ; 作为 在
[bɜːrn] —
Burns —
烧伤 —

"Aver 或 Aiver，一匹用于劳作的马；通常是一匹老马；例如在 Burns 的作品中——

" - [jet] [æft][ə; eɪ] ['rægɪd] - [bɪn] - [tuː; tə]['mæk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['aɪvər] . -
" ' **Yet aft a ragged cowte's been kenn'd To mak a noble aiver . '**
" - 然而 后部 一个 破烂不堪 - 到过 - 到 制作 一个 高贵 艾弗 . -

"然而，一只破旧的母牛却被人们认识到可以成为一位高贵的战士。"

" - [ðɪs] [mæn][waɪl][nɑːt][əˈbeɪ] . . . .
" ' **This man wyl not obey . . . .**
" - 这 男人 威尔 不是 服从 . . . .

"这个人不会服从……"

- [aɪ]['sɔl][gɑːr] [hɪm] [drɔː] [lɪk][æn; ən] [ɑvɝ] [ɪn] [eɪn] [kɑːrt] - — ['beləndˌ] .
Nochtheles I sall gar hym draw lik an avir in ane cart ' — Bellend .
- 我 萨尔 加尔 赞美诗 画 点赞 一个 阿维尔 在 一个 大车 - — 喇叭口 .

Nochtheles 我 sall gar hym 画得就像一辆推车里的 avir'——Bellend。

[krɑːn] .
Chron .
克朗 .

时间。

" - ['aɪvər] , [ə; eɪ][hiː; hi] - [goʊt]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɛldɪd] : [tɪl] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt]
" ' **Aiver , a he - goat after he has been gelded : till then he is denominated**
" - 艾弗 , 一个 他 - 山羊 后 他 有 到过 阉割 : 直到 然后 他 是 以……命名
[ə; eɪ] [bʌk] .
a buck .
一个 巴克 .

"艾弗，一只阉割后的公山羊：在此之前，它被称为公羊。

" ['heɪvər] , - , ['heɪvərəl] , [ə; eɪ] ['gɛldɪd] [goʊt] ([iːst] ['ləjðiən] , ['lænəkʃə(r)] , -) .
" **Haiver , haivrel , haverel , a gelded goat (East Lothian , Lanarkshire , Sotherland) .**
" 海弗 , - , 哈弗雷尔 , 一个 阉割 山羊 (东方 洛锡安 , 拉纳克郡 , -) .

"Haiver，haivrel，haverel，一只骟山羊（东洛锡安，拉纳克郡，南瑟兰）。

" - , - , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sɪnəˌnɪmz] .
" **Hebrun , heburn , are also synonymes .**
" - , - , 是 还 同义词 .

"Hebrun、heburn 也是同义词。"

" [ævɝi] , [lɪv; laɪv] - [stɑːk] , [æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] , & [siː] .
" **Averie , live - stock , as including horses , cattle , & c .**
" 艾弗里 , 居住 - 库存 , 作为 包括 马匹 , 牛 , & c .

"艾弗里，牲畜，包括马、牛等。

" - [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] , & [siː] . [wɪl] [sə'steɪn][ðer; ðər]['mædʒistiz] - [haʊs] [ænd; ənd]
" ' **Calculation of what money , & c . will sustain their Majesties ' house and**
" - 计算 的 什么 钱 , & c . 将要 维持 他们的 陛下 - 房子 和
[ævɝi] - — ['kiːθs] [hɪst] .
averie ' — Keith's Hist .
艾弗里 - — 基思的 历史 .

"'计算维持陛下府邸和庄园所需的金钱等等'——基思的历史

" - [ə'vɪəriə] , - , - ['iːkwɪˌekwɪ] , [boʊvz] , - , [ˌo vi 'i] , - [ˌæni'meiliə] -
" ' Averia , averii , ' equi , boves , jumenta , oves , ceteraque animalia quæ
" - 阿维利亚 , - , - 等 , 上方 , - , 烤箱 , - 动物界 -
- - .
agriculturæ inserviunt .
- - .

“Averia、averii、ˈequi、boves、jumenta、oves，以及农业中的其他动物。

- " — - .
' " — Ducange .
- " — - .

——杜康日。

[skiːn] ['treɪsɪz] [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['lætn] , [ə'vɪəriə] , " - ['signifaiz] [eɪn] [biːst] .
Skene traces this word to the low Latin , averia , " quhilk signifies ane beast .
斯基恩 痕迹 这 单词 到 这 低的 拉丁 , 阿维利亚 , " - 表示 一个 兽 .

Skene 追溯到低等拉丁语 averia，“quhilk 的意思是野兽”。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['spɛlmən] , [ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] [kɔːl][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'vɜːr][ɔːr]['eɪfər] .
" According to Spelman , the Northumbrians call a horse aver or afer .
" 根据 到 斯佩尔曼 , 这 诺森布里亚人 称呼 一个 马 断言 或者 之后 .

“据斯佩尔曼说，诺森布里亚人称马为aver或afer。

[siː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['evɪdəntli] [kəŋ'dʒenərəs]
See much more learned disquisition on the origin of these evidently congenerous
看 很多 更多的 学习 专题讨论会 在 这 起源 的 这些 显然 同属的
[wɜːrdz] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrm] [ə'rɑːʒ] ,
words under the term Arage ,
字 在下面 这 学期 阿拉格 ,

关于这些明显同源的词语的起源，请参阅“Arage”一词下的更多学术论述。

[ɪn]['dʒeɪmɪsən] .
in Jamieson .
在 杰米森 .

在詹姆森。

- .
EMDEE .
- .

EMDEE。

['moʊbreɪ] [koʊ'ɛrz] ([noʊ] . - .
Mowbray Coheirs (No . 14 .
莫布雷 共同继承人 (不 . - .

莫布雷继承人（第 14 号）

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]
p . 213 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第213页）。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [dʒiː] . " [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
correspondent " G . " may obtain a clue to his researches on reference to the
通讯员 " G . " 可能 获得 一个 线索 到 他的 研究 在 参考 到 这
['praɪvət] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
private act of parliament of the 19th Henry VII . ,
私人的 行为 的 议会 的 这 19th 亨利 七 . ,

通讯员“G.”或许能从亨利七世19世纪的一项私人议会法案中获得研究线索。

[noʊ] . ['sɛvən] . , [ɪn'tɪtjuːl] ,
No . 7 . , intituled ,
不 . 7 . , 标题 ,

第7号，标题为，

" [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lændz] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['wɪljəm]
" An Act for Confirmation of a Partition of Lands made between William
" 一个 行为 为了 确认 的 一个 分割 的 土地 制成 之间 威廉
['mɑːrkwɪs] ['bɑːrkli] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] . " — ['viːdeɪ]
Marquis Barkley and Thomas Earl of Surrey . " — Vide
侯爵 巴克利 和 托马斯 伯爵 的 萨里 . " — 视频

《确认威廉·侯爵·巴克利与托马斯·萨里伯爵之间土地分割的法案》——参见

['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ] .
Statutes at Large .
法规 在 大的 .

法规汇编。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - .
W . H . LAMMIN .
W . H . - .

WH LAMMIN。

['spjʊriəs] ['letər] [ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . ['wɔːlpəul] ([noʊ] . - .
Spurious Letter of Sir R . Walpole (No . 19 .
虚假的 信 的 先生 拉 . 沃尔波尔 (不 . - .

伪造的R·沃尔波尔爵士的信件（第19号）

[piː] . - .) — " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ([noʊ] . - .
p . 304 .) — " P . C . S . S . " (No . 20 .
p . - .) — " P . C . S . S . " (不 . - .

第 304 页。）——"PCSS"（第 20 号。

[piː] . - .)
p . 321 .)
p . - .)

第321页。）

[ænd; ənd] " [lɔːrd] ['breɪbrʊk] " ([noʊ] . - .
and " LORD BRAYBROOKE " (No . 21 .
和 " 主 布雷布鲁克 " (不 . - .

以及"布雷布鲁克勋爵"（第 21 号）。

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd][ðər; ðər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['biːɪŋ] ['spjʊriəs] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
p . 336 .) will find their opinion of the letter being spurious confirmed by the
p . - .) 将要 寻找 他们的 观点 的 这 信 存在 虚假的 确认的 经过 这
[ə'pendɪks] [tuː; tə] [lɔːrd] [hɝveɪz] ['mɛmˌwɑːrz] ,
appendix to Lord Hervey's Memoirs ,
附录 到 主 赫维的 回忆录 ,

第 336 页）会发现，赫维勋爵回忆录的附录证实了他们认为这封信是伪造的。

(['vɑːl] .
(vol .
(卷 .

（卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [noʊt] ,
p . 582 .) , and the editor's note ,
p . - .) , 和 这 编辑的 笔记 ,

第 582 页），以及编者按，

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **proves** **the** **inaccuracy** **of** **the** **circumstances** **on** **which** **the** **inventor** **of** **the**
哪个 证明 这 不准确 的 这 情况 在 哪个 这 发明者 的 这
['letər] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
letter **founded** **his** **fabrication** **.**
信 创立 他的 制造 .

这证明了信件发明者据以编造信件的情况是不准确的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] [breɪbrʊks] [pruːfs] [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði]
In **addition** **to** **Lord** **Braybrooke's** **proofs** **that** **Sir** **Robert** **was** **not** **disabled** **by** **the**
在 添加 到 主 布雷布鲁克的 证明 那 先生 罗伯特 曾是 不是 已禁用 经过 这
[stoʊn] ,
stone **,**
石头 ,

除了布雷布鲁克勋爵提供的证据证明罗伯特爵士并非因结石而丧失行动能力之外，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] 24th , [frʌm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [let][ˌem 'iː]
for **some** **days** **previous** **to** **the** **24th** **,** **from** **waiting** **on** **the** **king** **,** **let** **me**
为了 一些 天 以前的 到 这 24th , 从 等待 在 这 国王 , 让 我
[ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ] ,
add **also** **,**
添加 还 ,

在24日之前的几天里，我一直在等待国王的指示，我还想补充一点：

[frʌm; frəm] ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [ə'θɔːrəti] , [tuː] [kən'kluːsɪv] [fækts] ; [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
from **Horace** **Walpole's** **authority** **,** **two** **conclusive** **facts** **;** **the** **first** **is** **,** **that** **it**
从 贺拉斯 沃尔波尔的 权威 , 二 确凿 事实 ; 这 第一的 是 , 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
was **not** **till** **Sunday** **night** **,**
曾是 不是 直到 星期日 夜晚 ,

根据霍勒斯·沃波尔的说法，有两个确凿的事实；第一点是，直到星期天晚上，

[ðə; ði] 31st ['dʒænjueri] ([ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]) [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt] [meɪd] [ʌp]
the **31st** **January** **(** **a** **week** **after** **the** **date** **of** **the** **letter** **)** **that** **Sir** **Robert** **made** **up**
这 31st 一月 (一个 星期 后 这 日期 的 这 信) 那 先生 罗伯特 制成 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ;
his **mind** **to** **resign** **;**
他的 头脑 到 辞职 ;

1月31日（信件日期一周后），罗伯特爵士下定决心辞职；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **,** **secondly** **,** **that** **he** **had** **at** **least** **two** **personal** **interviews** **with** **the**
和 , 第二 , 那 他 有 在 至少 二 个人的 访谈 和 这
[kɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
king **on** **that** **subject** **.**
国王 在 那 主题 .

其次，他还就此事至少与国王进行了两次私人会面。

[siː] .
C **.**
C .

C.

[laɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ][diː] ['kwɪnsi] . — " [es] . [piː] . [es] . " ([noʊ] . - .
Line **quoted** **by** **De** **Quincey** **.** **—** **"** **S** **.** **P** **.** **S** **.** **"** **(** **No** **.** **22** **.**
线 引 经过 德 昆西 . — " S . P . S . " (不 . - .

德昆西引用的句子——“SPS”（第 22 号）。

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]
p **.** **351** **.** **)** **is** **informed** **that**
p . - .) 是 知情的 那

第351页）被告知

" [wɪð; wɪθ] ['bætlmənts] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['restləs] [frʌnts]
" With battlements that on their restless fronts
" 和 城垛 那 在 他们的 不安 前线

"在他们动荡不安的战线上，筑起了坚固的城垛

[bɔːr] [stɑːrz] " . . .
Bore stars " . . .
钻孔 明星 " . . .

无聊的星星"...

[ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] " ['klaʊdˌlænd] " [baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ]
is a passage taken from a gorgeous description of " Cloudland " by Wordsworth
是 一个 通道 已采取 从 一个 华丽的 描述 的 " 云之国 " 经过 华兹华斯
,
,
,

这段文字摘自华兹华斯对《云之国》的优美描写。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
which occurs near the end of the second book of the Excursion .
哪个 发生 靠近 这 结尾 的 这 第二 书 的 这 短途旅行 .

这件事发生在《远足记》第二卷的结尾附近。

[ðə; ði]['oʊpiəm] - ['iːtər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [æz; əz] " [es] . [piː] . [es] . " ['prɑːbəbli]
The opium - eater gives a long extract , as " S . P . S . " probably
这 鸦片 - 食客 给予 一个 长的 提炼 , 作为 " S . P . S . " 大概
[ri'membəz] .
remembers .
记得 .

吸食鸦片的人会提供一段很长的描述，正如"SPS"可能记得的那样。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld] , [mɑːrtʃ] - . - .
Ecclesfield , March 31 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 行进 - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 3 月 31 日。

[kɛm] ['dʒuːpɪtər] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] - - . — [mə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɪn] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] (
Quem Jupiter vult perdere priùs dementat . — Malone , in a note in Boswell's Johnson (
quem 木星 沃尔特 佩尔德雷 - - . — 马龙 , 在 一个 笔记 在 博斯韦尔的 约翰逊 (
[piː] . - . ,
p . 718 . ,
p . - . ,

Quem Jupiter vult perdere priùs dementat.——马龙，在博斯韦尔的约翰逊的注释中（第 718 页，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['kroʊkərz] [læst] [ɪ'dɪʃn]) , [sez] ,
Croker's last edition) , says ,
克罗克的 最后的 版) , 说道 ,

克罗克的最后一版）说，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [faʊnd] [ðɪs] ['æpə¸θem] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
that a gentleman of Cambridge found this apophthegm in an edition of
那 一个 绅士 的 剑桥 成立 这 格言 在 一个 版 的
[jʊ'rɪpədi:z] ([nɑ:t] [neɪmd]) [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'æmbɪk] .
Euripides (not named) as a translation of an iambic .
欧里庇得斯 (不是 命名) 作为 一个 翻译 的 一个 抑扬格 .

一位剑桥的绅士在欧里庇得斯（未指明是哪一版本）的一部作品中发现了这句格言，它是抑扬格诗的译文。

" - - - - - , - - - - .
" Ον Θεος Δελει ' απολεσαι , πρωτ ' ' αποφρενοι .
" - - - - - , - - - - .

“Ον θεος Δελει 'απολεσαι，πρωτ' 'αποφρενοι。

" [ðə; ði] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [bɑ:rnz] ;
" The Latin translation the Cambridge gentleman might have found in Barnes ;
" 这 拉丁 翻译 这 剑桥 绅士 可能 有 成立 在 巴恩斯 ;
[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [gri:k] ,
but where is the Greek ,
但 在哪里 是 这 希腊语 ,

“剑桥的这位绅士或许能在巴恩斯的书中找到拉丁文译本；但希腊文译本在哪里呢？”

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [bɑ:rnz] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
so different from that of Barnes , to be found ?
所以 不同的 从 那 的 巴恩斯 , 到 是 成立 ?

与巴恩斯的情况如此不同，可以找到吗?

[¸aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] .
It is much nearer to the Latin .
它 是 很多 更近 到 这 拉丁 .

它与拉丁语更接近。

[si:] .
C .
C .

C.

[bə'nɪʃi:ə, -'nɪʃə, ber-] . — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] " ['goʊmɝ] " ([noʊ] . - .
Bernicia . — In answer to the inquiry of " GOMER " (No . 21 .
伯尼西亚 . — 在 回答 到 这 询问 的 " 戈默 " (不 . - .

伯尼西亚——答复“GOMER”的询问（第21号）。

[pi:] . - .) , " [pi:] . [si:] . [es] . [es] . " [begz] [li:v] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæmdənz] [brɪ'tæniə] (
p . 335 .) , " P . C . S . S . " begs leave to refer him to Camden's Britannia (
p . - .) , " P . C . S . S . " 乞求 离开 到 参考 他 到 卡姆登的 不列颠尼亚 (
[fi'li:mɔn; fai-] ['hɑ:ləndz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [lɑ:nd] .
Philemon Holland's translation , Lond .
菲利蒙 荷兰的 翻译 , 伦敦 .

第 335 页），“PCSS”恳请允许他参考卡姆登的《不列颠尼亚》（菲利蒙·霍兰德译，伦敦）。

['fɒl] . -) , [wer] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] , [æt; ət][pi:] . - . , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪʤ] : —

fol	.	1637	)	,	where	he	will	find	,	at	p	.	797	.	,	the	following	passage	:	—
福尔	.	-	)	,	在哪里	他	将要	寻找	,	在	p	.	-	.	,	这	下列的	通道	:	—

第 1637 页)，他会在第 797 页找到以下段落：—

" [bʌt; bət] [ði:z] ['eɪnʃənt] [neɪmz] [wɜ:r; wər][kwaɪt][wɔ:rn][aʊt][ʌv; əv][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sæksn][wɔ:r] ;

"	But	these	ancient	names	were	quite	worn	out	of	use	in	the	English	Saxon	War	;
"	但	这些	古老的	姓名	是	相当	磨损	出去	的	使用	在	这	英语	撒克逊	战争	;

“但这些古老的名称在英国撒克逊战争中已经基本不再使用了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] ['laɪɪŋ] [nɔ:rθ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

and	all	the	countries	lying	north	or	the	other	side	of	the	arme	of	the	sea
和	全部	这	国家	说谎	北	或者	这	其他	边	的	这	武装	的	这	海

[kɔ:ld] ['hʌmbər] ,

called	Humber	,
称为	亨伯	,

以及位于亨伯湾以北或对岸的所有国家，

[bɪ'gæn] , [baɪ][ə; eɪ]['sæksn] [neɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] : - - - - ['rɪk]]

began	,	by	a	Saxon	name	,	to	be	called	[	Old	English	:	Northan	-	Humbra	-	ric	]
开始	,	经过	一个	撒克逊	姓名	,	到	是	称为	[	老的	英语	:	-	-	-	-	ric	]

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

最初，根据撒克逊语名称，被称为[古英语：Northan-Humbra-ric]，即

[ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ; [wɪtʃ] [neɪm] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kli:n]

the	Kingdome	of	Northumberland	;	which	name	,	notwithstanding	being	now	cleane
这	王国	的	诺森伯兰郡	;	哪个	姓名	,	虽然	存在	现在	清洁

[gɔ:n] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaiəz] ,

gone	in	the	rest	of	the	shires	,
已消失	在	这	休息	的	这	郡	,

诺森伯兰王国；尽管这个名字现在在其他郡县已经完全消失了，

[stɪl] , { - }

remayneth	still	,	{	389	}
雷梅内斯	仍然	,	{	-	}

仍然 remayneth,{389}

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] ['oʊnli] ; [wɪtʃ] , [wen] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]

as	it	were	,	surviving	in	Northumberland	onely	;	which	,	when	that	state	of
作为	它	是	,	幸存	在	诺森伯兰郡	仅	;	哪个	,	什么时候	那	状态	的

['kɪŋˌdoʊm] [stʊd] ,

kingdome	stood	,
王国	站立	,

仿佛只在诺森伯兰郡幸存下来；而当那个王国还存在的时候，

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv][bə'nɪʃi:ə, -'nɪʃə, ber-] , [wɪtʃ]

was	known	to	be	a	part	of	the	Kingdome	of	Bernicia	,	which
曾是	已知	到	是	一个	部分	的	这	王国	的	伯尼西亚	,	哪个

[hæd; həd][pɪ'kju:liər] ['peti] [kɪŋz] ,

had	peculiar	petty	kings	,
有	奇特	小气	国王	,

据记载，它是伯尼西亚王国的一部分，该王国拥有一些奇特的小国王。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ti:z] [tu:; tə] [ɛdənbɜˌoʊ] [frɪθ] .

and	reached	from	the	River	Tees	to	Edenborough	Frith	.
和	达到	从	这	河	球座	到	爱登伯勒	河口	.

从蒂斯河一直延伸到埃登伯勒弗里斯。

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 817 .
" 在 p . - .

"第 817 页。

['kæmdən]['treɪsɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] ['berik] [frʌm; frəm][bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] .
Camden traces the etymology of Berwick from Bernicia .
卡姆登 痕迹 这 词源 的 贝里克 从 伯尼西亚 .

卡姆登追溯了贝里克（Berwick）一词的词源，认为它源自伯尼西亚（Bernicia）。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

- [waɪf] . — [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] " - " ['kwɪri] ([noʊ] . - .
Cæsar's Wife . — If the object of " NASO'S " Query (No . 18 .
- 妻子 . — 如果 这 目的 的 " - " 询问 (不 . - .

凯撒的妻子。——如果"NASO"查询的对象（第18号）

[piː] . - .) [biː; bi] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " - [waɪf]
p . 277 .) be merely to ascertain the origin of the proverb , " Cæsar's wife
p . - .) 是 仅仅 到 探明 这 起源 的 这 谚语 , " - 妻子
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
must be above suspicion ,
必须 是 多于 怀疑 ,

第 277 页。）仅仅是为了确定谚语"凯撒的妻子必须清白无辜"的出处，

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][swi'təuniəs] ([dʒu'laɪ] . - . - .)
" he will find in Suetonius (Jul . Cæs . 74 .)
" 他 将要 寻找 在 苏埃托尼乌斯 (七月 . - . - .)

他会在苏埃托尼乌斯（《尤利乌斯·凯撒传》74）中找到答案。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —
to the following effect : —
到 这 下列的 影响 : —

具体内容如下：—

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pɑːm'piːə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] ,
" The name of Pompeia , the wife of Julius Cæsar ,
" 这 姓名 的 庞培亚 , 这 妻子 的 尤利乌斯 凯撒 ,

"庞培娅，尤利乌斯·凯撒的妻子，她的名字是……"

['hævɪŋ] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst]
having been mixed up with an accusation against
拥有 到过 混合 向上 和 一个 指控 反对

卷入了一起针对她的指控

[piː] . ['kloʊdiəs] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'vɔːrst] [hɜːr; hər] ; [nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
P . Clodius , her husband divorced her ; not , as he said ,
P . 克洛狄乌斯 , 她 丈夫 离婚 她 ; 不是 , 作为 他 说 ,

P. Clodius，她的丈夫，与她离婚了；并非如他所说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
because he believed the charge against her , but because
因为 他 相信 这 收费 反对 她 , 但 因为

因为他相信对她的指控，但因为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm]
he would have those belonging to him as free from
他 会 有 那些 属于 到 他 作为 自由的 从

他会把那些属于他的东西视为自由的

[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][frʌm; frəm][kraɪm] .

suspicion	**as**	**from**	**crime**	**.**
怀疑	作为	从	犯罪	.

怀疑与犯罪有关。

" [dʒeɪ] . [iː] .

"	**J**	**.**	**E**	**.**
"	J	.	E	.

"JE

[[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['riːpleɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

[	**We**	**have**	**received**	**a**	**similar**	**replay**	**,**	**with**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**reference**	**to**
[	我们	有	已收到	一个	相似的	重播	,	和	这	添加	的	一个	参考	到

['pluːˌtɑːrk] (['dʒuːljəs] ['sizər] ,

Plutarch	**(**	**Julius**	**Cæsar**	**,**
普鲁塔克	(	尤利乌斯	凯撒	,

我们收到了类似的回复，其中还提到了普鲁塔克（尤利乌斯·凯撒），

[kæp] . - .) , [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] [kaɪnd] [ˌkɔris'pɔndənts] .]

cap	**.**	**10**	**.**	**)**	**,**	**from**	**several**	**other**	**kind**	**correspondents**	**.**	**]**
帽	.	-	.	)	,	从	一些	其他	种类	通讯员	.	]

第 10 章），以及其他几位热心的来信者。

['noʊˌmɑːd] ([noʊ] . - .

Nomade	**(**	**No**	**.**	**21**	**.**
游牧民	(	不	.	-	.

游牧者（第 21 名。

[piː] .

p	**.**
p	.

页

- .) . — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['noʊˌmɑːdz] " [ɪz] [griːk] ,

342	**.**	**)**	**.**	**—**	**There**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**at**	**all**	**that**	**the**	**word**	**"**	**nomades**	**"**	**is**	**Greek**	**,**
-	.	)	.	—	那里	能	是	不	怀疑	在	全部	那	这	单词	"	游牧民族	"	是	希腊语	,

[ænd; ənd] [miːnz] ['pæstərəl][neiʃəns] .

and	**means**	**pastoral**	**nations**	**.**
和	方法	牧灵	国家	.

342.）——毫无疑问，"游牧民族"一词源于希腊语，意为游牧民族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [juːst] [ɪn][he'rɔdətəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , ['pæstʃər] :

It	**is**	**so**	**used**	**in**	**Herodotus**	**more**	**than**	**once**	**,**	**derived**	**from**	**νομος**	**,**	**pasture**	**:**
它	是	所以	用过的	在	希罗多德	更多的	比	一次	,	衍生的	从	-	,	牧场	:

希罗多德曾多次这样使用这个词，它源自 νομος，意为牧场：

- , [tuː; tə] [greɪz] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

νεμω	**,**	**to**	**graze**	**,**	**is**	**generally**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**derivation**	**of**	**the**
-	,	到	轻擦	,	是	一般来说	据称	到	是	这	推导	的	这

[neɪm] [ʌv; əv][nju:'midiən] .

name	**of**	**Numidians**	**.**
姓名	的	努米底亚人	.

νεμω，意为放牧，通常被认为是努米底亚人名称的由来。

[siː] . [biː] .

C	**.**	**B**	**.**
C	.	B	.

CB

['greɪz] ['elədʒi] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [dʒeɪ] . [ef] . [em] . " (

Gray's	Elegy	.	—	In	reply	to	the	Query	of	your	correspondent	"	J	.	F	.	M	.	"	(
格雷的	挽歌	.	—	在	回复	到	这	询问	的	你的	通讯员	"	J	.	F	.	M	.	"	(

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

格雷的挽歌——回复您的来信"JFM"的询问（第7号）。

[piː] . - .) ,

p	.	101	.	)	,
p	.	-	.	)	,

第101页。）

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ri'maːks] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði]

as	well	as	in	allusion	to	remarks	made	by	others	among	your	readers	in	the
作为	出色地	作为	在	典故	到	评论	制成	经过	其他的	之中	你的	读者	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi] ,

following	numbers	on	the	subject	of	Gray's	Elegy	,
下列的	数字	在	这	主题	的	格雷的	挽歌	,

此外，还要提及其他读者在以下几期中就格雷的挽歌所发表的评论：

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,

I	beg	to	state	that	,
我	求	到	状态	那	,

我谨声明，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)nz][ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

in	addition	to	the	versions	in	foreign	languages	of	this	fine	composition
在	添加	到	这	版本	在	外国的	语言	的	这	美好的	作品

[ˌðer'ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

therein	enumerated	,
其中	列举	,

除了其中列举的这首优秀作品的各种外语版本之外，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəm] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [baɪ][siː] .

there	is	one	printed	among	the	poem	,	original	and	translated	,	by	C	.
那里	是	一	打印	之中	这	诗	,	原来的	和	翻译	,	经过	C	.

[ə; eɪ] . ['wiːlraɪt] ,

A	.	Wheelwright	,
一个	.	车轮匠	,

诗集中收录了一首由C.A. Wheelwright创作的诗歌，包括原文和译文。

[biː] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kaːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'oʊ] . - .

B	.	A	.	of	Trinity	College	,	Cambridge	,	published	by	Longman	&	Co	.	1811	.
B	.	一个	.	的	三位一体	大学	,	剑桥	,	已发布	经过	朗文	&	合作	.	-	.

剑桥大学三一学院文学学士学位，由朗文公司于 1811 年出版。

(2d . [ɪ'dɪʃn] , - .)

(	2d	.	edition	,	1812	.	)
(	2d	.	版	,	-	.	)

（第二版，1812年。）

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stænzə] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['meɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə]

If	I	mistake	not	,	the	three	beautiful	stanzas	,	given	by	Mason	in	his	notes	to
如果	我	错误	不是	,	这	三	美丽的	诗节	,	给定	经过	石匠	在	他的	笔记	到

[greɪ] , [vɪz] .

Gray	,	viz	.
灰色的	,	即	.

如果我没记错的话，梅森在给格雷的笔记中提到的三个优美的诗节，即：

[ðoʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] ， —
those beginning , —
那些 开始 ， —

那些开始的人，——

" [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [wɜ:rld][tu:; tə]['mædʒəsti] [meɪ] [baʊ; boʊ] ， "
" The thoughtless world to majesty may bow , "
" 这 轻率 世界 到 威严 可能 弓 ， "

“愚昧的世界或许会向威严俯首称臣。”

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][kɑ:m] [ðæt] [bri:ðz] [ə'raʊnd] ， "
how the sacred calm that breathes around , "
如何 这 神圣 冷静的 那 呼吸 大约 ， "

周围弥漫着神圣的宁静，“

" [hɪm; ɪm][hæv; həv][wi:; wi] [si:n] ， " & [si:] .
" Him have we seen , " & c .
" 他 有 我们 已见 ， " & c .

“我们见过他吗？”等等。

([ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]['dɔ:rɪk] [sɪm'plɪsəti] ，
(the last of which is so remarkable for its Doric simplicity ,
(这 最后的 的 哪个 是 所以 卓越 为了 它是 多立克 简单 ，

（其中最后一个因其多立克式建筑风格的简洁而引人注目，）

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well as being essential to mark the concluding period of the
作为 出色地 作为 存在 基本的 到 标记 这 总结 时期 的 这
[kən'templətɪv] ['mænz] [deɪ]) [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elədʒi] .
contemplative man's day) have not been admitted into any edition of the Elegy .
沉思的 男人的 天) 有 不是 到过 承认 进入 任何 版 的 这 挽歌 .

虽然对于纪念沉思者一天的结束阶段至关重要），但这些内容并未被收录到任何版本的《挽歌》中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][læst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtæf] ，
With the regard to the last stanza of the epitaph ,
和 这 看待 到 这 最后的 诗节 的 这 墓志铭 ，

关于墓志铭的最后一节，

[ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][əb'skjʊrəti] ， [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ，
its meaning is certainly involved in some degree of obscurity , though it is ,
它是 意义 是 当然 涉及 在 一些 程度 的 朦胧 ， 尽管 它 是 ，

它的含义确实带有一定的晦涩性，尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] ， ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'revərəns] ，
I think , hardly to be charged with irreverence ,
我 思考 ， 几乎 到 是 带电 和 不敬 ，

我觉得，这很难被指责为不敬。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [es] . ['dʌblju:] . " ([noʊ] . - .
according to the opinion of your correspondent " S . W . " (No . 10 .
根据 到 这 观点 的 你的 通讯员 " S . W . " (不 . - .

根据你们通讯员“SW”（第10号）的意见。

[pi:] . - .) .
p . 150 .) .
p . - .) .

第 150 页）。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] ['tremblɪŋ] [hoʊp] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ðæt] [pɛtrɑːrks] ['sɪmələr]
By the words trembling hope , there can be no doubt , that Petrarch's similar
经过 这 字 发抖 希望 , 那里 能 是 不 怀疑 , 那 彼特拉克的 相似的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

从"颤抖的希望"这一字眼中，我们可以毫不怀疑，彼特拉克的类似表达是.....

- - , ['kwoʊtɪd][ɪn]['meɪsənz][noʊt] , [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
paventosa speme , quoted in Mason's note , was embodied by the English poet .
- - , 引 在 石匠的 笔记 , 曾是 具身化的 经过 这 英语 诗人 .

梅森的笔记中引用的 paventosa speme，体现了英国诗人的形象。

[ɪn][ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['vɜːrʒ(ə)n] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [ðə; ði]
In the omitted version , mentioned in the beginning of this notice , the
在 这 省略 版本 , 提及 在 这 开始 的 这 注意 , 这
['epɪtæf] [ɪz] ['rendərd] ['ɪntuː][æl'keɪɪks] .
epitaph is rendered into Alcaics .
墓志铭 是 渲染 进入 阿尔凯克斯 .

在本通知开头提到的省略版本中，墓志铭是用阿尔凯克体书写的。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The concluding stanza is as follows : —
这 总结 诗节 是 作为 跟随 : —

结尾诗节如下：——

" ['uːtrə] - [en iː]['mɛrɪtɪs] [feɪn] ,
" Utra sepulti ne meritis fane ,
" 超 - ne 优点 费恩 ,

"Utra sepulti ne meritis fane，

[et] [pɑːs] ['kʊlpə] , - , - ,
Et parce culpas , invide , proloqui ,
等 包裹 过错 , - , - ,

et parce culpas, invide, proloqui,

[ˌɛsˌpiː'iː]['nʌŋk][et][ɪntʃɛr:toʊ] [tiːmɔr]
Spe nunc et incerto timore
特殊 nunc 等 不确定 蒂莫尔

Spe nunc et incerto timore

- [ɪn]['greɪmioʊ] - .
Numinis in gremio quiescunt .
- 在 格雷米奥 - .

Numinis in gremio quiescunt.

" - .
" ARCHÆUS .
" - .

"ARCHÆUS。

['viːs,bɑːdən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Wiesbaden , Feb . 16 . 1850 .
威斯巴登 , 二月 . - . - .

威斯巴登，1850年2月16日。

['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] ([noʊ] . - .
Cromwell's Estates (No . 18 .
克伦威尔的 庄园 (不 . - .

克伦威尔庄园（第 18 号）

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . - .
p . 277 . , and No . 21 .
p . - . , 和 不 . - .

第 277 页，以及第 21 条。

[piː] . - .) . — [aɪ]
p . 339 .) . — I
p . - .) . — 我

第 339 页)。——我

[ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " [sə'luːkəs] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
am much obliged to " SELEUCUS " for his answer to this inquiry ,
是 很多 有义务 到 " 塞琉古 " 为了 他的 回答 到 这 询问 ,

非常感谢"塞琉古"先生对此问题的解答。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['sinjəri] [ʌv; əv] [^ɔə] .
as far as regards the seignory of Gower .
作为 远的 作为 问候 这 领地 的 高尔 .

至于戈尔领地而言。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [θroʊz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [neɪmz] ; [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
It also throws a strong light on the remaining names ; by the aid of which ,
它 还 投掷 一个 强的 光 在 这 其余的 姓名 ; 经过 这 援助 的 哪个 ,

它也为其余的名字提供了重要的线索；借助这些信息，

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['glɔstəʃiə] [ænd; ənd] ['mɔnməθʃiə] , [aɪ][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] - [wɪð; wɪθ]
looking in Gloucestershire and Monmouthshire , I have identified Margore with
寻找 在 格洛斯特郡 和 蒙茅斯郡 , 我 有 已识别 - 和
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['meɪgɔːr] ([ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]) ,
the parish of Magor (St . Mary's) ,
这 教区 的 马戈尔 (英石 . 玛丽的) ,

在格洛斯特郡和蒙茅斯郡的记录中，我发现 Margore 与 Magor（圣玛丽教堂）教区有关。

['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['kɔːldɪˌkɑːt] , [ˌsiː 'oʊ] .
hundred of Caldecott , co .
百 的 凯迪克奖 , 合作 .

卡尔德科特公司数百人

['mɑːnməθ] : [ænd; ənd] [ges] , [ðæt] [fɔːr; fər] - [wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] ['tʃɛpstoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]
Monmouth : and guess , that for Chepstall we must read Chepstow , which is
蒙茅斯 : 和 猜测 , 那 为了 - 我们 必须 读 切普斯托 , 哪个 是
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hʌndrəd] ,
in the same hundred ,
在 这 相同的 百 ,

蒙茅斯：我猜，切普斯托尔（Chepstall）应该读作切普斯托（Chepstow），它们都在同一个百户区。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌz; wəz] [staʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] ,
and the population of which we know was stout in the royal cause ,
和 这 人口 的 哪个 我们 知道 曾是 肥硕 在 这 皇家 原因 ,

我们知道，当地民众坚定地支持王室事业。

[æz; əz] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] [wʊd] [biː; bi] .
as tenants of the Marquis of Worcester would be .
作为 租户 的 这 侯爵 的 伍斯特 会 是 .

就像伍斯特侯爵的佃户一样。

[ðen] [aɪ] [ges] [meɪ] [biː; bi] ['wʊlstən] (['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['dɛwɝst]) , [ˌsiː 'oʊ] . ['glɑːstər]
Then I guess Woolaston may be Woolston (hundred of Dewhurst) , co . Gloucester
然后 我 猜测 伍拉斯顿 可能 是 伍尔斯顿 (百 的 德赫斯特) , 合作 . 格洛斯特
; [ænd; ənd] - ,
; and Chaulton ,
; 和 - ,

那么我猜想Woolaston可能是格洛斯特郡的Woolston（Dewhurst百户区）；而Chaulton，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rltənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [pər'hæps] ['tʃɑ:rltən] [kɪŋz] , [nɪr] ['tʃeltənəm] ;
one **of** **the** **Charltons** **in** **the** **same** **county** **,** **perhaps** **Charlton** **Kings** **,** **near** **Cheltenham** **;**
一 的 这 查尔顿 在 这 相同的 县 , 也许 查尔顿 国王 , 靠近 切尔滕纳姆 ;

同一郡内的某个查尔顿，可能是切尔滕纳姆附近的查尔顿金斯；

[wer] [ə'gen] [wi:; wi] [ri:d] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
where **again** **we** **read** **,** **that** **many** **of** **the** **residents** **were** **slain** **in** **the** **civil** **war** **,**
在哪里 再次 我们 读 , 那 许多 的 这 居民 是 被杀 在 这 民用 战争 ,

文中再次提到，许多居民在内战中丧生。

['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] .
fighting **on** **the** **king's** **side** **.**
斗争 在 这 国王的 边 .

站在国王一边作战。

[ðɪs] [li:vz] ['oʊnli] ['sɪdənəm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l][kən'dʒektʃər] , [æt; ət] [li:st] :
This **leaves** **only** **Sydenham** **without** **something** **like** **a** **probable** **conjecture** **,** **at** **least** **:**
这 树叶 仅有的 锡德纳姆 没有 某物 喜欢 一个 可能 推测 , 在 至少 :
[ən'les] [hɪr] ,
unless **here** **,**
除非 这里 ,

这样一来，就只剩下 Sydenham 还没有类似可能推测的东西了：除非在这里，

[tu:] , [wi:; wi] [meɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪs'rɪtn] [fɔ:r; fər] - , [nɪr] ['saɪrənˌsɛstər] .
too **,** **we** **may** **guess** **it** **was** **miswritten** **for** **Siddington** **,** **near** **Cirencester** **.**
也 , 我们 可能 猜测 它 曾是 写错 为了 - , 靠近 赛伦塞斯特 .

我们也可以猜测，它原本应该是锡丁顿（Siddington），位于赛伦塞斯特（Cirencester）附近。

[ðə; ði] [neɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ɑ:r; ər]['oʊnli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['noʊb(ə)l] ;
The **names** **,** **it** **is** **to** **be** **observed** **,** **are** **only** **recorded** **by** **Noble** **;**
这 姓名 , 它 是 到 是 观察到 , 是 仅有的 记录 经过 高贵 ;

值得注意的是，这些名字只有诺布尔人记录了下来；

[hu:z] [ɪn'ækjərəsi] [æz; əz][ə; eɪ][træn'skraɪbər][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ə'bʌndəntli] [baɪ][kɑ:'lail] .
whose **inaccuracy** **as** **a** **transcriber** **has** **been** **shown** **abundantly** **by** **Carlyle** **.**
谁 不准确 作为 一个 转录员 有 到过 所示 大量 经过 凯雷集团 .

卡莱尔已经充分证明了他作为转录员的不准确性。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'fə:z] [æz; əz][ɪk'stænt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]
The **record** **to** **which** **he** **refers** **as** **extant** **in** **the** **House** **of** **Commons**
这 记录 到 哪个 他 指 作为 现存 在 这 房子 的 公共领域
['pepərz] ,
papers **,**
文件 ,

他所指的现存于下议院文件中的记录是：

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .
is **not** **to** **be** **found** **,** **I** **am** **told** **.**
是 不是 到 是 成立 , 我 是 讲述 .

据说已经找不到了。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [æsə'teind] , ['i:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn]
Now **,** **if** **it** **could** **be** **ascertained** **,** **either** **that** **the** **name** **in** **question** **had** **been**
现在 , 如果 它 可以 是 已确定 , 任何一个 那 这 姓名 在 问题 有 到过
['krɑ:mwɪlz] ,
Cromwell's **,**
克伦威尔的 ,

现在，如果能够确定所讨论的名字是否是克伦威尔的名字，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstər] [ɛ'steɪts] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
or **even** **that** **they** **were** **a** **part** **of** **the** **Worcester** **estates** **,** **before** **the** **civil** **war** **,**
或者 甚至 那 他们 是 一个 部分 的 这 伍斯特 庄园 , 前 这 民用 战争 ,

甚至有人说，在内战之前，他们是伍斯特庄园的一部分。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [klɪrd] ,
we should have the whole list cleared ,
我们 应该 有 这 所有的 列表 已清除 ,

我们应该把所有名单都清理干净。

— [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['gɪv(ə)n][baɪ] " - " ['æpəzɪt] [ˌeksplə'neɪʃənz]
— thanks to the aid so effectually given by " SELEUCUS'S " apposite explanations
— 谢谢 到 这 援助 所以 有效地 给定 经过 " - " 适当 解释
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['aɪtəmz] .
of one of its items .
的 一 的 它是 项目 .

——这要感谢"塞琉古"对其中一件物品所做的恰当解释所提供的有效帮助。

[wɪl] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ðʌs] [wel] [bɪ'gʌn] ?
Will your correspondents complete the illustrations thus well begun ?
将要 你的 通讯员 完全的 这 插图 因此 出色地 开始 ?

您的通讯员能否完成这些已经开始的插图?

[viː] .
V .
V .

五、

[bel'greɪviə] , [mɑːrtʃ] - .
Belgravia , March 26 .
贝尔格莱维亚 , 行进 - .

贝尔格莱维亚，3月26日。

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[frɑːnts][vɑːn] - . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [es] . ['dʌbljuː] . [es] . " ([noʊ] . - .
Franz von Sickingen . — Your correspondent " S . W . S . " (No . 21 .
弗朗茨 冯 - . — 你的 通讯员 " S . W . S . " (不 . - .

弗朗茨·冯·西金根——您的通讯员"SWS"（第21期）

[piː] . - .)
p . 336 .)
p . - .)

第336页。）

[spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][frɑːnts][vɑːn]
speaks of his having had some difficulty in finding a portrait of Franz Von
说话 的 他的 拥有 有 一些 困难 在 寻找 一个 肖像 的 弗朗茨 冯
- ;
Sickingen ;
- ;

据说他费了好大劲才找到弗朗茨·冯·西金根的肖像；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ,
it may not therefore ,
它 可能 不是 所以 ,

因此，未必如此。

[baɪ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ([ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ə'pɑːn]
by uninteresting to him to know (if not already aware of it) that upon
经过 无聊 到 他 到 知道 (如果 不是 已经 意识到的 的 它) 那 之上
[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [triːvz] ,
the north side of the nave of the cathedral of Treves ,
这 北 边 的 这 中殿 的 这 大教堂 的 特里夫斯 ,

对他来说，知道（如果他之前不知道的话）特里夫大教堂中殿北侧有什么事，并不是一件有趣的事。

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ritʃəd] [vɑːn] { - }
is a monument of Richard Von { 390 }
是 一个 纪念碑 的 理查德 冯 { - }

是理查德·冯{390}的纪念碑

- , [huː] [dɪ'fendɪd] [triːvz] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [frɑːnts] ;
Greifenklan , who defended Treves against the said Franz ;
- , WHO 辩护 特里夫斯 反对 这 说 弗朗茨 ;

格雷芬克兰曾为特里维斯辩护，对抗弗朗茨；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [en'tæblətʃər] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd]
and upon the entablature are portraits of the said archbishop on the one side
和 之上 这 檐壁 是 肖像 的 这 说 大主教 在 这 一 边
,
,
,

檐壁一侧绘有这位大主教的肖像，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [frɑːnts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and his enemy Franz on the other .
和 他的 敌人 弗朗茨 在 这 其他 .

另一边是他的敌人弗朗茨。

[waɪ] [pleɪst] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] ,
Why placed there it is difficult to conceive ,
为什么 放置 那里 它 是 难的 到 构想 ,

很难理解为什么要把它放在那里。

[ən'les] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['prelət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] ['iːkwəlz] .
unless to show that death had made the prelate and the robber equals .
除非 到 展示 那 死亡 有 制成 这 主教 和 这 强盗 等于 .

除非是为了证明死亡使主教和强盗平等。

['dʌbljuː] . [siː] .
W . C .
W . C .

厕所

['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .
BODY AND SOUL .
身体 和 灵魂 .

身体与灵魂。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] ['əuin] .)
(From the Latin of Owen .)
(从 这 拉丁 的 欧文 .)

（源自欧文的拉丁文。）

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [hoʊl] ,
The sacred writers to express the whole ,
这 神圣 作家 到 表达 这 所有的 ,

圣经作者要表达整体，

[neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][mæn][ə; eɪ][soʊl] .
Name but a part , and call the man a soul .
姓名 但 一个 部分 , 和 称呼 这 男人 一个 灵魂 .

只需提及他的一部分，就能称他为灵魂。

[wiː; wi] [freɪm] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] ,
We frame our speech upon a different plan ,
我们 框架 我们的 演讲 之上 一个 不同的 计划 ,

我们的演讲是根据不同的计划进行的，

[ænd; ənd] [seɪ] " ['sʌmbɑːdi] , " [wen] [wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ][mæn] .

And	say	"	somebody	,	"	when	we	mean	a	man	.
和	说	"	某人	,	"	什么时候	我们	意思是	一个	男人	.

当我们指的是男人时，要说"某人"。

['noʊbɑːdi] [hiːdz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ,

Nobody	heeds	what	everybody	says	,
无人	注意	什么	大家	说道	,

没人会听取大家的意见。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [sæd][ðə; ði]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] !

And	yet	how	sad	the	secret	it	betrays	!
和	然而	如何	伤心	这	秘密	它	背叛	!

然而，它所泄露的秘密多么令人悲哀啊！

['ruːfəs] .

RUFUS	.
鲁弗斯	.

鲁弗斯。

" ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer] , ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] ['pæsər] .

"	Laissez	faire	,	laissez	passer	.
"	放任	公平	,	放任	过路人	.

"自由放任，自由通行者。

" — [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [ə; eɪ][mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] " ([noʊ] . - .

"	—	I	think	your	correspondent	"	A	MAN	IN	A	GARRET	"	(	No	.	19	.
"	—	我	思考	你的	通讯员	"	一个	男人	在	一个	阁楼	"	(	不	.	-	.

"——我认为你的通讯员"阁楼里的男人"（第19期）

[piː] . - .) [ɪz][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] [gʊr'neɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

p	.	308	.	)	is	not	warranted	in	stating	that	M	.	de	Gournay	was	the	author	of
p	.	-	.	)	是	不是	有保证	在	声明	那	M	.	德	古尔奈	曾是	这	作者	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['æksiəm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

the	above	axiom	of	political	economy	.
这	多于	公理	的	政治的	经济	.

第 308 页）不足以证明德古尔奈先生是上述政治经济学公理的作者。

[læst] ['seʃ(ə)n] [lɔːrd] [dʒeɪ] . ['rʌsl] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪtʃ]

Last	session	Lord	J	.	Russell	related	an	anecdote	in	the	House	of	Commons	which
最后的	会议	主	J	.	罗素	有关的	一个	轶事	在	这	房子	的	公共领域	哪个

[rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] .

referred	the	phrase	to	an	earlier	date	.
指	这	短语	到	一个	早些时候	日期	.

上届会议期间，J·罗素勋爵在下议院讲述了一个轶事，该轶事提到了这个短语可以追溯到更早的时期。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

In	the	Times	of	the	2nd	of	April	,	1849	,	his	Lordship	is	reported	to
在	这	《时代周刊》	的	这	2nd	的	四月	,	-	,	他的	领主	是	据报道	到

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

据1849年4月2日《泰晤士报》报道，这位阁下曾说过：

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪt] - [ɪn] - [eɪd] [bɪl] , [ðæt] ['koʊlbɝt] ,

on	the	preceding	day	,	in	a	debate	on	the	Rate	-	in	-	Aid	Bill	,	that	Colbert	,
在	这	前	天	,	在	一个	辩论	在	这	速度	-	在	-	援助	账单	,	那	科尔伯特	,

在前一天关于《补贴法案》的辩论中，科尔伯特表示，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] [fræns] ,

with	the	intention	of	fostering	the	manufactures	of	France	,
和	这	意图	的	寄养	这	制成品	的	法国	,

为了促进法国制造业的发展，

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [webz] ['woʊv(ə)n] [ɪn] [luːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [saɪz]

established	regulations	which	limited	the	webs	woven	in	looms	to	a	particular	size
已确立的	法规	哪个	有限的	这	网络	编织	在	织布机	到	一个	特别的	尺寸

.

:

.

制定了相关规定，将织布机织出的织物尺寸限制在特定范围内。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃərz] ['ɪntuː] [fræns] .

He	also	prohibited	the	introduction	of	foreign	manufactures	into	France	.
他	还	禁止	这	介绍	的	外国的	制成品	进入	法国	.

他还禁止将外国制造的产品引入法国。

[ðə; ði] [frentʃ] [vaɪn] - ['groʊɚz] ,

The	French	vine	-	growers	,
这	法语	藤	-	种植者	,

法国葡萄种植者，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [waɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [gʊdz] ,

finding	that	under	this	system	they	could	no	longer	exchange	their	wine	for	foreign	goods	,
寻找	那	在下面	这	系统	他们	可以	不	更长	交换	他们的	葡萄酒	为了	外国的	商品	,

他们发现，在这种制度下，他们再也不能用葡萄酒交换外国商品了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] .

began	to	grumble	.
开始	到	叽	.

开始抱怨起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [ðæt] ['koʊlbɚt] , ['hævɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

"	It	was	then	,	"	said	his	Lordship	,	"	that	Colbert	,	having	asked	a	merchant	what	he	should	do	,
"	它	曾是	然后	,	"	说	他的	领主	,	"	那	科尔伯特	,	拥有	问	一个	商人	什么	他	应该	做	,

"就在那时，"大人说道，"科尔伯特问一位商人他应该怎么办，

[hiː; hi] ([ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]) , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [sə'gæsəti] , [sed] ,

he	(	the	merchant	)	,	with	great	justice	and	great	sagacity	,	said	,
他	(	这	商人	)	,	和	伟大的	正义	和	伟大的	睿智	,	说	,

他（商人）以极大的公正和智慧说道：

- ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] ['lese 'fer] [et] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] ['pæsər] - — [duː] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

'	Laissez	faire	et	laissez	passer	'	—	do	not	interfere	as	to	the	size	and	mode	of	your	manufactures	,
-	放任	公平	等	放任	过路人	-	—	做	不是	干扰	作为	到	这	尺寸	和	模式	的	你的	制成品	,

“Laissez faire et laissez passer”——不要干涉你们制造商的规模和模式。

[duː] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪmpɔːrts] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərz] .

do	not	interfere	with	the	entrance	of	foreign	imports	,	but	let	them	compete	with	your	own	manufactures	.
做	不是	干扰	和	这	入口	的	外国的	进口	,	但	让	他们	竞争	和	你的	自己的	制成品	.

不要干涉外国进口产品进入市场，而是让它们与本国产品竞争。

" ['koʊlbɝt][daɪd] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [em] . [di:] [gʊr'neɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" Colbert died twenty - nine years before M . de Gournay was born .
" 科尔伯特 死亡 二十 - 九 年 前 M . 德 古尔奈 曾是 出生 .

“科尔伯特去世时，古尔奈先生还没出生。”

[lɔ:rd][dʒeɪ] . ['rʌsl] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [steɪt] ['weðər] ['koʊlbɝt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mɝ:tʃənts]
Lord J . Russell omitted to state whether Colbert followed the merchant's
主 J . 罗素 省略 到 状态 无论 科尔伯特 随后 这 商人的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

J·罗素勋爵没有说明科尔伯特是否听从了商人的建议。

[si:] . [rɑ:s] .
C . ROSS .
C . 罗斯 .

又。

['kɑ:lɪdʒ] ['sɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ʌv; əv] ['freʃmən] ([noʊ] . - .
College Salting and Tucking of Freshmen (No . 17 .
大学 盐 和 塞进 的 大一新生 (不 . - .

大学新生入学指南（第 17 号）

[pi:] . - . , [noʊ] . - .
p . 261 . , No . 19 .
p . - . , 不 . - .

第 261 页，第 19 号。

[pi:] . - .) . — [ə; eɪ]
p . 306 .) . — A
p . - .) . — 一个

第 306 页）。—A

[ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌkɪŋ] [ʌv; əv] ['freʃmən] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]['eksɪtər] ['kɑ:lɪdʒ]
circumstantial account of the tucking of freshmen , as practised in Exeter College
间接的 帐户 的 这 塞进 的 大一新生 , 作为 已实践 在 埃克塞特 大学
, ['ɑ:ksfərd] ,
, oxford ,
, 牛津 ,

关于牛津大学埃克塞特学院新生穿紧身衣习俗的间接描述

[ɪn] - , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪnz] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] , ['vɑ:l] .
in 1636 , is given in Mr . Martyn's Life of the First Lord Shaftesbury , vol .
在 - , 是 给定 在 先生 . 马丁的 生活 的 这 第一的 主 沙夫茨伯里 , 卷 .

1636 年，马丁先生所著《第一代沙夫茨伯里勋爵传》第一卷中记载了此事。

[aɪ] . [pi:] . - .
i . p . 42 .
我 . p . - .

IP 42。

" [ɑ:n][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [deɪ] , [ðə; ði]['si:niər] ['ʌndər] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [kɔ:ld]
" On a particular day , the senior under - graduates , in the evening , called
" 在 一个 特别的 天 , 这 高级的 在下面 - 毕业生 , 在 这 晚上 , 称为
[ðə; ði] ['freʃmən] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
the freshmen to the fire ,
这 大一新生 到 这 火 ,

“某天晚上，高年级本科生们把新生们叫到火场来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][hoʊld][aʊt][ðer; ðər] [tʃɪnz] ; [waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] ,
and made them hold out their chins ; whilst one of the seniors ,
和 制成 他们 抓住 出去 他们的 下巴 ; 而 一 的 这 老年人 ,

并让他们抬起下巴；而其中一位年长者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][left] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]) ,

with	the	nail	of	his	thumb	(	which	was	left	long	for	that	purpose	)	,
和	这	指甲	的	他的	拇指	(	哪个	曾是	左边	长的	为了	那	目的	)	,

用他特意留长拇指指甲（就是为了这个目的）

['greɪtɪd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

grated	off	all	the	skin	from	the	lip	to	the	chin	,
磨碎的	离开	全部	这	皮肤	从	这	唇	到	这	下巴	,

从嘴唇到下巴的皮全都磨掉了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [bɪr] - [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sɔːlt] .

and	then	obliged	him	to	drink	a	beer	-	glass	of	water	and	salt	.
和	然后	有义务	他	到	喝	一个	啤酒	-	玻璃	的	水	和	盐	.

然后强迫他喝下一大杯加了盐的水。

" [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət]['eksɪtər][ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][baɪ]

"	Lord	Shaftesbury	was	a	freshman	at	Exeter	in	1636	;	and	the	story	told	by
"	主	沙夫茨伯里	曾是	一个	大一新生	在	埃克塞特	在	-	;	和	这	故事	讲述	经过

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɪz] ,

his	biographer	is	,
他的	传记作家	是	,

“沙夫茨伯里勋爵于1636年成为埃克塞特大学的一名新生；他的传记作者讲述的故事是：

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['freʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ,

that	he	organised	a	resistance	among	his	fellow	freshmen	to	the	practice	,
那	他	有组织的	一个	反抗	之中	他的	同伴	大一新生	到	这	实践	,

他组织了其他大一新生抵制这种做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːl] ,

and	that	a	row	took	place	in	the	college	hall	,
和	那	一个	排	采取	地方	在	这	大学	大厅	,

学院礼堂里发生了一场争吵。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prɪdoʊ] ,

which	led	to	the	interference	of	the	master	,	Dr	.	Prideaux	,
哪个	引领	到	这	干涉	的	这	掌握	,	博士	.	普里多克斯	,

这就导致了大师普里多克斯博士的介入。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] .

and	to	the	abolition	of	the	practice	in	Exeter	College	.
和	到	这	废除	的	这	实践	在	埃克塞特	大学	.

并促使埃克塞特学院废除了这种做法。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ðer; ðər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

The	custom	is	there	said	to	have	been	of	great	antiquity	in	the	college	.
这	风俗	是	那里	说	到	有	到过	的	伟大的	古代	在	这	大学	.

据说这个习俗在该学院由来已久。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['strɪŋər] ,

The	authority	cited	by	Mr	.	Martyn	for	the	story	is	a	Mr	.	Stringer	,
这	权威	引用	经过	先生	.	马丁	为了	这	故事	是	一个	先生	.	弦乐	,

马丁先生在报道中引用的权威人士是斯特林格先生。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [lɔːrd] - , [ænd; ənd] [meɪd] [kə'lekʃənz]

who	was	a	confidential	friend	of	Lord	Shaftesbury's	,	and	made	collections
WHO	曾是	一个	机密的	朋友	的	主	-	,	和	制成	收藏

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

for	a	Life	of	him	;
为了	一个	生活	的	他	;

他是沙夫茨伯里勋爵的密友，曾为撰写沙夫茨伯里勋爵的传记而募集资金；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [kʌmz] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [hɪm'self] .
and **it** **probably** **comes** **from** **Lord** **Shaftesbury** **himself** **.**
和 它 大概 来 从 主 沙夫茨伯里 他自己 .

而且这很可能出自沙夫茨伯里勋爵本人之口。

[siː] .
C **.**
C .

C.

['baɪrən][ænd; ənd][tæsitəs] . — [ɔːl'ðoʊ] ['baɪrən][ɪz] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ruːlz] , [ə; eɪ] [fər'bɪdn]
Byron **and** **Tacitus** **.** **—** **Although** **Byron** **is** **,** **by** **our** **school** **rules** **,** **a** **forbidden**
拜伦 和 塔西佗 . — 虽然 拜伦 是 , 经过 我们的 学校 规则 , 一个 禁止
['ɔːθər] ,
author **,**
作者 ,

拜伦和塔西佗——尽管按照我们学校的规定，拜伦是禁书，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks][baɪ] [stelθ] .
I **sometimes** **contrive** **to** **indulge** **myself** **in** **reading** **his** **works** **by** **stealth** **.**
我 有时 精心策划 到 放纵 我 在 阅读 他的 作品 经过 隐身 .

我有时会偷偷摸摸地阅读他的作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [strʌk] [maɪ] (['bɔɪɪʃ]) ['fænsi][ɪz][ðə; ði] ['kʌplət] [ɪn] "
Among **the** **passages** **that** **have** **struck** **my** **(** **boyish** **)** **fancy** **is** **the** **couplet** **in** **"**
之中 这 段落 那 有 击 我的 (男孩气) 想要 是 这 对联 在 "
[ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ə'baidɔs] " ([laɪn] -) , —
The **Bride** **of** **Abydos** **"** **(** **line** **912** **)** **,** **—**
这 新娘 的 阿拜多斯 " (线 -) , —

在我（年少轻狂的）心仪的段落中，有一首是《阿拜多斯的新娘》中的对句（第912行）——

" [mɑːrk] ! [wer] [hɪz; ɪz]['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [siːs] !
" **Mark** **!** **where** **his** **carnage** **and** **his** **conquests** **cease** **!**
" 标记 ! 在哪里 他的 屠杀 和 他的 征服 停止 !

"记住！他的杀戮和征服止于何处！"

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [piːs] !
He **makes** **a** **solitude** **,** **and** **calls** **it** **—** **peace** **!**
他 制作 一个 孤独 , 和 呼叫 它 — 和平 !

他创造了一种孤独，并称之为——和平！

" [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['stʌdi] , [ðæt] [ʌv; əv][tæsitəs] ,
" **Engaged** **this** **morning** **in** **a** **more** **legitimate** **study** **,** **that** **of** **Tacitus** **,**
" 已订婚的 这 早晨 在 一个 更多的 合法的 学习 , 那 的 塔西佗 ,

"今天上午我参与了一项更为严谨的研究，即塔西佗的研究，

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - ([æx; ʌx] .
I **stumbled** **upon** **this** **passage** **in** **the** **speech** **of** **Galgacus** **(** **Ag** **.**
我 踉跄 之上 这 通道 在 这 演讲 的 - (农业 .

我在 Galgacus（Ag.）的演讲中偶然发现了这段话。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .) , —
xxx **.** **)** **,** **—**
xxx .) , —

xxx.), —

" ['uːbi][sɑːlətuːdiːnɪm] [feɪʃənt] , ['peɪsɛm] - .
" **Ubi** **solitudinem** **faciunt** **,** **pacem** **adpellant** **.**
" 育碧 索利妥定 面部 , 帕塞姆 - .

"Ubi solitudinem faciunt，pacem adpellant。

" [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] " ['kæbɪdʒ] ?

"	Does	not	this	look	very	much	like	what	we	call	"	cabbaging	?
"	做	不是	这	看	非常	很多	喜欢	什么	我们	称呼	"	卷心菜	?

"这看起来是不是很像我们所说的'卷心菜式'？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪdʒərɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

"	If	you	think	so	,	by	adding	it	to	the	other	plagiarisms	of	the	same	author
"	如果	你	思考	所以	,	经过	添加	它	到	这	其他	抄袭	的	这	相同的	作者

,

,

,

"如果你这么认为，那就把它添加到同一作者的其他抄袭作品中吧。"

['noʊtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] ['nʌmbərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɑːn]

noted	in	some	of	your	former	numbers	,	you	will	confer	a	great	honour	on
著名的	在	一些	的	你的	以前的	数字	,	你	将要	授予	一个	伟大的	荣誉	在

正如您之前的一些数据所显示的那样，您将给予极大的荣誉。

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

A	SCHOOLBOY	.
一个	男生	.

一名学生。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['frɛr, 'frɪr] . — [ɪf] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːliər] [wʊd] , [æt; ət] [sʌm; səm]

The	Pardonere	and	Frere	.	—	If	Mr	.	J	.	P	.	Collier	would	,	at	some
这	-	和	弗雷尔	.	—	如果	先生	.	J	.	P	.	科利尔	会	,	在	一些

['liːʒər] ['moʊmənt] , ['fɔːrwərd] ,

leisure	moment	,	forward	,
闲暇	片刻	,	向前	,

帕多内雷和弗雷尔——如果JP·科利尔先生能在某个空闲时间递上一份文件，

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['peɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌveəri:'eiʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

for	your	pages	,	a	complete	list	of	the	variations	from	the	original	,
为了	你的	页面	,	一个	完全的	列表	的	这	变体	从	这	原来的	,

对于您的页面，请提供一份与原版不同的所有变体的完整列表。

[ɪn] - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['frɛr, 'frɪr] ,

in	Smeeton's	reprint	of	The	Pardonere	and	Frere	,
在	-	重印	的	这	-	和	弗雷尔	,

在斯米顿重印的《赦免者和兄弟》中，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜːr] [ə; eɪ] ['feɪvər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv]

he	would	confer	a	favour	which	would	be	duly	appreciated	by	the	possessors	of
他	会	授予	一个	偏爱	哪个	会	是	正式地	感谢	经过	这	拥有者	的

[ðæt] [rer] [trækt] ,

that	rare	tract	,
那	稀有的	通道	,

他将给予那份珍贵土地的拥有者们一份恩惠，这份恩惠定会让他们感激不尽。

[smɔːl] [æz; əz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [mʌst; məst] [biː; bi] ; [sɪns] , [ɪn] [maɪ] ['kɑːpi] ([wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv]

small	as	their	number	must	be	;	since	,	in	my	copy	(	once	in	the	library	of
小的	作为	他们的	数字	必须	是	;	自从	,	在	我的	复制	(	一次	在	这	图书馆	的

['tɔməs] ['dʒɔli] ,

Thomas	Jolley	,
托马斯	乔利	,

尽管它们的数量肯定很少；因为，在我收藏的那份（曾是托马斯·乔利图书馆的藏书）中，

[ɛs'kwɑɪər] .) , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] [ˌætes'teʃən] [baɪ] ['mɪstər] . ['rɑːd] ,

Esq	.	)	,	there	is	an	autograph	attestation	by	Mr	.	Rodd	,
先生	.	)	,	那里	是	一个	签名	证明	经过	先生	.	罗德	,

Esq.)，还有罗德先生的亲笔签名证明，

[ðæt] " [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
that **"** **there** **were** **no** **more** **than** **twenty** **copies** **printed** **.**
那 " 那里 是 不 更多的 比 二十 副本 打印 .

"印刷数量不超过二十份。"

" [dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] .
" **G** **.** **A** **.** **S** **.**
" G . 一个 . S .

"气体

[mis'teik] [ɪn] ['gɪbən] ([noʊ] . - .
Mistake **in** **Gibbon** **(** **No** **.** **21** **.**
错误 在 长臂猿 (不 . - .

长臂猿的错误（第 21 号）

[piː] .
p **.**
p .

页

- .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['gɪbən] [hæz; həz][æn; ən] ['erər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
341 **.** **)** **.** **—** **The** **passage** **in** **Gibbon** **has** **an** **error** **more** **interesting** **than** **the**
- .) . — 这 通道 在 长臂猿 有 一个 错误 更多的 有趣的 比 这
[mɪr] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
mere **mistake** **of** **the** **author** **.**
仅仅 错误 的 这 作者 .

341.）——吉本的这段文字中的错误比作者的单纯错误更有趣。

[ðæt] [ə; eɪ] ['senətər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [baɪ][ðə; ði]
That **a** **senator** **should** **make** **a** **motion** **to** **be** **repeated** **and** **chanted** **by** **the**
那 一个 参议员 应该 制作 一个 运动 到 是 重复 和 吟诵 经过 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

一位参议员应该提出动议，由其他人重复并齐声高呼。

[wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;
would **be** **rather** **a** **strange** **thing** **;**
会 是 相当 一个 奇怪的 事物 ;

那将是一件相当奇怪的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ˌæklə'meɪʃənz] [tʃɑːntid] [baɪ][ðə; ði] ['senətəz] [æz; əz] ['pærədiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
but **the** **tumultuous** **acclamations** **chanted** **by** **the** **senators** **as** **parodies** **of** **those**
但 这 动荡的 掌声 吟诵 经过 这 参议员 作为 戏仿 的 那些
[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] ,
in **praise** **of** **Commodus** **,**
在 称赞 的 康茂德 ,

但参议员们高声欢呼的喧闹声，却是对赞美康茂德之声的拙劣模仿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] (['daɪoʊ]) , [wɜːr; wər][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði][voʊt][ɔːr]
which **had** **been** **usual** **at** **the** **Theatres** **(** **Dio** **)** **,** **were** **one** **thing** **;** **the** **vote** **or**
哪个 有 到过 通常 在 这 剧院 (迪奥) , 是 一 事物 ; 这 投票 或者
[dɪ'kriː] [ɪt'self] ,
decree **itself** **,**
法令 本身 ,

剧院里常见的（狄奥）是一回事；投票或法令本身，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] , [ɪz] [ə'nʌðər] .
which **follows** **,** **is** **another** **.**
哪个 跟随 , 是 其他 .

接下来是另一个。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['erərz] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['gɪbən] .

There	are	many	errors	,	no	doubt	,	to	be	found	in	Gibbon	.
那里	是	许多	错误	,	不	怀疑	,	到	是	成立	在	长臂猿	.

毫无疑问，吉本的著作中有很多错误。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] ['mɪstər] . ['mɪlmən]

I	will	mention	one	which	may	be	entertaining	,	though	I	dare	say	Mr	.	Milman
我	将要	提到	一	哪个	可能	是	娱乐	,	尽管	我	敢	说	先生	.	米尔曼

[hæz; həz] { - }

has	{	391	}
有	{	-	}

我将提及一个可能很有趣的例子，尽管我敢说米尔曼先生有{391}

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

found	it	out	.
成立	它	出去	.

找到了。

[ɪn] [tʃæp] . - .

In	chap	.	47	.
在	小伙子	.	-	.

在第47章。

([ænd; ənd] [si:] [noʊt] - .) ,

(	and	see	note	26	.	)	,
(	和	看	笔记	-	.	)	,

（参见注释26。）

['gɪbən] [wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl]

Gibbon	was	too	happy	to	make	the	most	of	the	murder	of	the	female
长臂猿	曾是	也	快乐的	到	制作	这	最多	的	这	谋杀	的	这	女性

[fə'lɑ:səfər] [hai'peiʃjə] ,

philosopher	Hypatia	,
哲学家	海帕提娅	,

吉本对女哲学家希帕提娅的谋杀案欣喜若狂，并大肆渲染此事。

[baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mɑ:b][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

by	a	Christian	mob	at	Alexandria	.
经过	一个	基督教	暴民	在	亚历山大	.

在亚历山大被一群基督教暴徒杀害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [ɪz] [mɔ:r] ['ʃɑ:kɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] .

But	the	account	which	he	gives	is	more	shocking	than	the	fact	.
但	这	帐户	哪个	他	给予	是	更多的	令人震惊	比	这	事实	.

但他所描述的情况比事实本身更令人震惊。

[hi:; hi] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [gri:k] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] -

He	seems	not	to	have	been	familiar	enough	with	Greek	to	recollect	that	'
他	似乎	不是	到	有	到过	熟悉的	足够的	和	希腊语	到	追忆	那	-

- [mi:nz] [kɪld] .

ανειλον	means	killed	.
-	方法	被杀	.

他似乎对希腊语不够熟悉，以至于记不起"ανειλον"的意思是"被杀"。

[hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔɪstər] - [ʃel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

Her	throat	was	cut	with	an	oyster	-	shell	,	because	,
她	喉	曾是	切	和	一个	牡蛎	-	壳	,	因为	,

她的喉咙被牡蛎壳割破了，因为.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['veri] [ə'kjuːtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]

for	a	reason	which	he	has	very	acutely	pointed	out	,	oyster	-	shells	were
为了	一个	原因	哪个	他	有	非常	急性	尖	出去	,	牡蛎	-	贝壳	是

[æt; ət][hænd] ;

at	hand	;
在	手	;

正如他敏锐地指出的那样，牡蛎壳就在手边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] " [kʌt][ɪn] ['piːsɪz] , " [nɔːr] , " [hɜːr; hər] [fleʃ] [skreɪpt] [ɔːf][ðə; ði]

but	she	was	clearly	not	"	cut	in	pieces	,	"	nor	,	"	her	flesh	scraped	off	the
但	她	曾是	清楚地	不是	"	切	在	件	,	"	也不	,	"	她	肉	刮擦	离开	这

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

但她显然不是"被切成碎片"，也不是"皮肉从骨头上刮下来"。

" [tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

"	till	after	she	was	dead	.
"	直到	后	她	曾是	死的	.

直到她死后。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skreɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊnz][æt; ət][ɔːl] .

Indeed	,	there	was	no	scraping	from	the	bones	at	all	.
的确	,	那里	曾是	不	刮擦	从	这	骨头	在	全部	.

事实上，骨头上根本没有刮下来任何东西。

[ðæt] [ðeɪ] [juːst] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

That	they	used	oyster	-	shells	is	a	proof	that	the	act	was	not	premeditated	.
那	他们	用过的	牡蛎	-	贝壳	是	一个	证明	那	这	行为	曾是	不是	预谋的	.

他们使用牡蛎壳这一事实证明，该行为并非预谋。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdɪst] [wɪtʃ] ['gɪbən] ['gɪvz] [hɜːr; hər] .

Neither	did	she	deserve	the	title	of	modest	which	Gibbon	gives	her	.
两者都不	做过	她	应得	这	标题	的	谦虚的	哪个	长臂猿	给予	她	.

她也不配得上吉本赋予她的谦逊的称号。

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ri'dʒektɪŋ] ['suːtəz] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['suːˌɪ.dɑːs] .

Her	way	of	rejecting	suitors	is	disgusting	enough	in	Suidas	.
她	方式	的	拒绝	求婚者	是	令人作呕	足够的	在	苏伊达斯	.

在苏伊达斯，她拒绝求婚者的方式已经够令人作呕了。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] . — [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]['laɪbrɛˌriːz] , [aɪ] [mɪst] ,

Public	Libraries	.	—	In	looking	through	the	Parliamentary	Report	on	Libraries	,	I	missed	,
民众	图书馆	.	—	在	寻找	通过	这	议会	报告	在	图书馆	,	我	错过	,

公共图书馆——在查阅议会图书馆报告时，我发现漏掉了以下内容：

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] , ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn][ɪn]

though	they	may	have	escaped	my	notice	,	any	mention	of	a	valuable	one	in
尽管	他们	可能	有	逃脱	我的	注意	,	任何	提到	的	一个	有价值的	一	在

['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] ,

Newcastle	-	on	-	Tyne	,
纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	,

虽然我可能没有注意到，但任何关于泰恩河畔纽卡斯尔有贵重物品的提及，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ; " [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['ɜ:rli]
" Dr . Thomlinson's ; " for which a handsome building was erected early
" 博士 . - ; " 为了 哪个 一个 英俊的 建筑 曾是 竖立 早期的
[læst] ['sentʃəri] ,
last century ,
最后的 世纪 ,

"汤姆林森博士的诊所"；上世纪初，为该诊所建造了一座漂亮的建筑。

[nɪr] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætələ:g] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn]
near St . Nicholas Church , and a Catalogue of its contents has been
靠近 英石 . 尼古拉斯 教会 , 和 一个 目录 的 它是 内容 有 到过
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

位于圣尼古拉斯教堂附近，其藏品目录已出版。

[aɪ] [sɔ:] ['ɔ:lsoʊ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['laɪbreri] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['wɪmˌbɔ:rn] ['mɪnstər] ,
I saw also , some years ago , a library attached to Wimborne Minster ,
我 锯 还 , 一些 年 前 , 一个 图书馆 随附的 到 温伯恩 部长 ,

几年前，我还见过温伯恩大教堂旁边的图书馆。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [bʊks] .
which appeared to contained some curious books .
哪个 出现 到 包含 一些 好奇的 图书 .

里面似乎装着一些奇特的书籍。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['laɪbreri][æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
The Garrison Library at Gibraltar is , I believe ,
这 驻军 图书馆 在 直布罗陀 是 , 我 相信 ,

我认为，直布罗陀驻军图书馆是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbrɛˌri:z][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
one of the most valuable English libraries on the continent of Europe .
一 的 这 最多 有价值的 英语 图书馆 在 这 大陆 的 欧洲 .

欧洲大陆最有价值的英文图书馆之一。

['dʌblju:] . [si:] . [ti:] .
W . C . T .
W . C . T .

世界通信技术

['edɪnbərə] , [mɑ:rtʃ] - . - .
Edinburgh , March 30 . 1850 .
爱丁堡 , 行进 - . - .

爱丁堡，1850年3月30日。

[nɑ:s] - , — [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
NOSCE TEIPSUM , — AN EXCEPTION .
诺斯 - , — 一个 例外 .

NOSCE TEIPSUM，——一个例外。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] , [ɔ:r] ['elsˌwer] .)
(From the Chinese of Confucius , or elsewhere .)
(从 这 中国人 的 孔子 , 或者 别处 .)

（源自孔子的中国思想，或其他来源。）

[aɪv] [nɑ:t] [sed] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] — [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] —
I've not said so to you , my friend — and I'm not going —
我已经 不是 说 所以 到 你 , 我的 朋友 — 和 我是 不是 去 —

我没跟你说过，我的朋友——而且我也不会去——

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['betər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

You	may	find	so	many	people	better	worth	knowing	.
你	可能	寻找	所以	许多	人们	更好的	值得	会心	.

你可能会发现有很多更值得结交的人。

['ruːfəs] .

RUFUS	.
鲁弗斯	.

鲁弗斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

['mɪstər] . ['θɔːrp] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃnz]

Mr	.	Thorpe	is	preparing	for	publication	a	Collection	of	the	Popular	Traditions
先生	.	索普	是	准备	为了	发布	一个	收藏	的	这	受欢迎的	传统

[ɔːr][foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə][ænd; ənd]['beldʒəm] ,

or	Folk	Lore	of	Scandinavia	and	Belgium	,
或者	民间	知识	的	斯堪的纳维亚	和	比利时	,

索普先生正在准备出版一本《斯堪的纳维亚和比利时民间传统或民间传说集》。

[æz; əz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [naʊ] ['redi]

as	a	continuation	of	his	Northern	Mythology	and	Superstitions	,	now	ready
作为	一个	续篇	的	他的	北方	神话	和	迷信	,	现在	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

for	the	press	.
为了	这	按	.

作为他《北方神话与迷信》的续篇，现已准备付梓。

['mɪstər] . ['wɪkəm] ['ɑːrtʃɝz] ['vestidʒiz][ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ɪz]

Mr	.	Wykeham	Archer's	Vestiges	of	Old	London	,	of	which	the	Second	Part	is
先生	.	威克汉姆	弓箭手的	残余	的	老的	伦敦	,	的	哪个	这	第二	部分	是

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

now	before	us	,
现在	前	我们	,

威克姆·阿切尔先生的《旧伦敦遗迹》，我们现在看到的是第二部分。

[mein'teinz] [ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['ləu'kælitiz][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

maintains	its	character	as	an	interesting	record	of	localities	fast	disappearing
保持	它是	特点	作为	一个	有趣的	记录	的	地方	快速地	消失

.

:
.

它保留了其作为快速消失的地区有趣记录的特色。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr] [pɔːl] ['pində] ,

The	contents	of	the	present	number	are	,	the	"	House	of	Sir	Paul	Pindar	,
这	内容	的	这	展示	数字	是	,	这	"	房子	的	先生	保罗	品达	,

本期内容为"保罗·平达爵士之家"，

[ɪn] [bɪʃəpgeɪt] [wɪ'ðaʊt] , " [wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] ,

in	Bishopgate	Without	,	"	once	the	residence	of	that	merchant	prince	,
在	主教门	没有	,	"	一次	这	住宅	的	那	商人	王子	,

在主教门外，"曾经是那位商业巨头的住所，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; " [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [geɪt] ,

and	now	a	public	-	house	bearing	his	name	;	"	Remains	of	the	East	Gate	,
和	现在	一个	民众	-	房子	轴承	他的	姓名	;	"	遗迹	的	这	东方	门	,

['bɜ:rmənd,zi] ['æbi] ;

Bermondsey	Abbey	;
伯蒙德西	修道院	;

现在有一家以他的名字命名的酒馆；"伯蒙德西修道院东门遗址；

" [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sterkeɪs] ,

"	which	is	followed	by	a	handsome	staircase	,
"	哪个	是	随后	经过	一个	英俊的	楼梯	,

接下来是一段漂亮的楼梯，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['vestidʒiz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˌsaʊθ'hæmptən] [haʊs] , " [ðə; ði] ['rezɪdəns]

one	of	the	few	vestiges	still	remaining	of	"	Southhampton	House	,	"	the	residence
一	的	这	很少	残余	仍然	其余的	的	"	南安普顿	房子	,	"	这	住宅

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Wriothesleys	,
的	这	-	,

这是赖奥斯利家族的住所"南安普顿庄园"仅存的少数遗迹之一。

['ɜ:lz] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] .

Earls	of	Southampton	.
伯爵	的	南安普顿	.

南安普顿伯爵。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] " [stri:t] ['mɔnjumənts] , [saɪnz] , ['bædʒɪz] , & [si:] . , " ['gɪvz] [æt; ət][wʌns][və'raɪəti]

A	plate	of	"	Street	Monuments	,	Signs	,	Badges	,	&	c	.	,	"	gives	at	once	variety
一个	盘子	的	"	街道	纪念碑	,	标志	,	徽章	,	&	c	.	,	"	给予	在	一次	种类

[tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

to	the	subjects	,
到	这	主题	,

一幅名为"街道纪念碑、标志、徽章等"的图版，立刻展现了题材的多样性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rkt] [fitʃər]

and	a	curious	illustration	of	what	was	once	one	of	the	marked	features
和	一个	好奇的	插图	的	什么	曾是	一次	一	的	这	标记	特征

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

of	the	metropolis	.
的	这	都会	.

以及一幅生动的插图，展现了这座大都市曾经的显著特征之一。

" [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv] ['lʌndən] , " [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv]

"	Interior	of	a	Tower	belonging	to	the	wall	of	London	,	"	in	the	premises	of
"	内部的	的	一个	塔	属于	到	这	墙	的	伦敦	,	"	在	这	前提	的

['mɪstər] . ['bɜ:t] ,

Mr	.	Burt	,
先生	.	伯特	,

"伦敦城墙内一座塔楼的内部结构"，位于伯特先生的房产中。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , ['prez(ə)nts][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mə'mɔ:riəl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] [ɪn]

in	the	Old	Bailey	,	presents	us	with	a	curious	memorial	of	ancient	London	in
在	这	老的	贝利	,	礼物	我们	和	一个	好奇的	纪念馆	的	古老的	伦敦	在

[ɪts]['fɔ:tifaid] [steɪt] ;

its	fortified	state	;
它是	强化	状态	;

在老贝利，我们看到了古代伦敦防御工事时期的一座奇特纪念碑；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taʊər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ɪts][ɪn'taɪər] [haɪt]

it	being	the	only	vestige	of	a	tower	belonging	to	the	wall	in	its	entire	height
它	存在	这	仅有的	痕迹	的	一个	塔	属于	到	这	墙	在	它是	全部的	高度

,

,

,

它是城墙完整高度上唯一留存的塔楼遗迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːf] [ɪg'zɪstɪŋ] .

and	with	its	original	roof	existing	.
和	和	它是	原来的	屋顶	现存的	.

而且保留了原有的屋顶。

[ðə; ði][læst] [pleɪt] [ɪg'zɪbɪts] [sʌm; səm] " [oʊld] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv] [fliːt] [dɪtʃ] ,

The	last	plate	exhibits	some	"	Old	Houses	,	with	the	open	part	of	Fleet	Ditch	,
这	最后的	盘子	展品	一些	"	老的	房屋	,	和	这	打开	部分	的	舰队	沟	,

[nɪr] [fiːld] [leɪn] ;

near	Field	Lane	;
靠近	场地	车道	;

最后一张图展示了一些"老房子，以及靠近菲尔德巷的弗利特沟渠的开放部分；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] - [pres] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪlθ]

"	and	the	letter	-	press	illustration	of	this	plate	describes	a	state	of	filth
"	和	这	信	-	按	插图	的	这	盘子	描述	一个	状态	的	污秽

[ænd; ənd] ['prɑːflɪgəsi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [suːn] ['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]

and	profligacy	which	we	hope	will	soon	only	be	known	among	us	as	a
和	挥霍无度	哪个	我们	希望	将要	很快	仅有的	是	已知	之中	我们	作为	一个

[θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] .

thing	that	has	been	.
事物	那	有	到过	.

"这幅版画的活版印刷插图描绘了一种污秽和放荡的状态，我们希望这种状态很快就会成为过去式。"

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — ['mesərz] .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	Messrs	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	先生们	.

我们已收到以下产品目录：—先生们。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] - (- .

Williams	and	Norgate's	(	14	.
威廉姆斯	和	-	(	-	.

威廉姆斯和诺盖特的（14.

[ˌhenri'etə] [striːt]) ['dʒɜːrmən] ['kætəlɔːg] , [pɑːrt][aɪ] . [kəm'praizɪŋ] [θi'ɑːlədʒi] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Henrietta	Street	)	German	Catalogue	,	Part	I	.	comprising	Theology	,	Ecclesiastical
亨丽埃塔	街道	)	德语	目录	,	部分	我	.	包括	神学	,	教会的

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ; [dʒɑːn] - (- .

History	,	and	Philosophy	;	John	Petheram's	(	94	.
历史	,	和	哲学	;	约翰	-	(	-	.

亨丽埃塔街）德国目录，第一部分，包括神学、教会史和哲学；约翰·佩瑟拉姆的（94.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔːg] , [pɑːrt][ˌsiː'ɛks] .

High	Holborn	)	Catalogue	,	Part	CX	.
高的	霍尔本	)	目录	,	部分	CX	.

High Holborn）产品目录，第 CX 部分。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[fɔːr; fər] - , [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [bʊks] ; [dʒɑːn] ['mɪlɚz] (- .
for 1850 , of Old and New Books ; John Miller's (43 .
为了 - , 的 老的 和 新的 图书 ; 约翰 米勒的 (- .

1850 年，《旧书与新书》；约翰·米勒的（43。

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] , ['nʌmbər] [fɔːr] [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ;
Chandos Street) Catalogue , Number Four for 1850 of Books Old and New ;
钱多斯 街道) 目录 , 数字 四 为了 - 的 图书 老的 和 新的 ;

Chandos Street) 目录，1850 年第四期新旧书籍目录；

[ænd; ənd][iː] . ['pɑːmər][ænd; ənd] ['sʌnz] (- .
and E . Palmer and Son's (18 .
和 E . 帕尔默 和 儿子的 (- .

以及 E. Palmer and Son's（18.

['pætə'nɑːstər] [roʊ])
Paternoster Row)
帕特诺斯特 排)

帕特诺斯特街）

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [skers] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] .
Catalogue of Scarce and Curious Books .
目录 的 稀少 和 好奇的 图书 .

珍稀奇特书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[diːn] ['mɪlnərz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['milnə] .
DEAN MILNER'S LIFE OF JOSEPH MILNER .
院长 米尔纳的 生活 的 约瑟夫 米尔纳 .

迪恩·米尔纳所著《约瑟夫·米尔纳传》。

['pɛks] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diskɔːsiz] ['rɪt(ə)n] [bəuθ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ['poʊpəri]
PECK'S CATALOGUE OF THE DISCOURSES WRITTEN BOTH FOR AND AGAINST POPERY
佩克的 目录 的 这 论述 书面 两个都 为了 和 反对 天主教
[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
IN THE TIME OF JAMES II .
在 这 时间 的 詹姆斯 二 .

佩克所著《詹姆斯二世时期支持和反对天主教的论述目录》

4vo . - .
4vo . 1735 .
4vo . - .

4vo.1735。

['letər] [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz] [mɪntɑ:ʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
LETTER **TO** **SIR** **JAMES** **M'INTOSH** **in** **Reply** **to** **some** **Observations** **made** **in** **the** **House**
信 到 先生 詹姆斯 麦金托什 在 回复 到 一些 观察 制成 在 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɑ:n][ðə; ði]['du:əl] [bɪ'twi:n] [sɜ:r][ˌælɪg'zændər]['bɔzwəl][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['stjʊt] ,
of **Commons** **on** **the** **Duel** **between** **Sir** **Alexander** **Boswell** **and** **James** **Stuart** **,**
的 公共领域 在 这 决斗 之间 先生 亚历山大 博斯韦尔 和 詹姆斯 斯图尔特 ,

致詹姆斯·麦因托什爵士的信，答复其在下议院就亚历山大·博斯韦尔爵士与詹姆斯·斯图亚特决斗所作的一些评论，

[ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] - .
Esq **.** **,** **of** **Duncarn** **.**
先生 . , 的 - .

邓卡恩先生。

[ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] .
Odd **Volumes** **.**
奇怪的 卷 .

单行本。

['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] .
PARISH **CHURCHES** **.**
教区 教堂 .

教区教堂。

[baɪ] ['brændən] .
by **BRANDON** **.**
经过 布兰登 .

作者：布兰登。

[pɑ:rts][wʌn] .
Parts **1** **.**
部分 1 .

第一部分。

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] .
and **2** **.**
和 2 .

以及 2.

['hoʊmər] : ['ɑ:prə] .
HOMER **:** **OPERA** **.**
荷马 : 歌剧 .

荷马：歌剧。

['glɑ:sgəu] . - .
Glasgow **.** **1814** **.**
格拉斯哥 . - .

格拉斯哥，1814年。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [ˌʌn'kʌt] .
Large **paper** **,** **uncut** **.**
大的 纸 , 未剪辑版 .

大张纸，未裁剪。

[mɔɪən] [eɪdʒ] [mɑːnjəməntəl] [diː][em] . [tʃæpuːi] .
MOYEN AGE MONUMENTALE DE M . CHAPUY .
中级 年龄 纪念碑 德语 M . 查普伊 .

M. Chapuy 的摩元时代纪念碑。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

- , & [siː] . ([siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][set] .)
1841 , & c . (C . W . B . wishes to complete his set .)
- , & c . (C . W . B . 愿望 到 完全的 他的 放 .)

1841年等等。(CWB希望集齐他的藏书。)

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] .
to MR . BELL .
到 先生 . 钟 .

请将详细说明和最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ef] . [ænd; ənd][tiː] . [piː] . [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
W . R . F . and T . P . are assured that the omissions of which they
W . 拉 . F . 和 T . P . 是 保证 那 这 遗漏 的 哪个 他们
[kəm'pleɪn] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['niːðər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [nɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
complain have arisen neither from want of courtesy nor want of attention ,
抱怨 有 出现 两者都不 从 想 的 礼貌 也不 想 的 注意力 ,

WRF和TP可以放心，他们所抱怨的疏忽既不是由于缺乏礼貌，也不是由于缺乏关注。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
as they would be quite satisfied if they knew all the circumstances of their
作为 他们 会 是 相当 使满意 如果 他们 知道 全部 这 情况 的 他们的
[rɪ'spektɪv] ['keɪsɪz] .
respective cases .
各自 案例 .

如果他们了解各自案件的所有情况，他们会非常满意。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ;
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday ;
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 ;

贸易界可在星期五中午获取相关文件和查询;

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

so	that	our	country	Subscribers	ought	to	experience	no	difficulty	in	receiving	it	regularly	.
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	到	经验	不	困难	在	接收	它	经常	.

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Many	of	the	country	Booksellers	are	probably	not	yet	aware	of	this	arrangement	,
许多	的	这	国家	书店	是	大概	不是	然而	意识到的	的	这	安排	,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .

which	enables	them	to	receive	Copies	in	their	Saturday	parcels	.
哪个	启用	他们	到	收到	副本	在	他们的	周六	包裹	.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[pɑːrt] [viː] . [ɪz] [naʊ] ['redi] .

Part	V	.	is	now	ready	.
部分	V	.	是	现在	准备好	.

第五部分已完成。

[e'rɑːtəm] .

ERRATUM	.
勘误表	.

勘误。

[baɪ] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] ['æksɪdənt] ,

By	a	provoking	accident	,
经过	一个	挑衅	事故	,

由于一场意外事故，

[sʌm; səm] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [noʊ] . [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] " - ,

some	few	copies	of	the	last	No	.	were	worked	off	before	the	words	"	Saxoniæ	,	"
一些	很少	副本	的	这	最后的	不	.	是	工作	离开	前	这	字	"	-	,	"

在“Saxoniæ”字样之前，最后一期的一些副本被删掉了。

" [sæk'soʊniə] " [ænd; ənd] " - , " [ɪn] [piː] . - .

"	Saxonia	"	and	"	audactes	,	"	in	p	.	365	.
"	萨克森	"	和	"	-	,	"	在	p	.	-	.

“Saxonia”和“audactes”，第 14 页。 365.

[kɑːl] . [ˌtuː'tuː] . [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " - " [ænd; ənd] " - . " { - }

col	.	2	.	were	corrected	to	"	Saxonice	"	and	"	audacter	.	"	{	392	}
科尔	.	2	.	是	已更正	到	"	-	"	和	"	-	.	"	{	-	}

上校2. 更正为“Saxonice”和“audacter”。{392}

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,

THE	EDINBURGH	REVIEW	,
这	爱丁堡	审查	,

《爱丁堡评论》

[noʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .

No	.	CLXXXIV	.	,	is	Published	THIS	DAY	.
不	.	-	.	,	是	已发布	这	天	.

第 CLXXXIV 期，于今日发布。

['kɑ:ntents] : [wʌn] .
CONTENTS : 1 .
内容 : 1 .

目录：1.

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:və˛tɔ:ri:z] — ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
NATIONAL OBSERVATORIES — GREENWICH .
国家的 天文台 — 格林威治 .

国家天文台——格林威治。

[˛tu:'tu:] . ['sɪdni] ['smɪθs] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] . [θri:] .
2 . SYDNEY SMITH'S SKETCHES OF MORAL PHILOSOPHY . 3 .
2 . 悉尼 史密斯 草图 的 道德 哲学 . 3 .

2. 西德尼·史密斯的道德哲学素描。3.

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] . [fɔ:r] .
SUPPLY OF WATER TO THE METROPOLIS . 4 .
供应 的 水 到 这 都会 . 4 .

向大都市供水。4.

[lændɜ-z] ['poʊətri] . [faɪv] .
LANDOR'S POETRY . 5 .
兰德尔 诗 . 5 .

兰多尔的诗歌.5.

[ðə; ði] [˛pɑ:lə'ni:ʒənz] — [nu:] ['zi:lənd] .
THE POLYNESIANS — NEW ZEALAND .
这 波利尼西亚人 — 新的 新西兰 .

波利尼西亚人——新西兰。

[sɪks] . ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [˛kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [tæk'seɪʃn] . ['sɛvən] .
6 . BRITISH AND CONTINENTAL TAXATION . 7 .
6 . 英国的 和 大陆 税收 . 7 .

6. 英国和欧洲大陆的税收。7.

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['noʊtəri] — ['mɛm˛wɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['leɪdi] . [eɪt] .
THE VILLAGE NOTARY — MEMOIRS OF A HUNGARIAN LADY . 8 .
这 村庄 公证人 — 回忆录 的 一个 匈牙利 女士 . 8 .

乡村公证人——一位匈牙利女士的回忆录。8.

['lu:ɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] . [naɪn] .
LEWIS ON THE INFLUENCE OF AUTHORITY IN MATTERS OF OPINION . 9 .
刘易斯 在 这 影响 的 权威 在 事情 的 观点 . 9 .

刘易斯论权威对意见的影响.9.

[˛ægrɪ'kʌltʃərəl] [kəm'pleɪnts] . - .
AGRICULTURAL COMPLAINTS . 10 .
农业 投诉 . - .

农业投诉。10.

['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] ['erfurt] .
GERMANY AND ERFURT .
德国 和 埃尔福特 .

德国和埃尔福特。

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] [ænd; ənd][˛si: 'oʊ] .
London : LONGMAN AND CO .
伦敦 : 朗文 和 一氧化碳 .

伦敦：朗文公司

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
A . **AND** **C** . **BLACK** .
一个 . 和 C . 黑色的 .

A. 和 C. 黑色。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
Now **Publishing** **,**
现在 出版 ,

现在出版

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE **CHURCHES** **OF** **THE** **MIDDLE** **AGES** **.**
这 教堂 的 这 中间 年龄 .

中世纪的教会。

[baɪ] ['henri] ['boʊmən] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['kraʊðɚ] , ['ɑːkitekts] , ['mæntʃestər] .
By **HENRY** **BOWMAN** **and** **JOSEPH** **S** **.** **CROWTHER** **,** **Architects** **,** **Manchester** **.**
经过 亨利 弓箭手 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ] .
To **be** **completed** **in** **Twenty** **Parts** **,** **each** **containing** **Six** **Plates** **,** **Imperial** **folio** **.**
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
Issued **at** **intervals** **of** **two** **months** **.**
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月发行一次。

[praɪs] [pər] [pɑːrt] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] , [pruːf] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 10s .
Price **per** **Part** **to** **Subscribers** **,** **Proof** **,** **large** **paper** **,** **10s** **.**
价格 每 部分 到 订阅者 , 证明 , 大的 纸 , 10s .

订阅用户单价，校样，大纸张，10 先令。

6d . ;
6d **.** **;**
6d . ;

6d.;

['tɪntɪd] , [smɔːl] ['peɪpər] , 9s . ; [pleɪn] , 7s .
Tinted **,** **small** **paper** **,** **9s** **.** **;** **plain** **,** **7s** **.**
有色 , 小的 纸 , 9s . ; 清楚的 , 7s .

彩色小纸，9先令；普通纸，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pɑːrts][wʌn][tuː; tə]['sɛvən][ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [juːɚbi]
Parts **1** **to** **7** **are** **now** **published** **,** **and** **contain** **illustrations** **of** **Ewerby**
部分 1 到 7 是 现在 已发布 , 和 包含 插图 的 埃韦尔比
[tʃɜːrtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

第 1 至 7 部分现已出版，其中包含埃韦尔比教堂的插图。

['liŋkənʃə] ; ['temp(ə)l]['bɔ:lsɔ:l]['tʃæp(ə)l] , ['wɔrikʃiə] ; [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,
Lincolnshire ; Temple Balsall Chapel , Warwickshire ; and Heckington Church ,
林肯郡 ; 寺庙 巴尔萨尔 教堂 , 沃里克郡 ; 和 赫金顿 教会 ,
['liŋkənʃə] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

林肯郡；沃里克郡的坦普尔巴尔索尔教堂；以及林肯郡的赫金顿教堂。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [tu:; tə][səb'skraɪbɚz] ,
On the 1st of July next , the price of the work , to Subscribers ,
在 这 1st 的 七月 下一个 , 这 价格 的 这 工作 , 到 订阅者 ,

从下个月7月1日起，该作品的价格将对订阅用户生效。

[hu:z] [neɪmz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['æftər] [ðæt] [deɪt] , [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
whose names may be received after that date , will be raised as follows :
谁 姓名 可能 是 已收到 后 那 日期 , 将要 是 提高 作为 跟随 :

在此日期之后收到的提名名单，将按以下方式列出：

— [pru:fs] , ['tɪntɪd] , [lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [pər][pɑ:rt] 12s . ; ['tɪntɪd] , [smɔ:l]['peɪpər] , 10s .
— Proofs , tinted , large paper , per Part 12s . ; tinted , small paper , 10s .
— 证明 , 有色 , 大的 纸 , 每 部分 12s . ; 有色 , 小的 纸 , 10s .

—校样，彩色，大纸，按第12部分收费；彩色，小纸，收费10先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

[pleɪn] , 9s .
Plain , 9s .
清楚的 , 9s .

普通款，9 先令。

" [ju:ɚbi] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spesɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tʃɜ:rtʃ] .
" Ewerby is a magnificent specimen of a Flowing Middle - Pointed Church .
" 埃韦尔比 是 一个 壮丽 标本 的 一个 流动 中间 - 尖 教会 .

“埃沃比教堂是一座宏伟的流线型中尖教堂的典范。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] ['meʒərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] : [wʌn][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][moʊst]
It is most perfectly measured and described : one can follow the most
它 是 最多 完美 测量 和 描述 : 一 能 跟随 这 最多
['rekəndaɪt] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
recondite beauties of the construction ,
深奥的 美女 的 这 建造 ,

它的测量和描述都非常完美：人们可以领略到建筑中最深奥的美感。

['məuldiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ɪn] [ði:z] [pleɪts] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
mouldings and joints , in these Plates , almost as well as in the original
模具 和 关节 , 在 这些 盘子 , 几乎 作为 出色地 作为 在 这 原来的
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

这些板材的造型和接缝，几乎与原结构一样好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nəgræf] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv]
Such a monograph as this will be of incalculable value to the architects of
这样的 一个 专著 作为 这 将要 是 的 不可估量 价值 到 这 建筑师 的
['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] [ɔ:r][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
our Colonies or the United States ,
我们的 殖民地 或者 这 团结的 各州 ,

这样一部专著对于我们殖民地或美国的缔造者来说，将具有不可估量的价值。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] .

who	have	no	means	of	access	to	ancient	churches	.
WHO	有	不	方法	的	使用权	到	古老的	教堂	.

他们没有途径进入古老的教堂。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] [stoʊn] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .

The	Plates	are	on	stone	,	done	with	remarkable	skill	and	distinctness	.
这	盘子	是	在	石头	,	完毕	和	卓越	技能	和	明显	.

这些石版画制作精良，图案清晰。

[ʌv; əv] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -

Of	Heckington	we	can	only	say	that	the	perspective	view	from	the	south	-
的	赫金顿	我们	能	仅有的	说	那	这	看法	看法	从	这	南	-

[iːst] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] ;

east	presents	a	very	vision	of	beauty	;
东方	礼物	一个	非常	想象	的	美丽	;

对于赫金顿，我们只能说从东南方向看到的景色非常美丽；

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

we	can	hardly	conceive	anything	more	perfect	.
我们	能	几乎	构想	任何事物	更多的	完美的	.

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

We	heartily	recommend	this	series	to	all	who	are	able	to	patronize	it	.
我们	衷心地	推荐	这	系列	到	全部	WHO	是	有能力的	到	惠顾	它	.

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ˌɪkliːzi'ɒlədʒɪst] , ['ɔkt] . - .

"	—	Ecclesiologist	,	Oct	.	1849	.
"	—	教会学家	,	十月	.	-	.

“——《教会学家》，1849 年 10 月。

" [ðɪs] , [ɪf] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [naʊ] [aʊt] ,

"	This	,	if	completed	in	a	similar	manner	to	the	Parts	now	out	,
"	这	,	如果	完全的	在	一个	相似的	方式	到	这	部分	现在	出去	,

“如果以与目前已发布的部分类似的方式完成，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] .

will	be	a	beautiful	and	valuable	work	.
将要	是	一个	美丽的	和	有价值的	工作	.

这将是一件精美而有价值的作品。

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

The	perspective	of	St	.	Andrew's	,	Heckington	,	is	a	charming	specimen	of
这	看法	的	英石	.	安德鲁的	,	赫金顿	,	是	一个	迷人	标本	的

[lɪ'θɑːgrəfi] , [baɪ]['hæŋkɪn] .

lithography	,	by	Hankin	.
光刻	,	经过	汉金	.

汉金创作的《圣安德鲁教堂（赫金顿）》是一幅迷人的石版画作品。

[wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˌrekə'mend] ['mesərz] . ['boʊmən] [ænd; ənd] ['kroʊθɝz] [wɜːrk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

We	unhesitatingly	recommend	Messrs	.	Bowman	and	Crowther's	work	to	our
我们	毫不犹豫	推荐	先生们	.	鲍曼	和	克劳瑟的	工作	到	我们的

['riːdɝz] ,

readers	,
读者	,

我们毫不犹豫地向读者推荐鲍曼先生和克劳瑟先生的作品。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	likely	to	be	useful	to	them	.
作为	可能	到	是	有用	到	他们	.

对他们来说很可能有用。

" — ['bɪldər] , [sept] . - . - .
" — Builder , Sept . 29 . 1849 .
" — 建筑商 , 九月 . - . - .

"——《建筑商》，1849 年 9 月 29 日。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [pɑːrts][ʌv; əv]['mesərz] . ['boʊmən] [ænd; ənd] ['kroʊθɝz] - [tʃɜːrtʃɪz]
" The fourth and fifth parts of Messrs . Bowman and Crowther's ' Churches
" 这 第四 和 第五 部分 的 先生们 . 鲍曼 和 克劳瑟的 - 教堂
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] - [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ,
of the Middle Ages ' are published ,
的 这 中间 年龄 - 是 已发布 ,

"鲍曼和克劳瑟先生合著的《中世纪教堂》的第四部分和第五部分已经出版，

[ænd; ənd] ['fʊli] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
and fully support our very favourable impression of the work .
和 完全 支持 我们的 非常 有利 印象 的 这 工作 .

我们完全赞同我们对这部作品的极好印象。

[æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] , [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː] .
As a text - book , this work will be found of the greatest value .
作为 一个 文本 - 书 , 这 工作 将要 是 成立 的 这 最 价值 .

作为一本教科书，本书将具有极高的价值。

" — ['bɪldər] , [dʒæn] . - . - .
" — Builder , Jan . 19 . 1850 .
" — 建筑商 , 一月 . - . - .

"——《建筑商》，1850 年 1 月 19 日。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] [aːts] [praɪz] ['pætərn] .
SOCIETY OF ARTS PRIZE PATTERN .
社会 的 艺术 奖 图案 .

艺术协会奖模式。

- [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
12 CUPS AND SAUCERS .
- 杯子 和 碟子 .

12 个杯子和碟子。

- ['kɔːfi] [kʌps] .
12 COFFEE CUPS .
- 咖啡 杯子 .

12 个咖啡杯。

[sɪks] ['brekfəst] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
6 BREAKFAST CUPS AND SAUCERS .
6 早餐 杯子 和 碟子 .

6 个早餐杯碟。

- [pleɪts] .
12 PLATES .
- 盘子 .

12 个盘子。

[ˌtuːˈtuː] [keɪk] [pleɪts] .
2 **CAKE** **PLATES** **.**
2 蛋糕 盘子 .

2个蛋糕盘。

[wʌn] ['ʃʊgər] [bɑːks] .
1 **SUGAR** **BOX** **.**
1 糖 盒子 .

1盒糖。

[wʌn] [boʊl] .
1 **BOWL** **.**
1 碗 .

1 碗。

[wʌn] [mɪlk] [dʒʌg] .
1 **MILK** **JUG** **.**
1 牛奶 水壶 .

1个牛奶壶。

[sɪks] [eg] [kʌps] .
6 **EGG** **CUPS** **.**
6 蛋 杯子 .

6 个蛋杯。

[pækt] [ɪn] [smɔːl] ['hæmpər] , ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] , [ɪn] [bʌf] ['ɜːrθnwer] , 21s .
Packed **in** **small** **hamper** **,** **ready** **for** **delivery** **,** **in** **buff** **earthenware** **,** **21s** **.**
包装 在 小的 阻碍 , 准备好 为了 送货 , 在 增幅 陶器 , 21s .

装在小礼篮里，准备发货，米黄色陶罐，21 件。

[ðə; ði] [set] ; [ɪn] [waɪt] ['tʃaɪnə] , 2l . 12s .
the **set** **;** **in** **white** **china** **,** **2l** **.** **12s** **.**
这 放 ; 在 白色的 中国 , 2l . 12s .

一套；白色瓷器，2升12先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [set] .
the **set** **.**
这 放 .

布景。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'tendid] [tuː; tə] .
Post **-** **office** **Orders** **from** **the** **country** **will** **be** **immediately** **attended** **to** **.**
邮政 - 办公室 订单 从 这 国家 将要 是 立即地 参加 到 .

我们将立即处理来自该国的邮局订单。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʌndəl] , - .
JOSEPH **CUNDELL** **,** **21** **.**
约瑟夫 昆德尔 , - .

约瑟夫·昆德尔，21岁。

[oʊld] [bɑːnd] [striːt] .
Old **Bond** **Street** **.**
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

[naʊ] ['redi] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , ['rɔɪəl] 8vo .
Now **ready** **,** **containing** **149** **Plates** **,** **royal** **8vo** **.**
现在 准备好 , 包含 - 盘子 , 皇家 8vo .

现已完成，内含 149 幅版画，皇家八开本。

28s .
28s .
28s .

28秒。

; ['foʊlioʊ] , 2l .
; folio , 2l .
; 对开本 , 2l .

;对开本，2l。

5s . ;
5s . ;
5s . ;

5秒。

['ɪndiə]['peɪpər] , 4l . 4s .
India Paper , 4l . 4s .
印度 纸 , 4l . 4s .

印度纸业，4升，4先令。

[ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ; [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [wʊd] ,
THE MONUMENTAL BRASSES of ENGLAND ; a Series of Engravings upon Wood ,
这 宏伟的 黄铜 的 英格兰 ; 一个 系列 的 雕刻 之上 木头 ,

英格兰的纪念碑铜像；一系列木刻版画

[frʌm; frəm] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][mə'mɔriːəlz] , [ə'kʌmpənid]
from every variety of these interesting and valuable Memorials , accompanied
从 每一个 种类 的 这些 有趣的 和 有价值的 纪念碑 , 伴随
[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz] .
with Descriptive Notices .
和 描述性的 通知 .

从各种有趣且有价值的纪念碑中，附上说明性公告。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [buː'tɛl] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['daʊnhəm] ['mɑːrkɪt] .
By the Rev . C . BOUTELL , M . A . , Rector of Downham Market .
经过 这 牧师 . C . 布特尔 , M . 一个 . , 校长 的 唐纳姆 市场 .

由唐纳姆市场教区长 C. BOUTELL 牧师（文学硕士）撰写。

[pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , [praɪs] 7s .
Part XII . , completing the work , price 7s .
部分 十二 . , 完成 这 工作 , 价格 7s .

第十二部分，完成这项工作，价格为 7 先令。

6d . ; ['foʊlioʊ] , 12s . ; ['ɪndiə]['peɪpər] , 24s .
6d . ; folio , 12s . ; India paper , 24s .
6d . ; 对开本 , 12s . ; 印度 纸 , 24s .

6便士；对开本，12先令；印度纸，24先令。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , ['rɔɪəl] 8vo . , 15s . ; [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 21s .
By the same Author , royal 8vo . , 15s . ; large paper , 21s .
经过 这 相同的 作者 , 皇家 8vo . , 15s . ; 大的 纸 , 21s .

同一作者，皇家八开本，15先令；大开本，21先令。

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ænd; ənd] [slæbz] ;
MONUMENTAL BRASSES and SLABS ;
宏伟的 黄铜 和 板 ;

纪念碑式黄铜碑和石板；

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪzd][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][mə'mɔri:əlz]

an	Historical	and	Descriptive	Notice	of	the	Incised	Monumental	Memorials
一个	历史	和	描述性的	注意	的	这	切开	宏伟的	纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

of	the	Middle	Ages	.
的	这	中间	年龄	.

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	upwards	of	200	Engravings	.
和	向上	的	-	雕刻	.

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑ:rdʒ][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ]['vɑ:ljəm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] -

"	A	handsome	large	octavo	volume	,	abundantly	supplied	with	well	-
"	一个	英俊的	大的	八开本	体积	,	大量	供应	和	出色地	-

[ɪn'greɪvd] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;

engraved	woodcuts	and	lithographic	plates	;
刻	木刻	和	平版印刷	盘子	;

“这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [fɔ:r; fər] ['redi] ['refrəns] . . . .

a	sort	of	Encyclopædia	for	ready	reference	.	.	.	.
一个	种类	的	百科全书	为了	准备好	参考	.	.	.	.

类似百科全书的东西，方便查阅.....

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pli:tnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . "

The	whole	work	has	a	look	of	painstaking	completeness	highly	commendable	.	"
这	所有的	工作	有	一个	看	的	费尽心力	完整性	高度	值得称赞	.	"

— [ˌæθɪ'ni:əm] .

—	Athenæum	.
—	雅典娜神庙	.

整部作品看起来一丝不苟，非常值得称赞。——雅典娜神庙。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪfli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]

"	One	of	the	most	beautifully	got	up	and	interesting	volumes	we	have	seen
"	一	的	这	最多	非常漂亮	得到	向上	和	有趣的	卷	我们	有	已见

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

“这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。”

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn]['vɑ:ljəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

It	gives	in	the	compass	of	one	volume	an	account	of	the	History	of
它	给予	在	这	罗盘	的	一	体积	一个	帐户	的	这	历史	的

[ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] . . . .

those	beautiful	monuments	of	former	days	.	.	.	.
那些	美丽的	纪念碑	的	以前的	天	.	.	.	.

它用一卷篇幅，记述了昔日那些美丽古迹的历史.....

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [wel] ['tʃoʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]

The	illustrations	are	extremely	well	chosen	.	"	—	English
这	插图	是	极其	出色地	选定	.	"	—	英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜ:rtʃmən] .

Churchman	.
牧师	.

牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,

A	**few**	**copies**	**only**	**of**	**this**	**work**	**remain**	**for**	**sale**	**;**	**and**	**,**
一个	很少	副本	仅有的	的	这	工作	保持	为了	销售	;	和	,

这部作品仅剩少量存货可供出售；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,

as	**it**	**will**	**not**	**be**	**reprinted**	**in**	**the**	**same**	**form**	**and**	**at**	**the**	**same**	**price**	**,**
作为	它	将要	不是	是	转载	在	这	相同的	形式	和	在	这	相同的	价格	,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .

the	**remaining**	**copies**	**are**	**raised**	**in**	**price**	**.**
这	其余的	副本	是	提高	在	价格	.

剩余的副本价格上涨。

['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] .

Early	**application**	**for**	**the**	**Large**	**Paper**	**Edition**	**is**	**necessary**	**.**
早期的	应用	为了	这	大的	纸	版	是	必要的	.

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] ,

By	**the**	**same**	**Author**	**,**	**to**	**be**	**completed**	**in**	**Four**	**Parts**	**,**
经过	这	相同的	作者	,	到	是	完全的	在	四	部分	,

同一作者所著，共分四部分完成。

['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :

CHRISTIAN	**MONUMENTS**	**in**	**ENGLAND**	**and**	**WALES**	**:**
基督教	纪念碑	在	英格兰	和	威尔士	:

英格兰和威尔士的基督教纪念碑：

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l]

an	**Historical**	**and**	**Descriptive**	**Sketch**	**of**	**the**	**various**	**classes**	**of**	**Monumental**
一个	历史	和	描述性的	草图	的	这	各种各样的	课程	的	宏伟的

[mə'mɔriːəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Memorials	**which**	**have**	**been**	**in**	**use**	**in**	**this**	**country**	**from**	**about**	**the**	**time**	**of**	**the**
纪念碑	哪个	有	到过	在	使用	在	这	国家	从	关于	这	时间	的	这

['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .

Norman	**Conquest**	**.**
诺曼	征服	.

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念性纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Profusely	**illustrated**	**with**	**Wood**	**Engravings**	**.**
大量地	插图	和	木头	雕刻	.

配有大量木刻插图。

[pɑːrt][aɪ] . [praɪs] 7s .

Part	**I**	**.**	**price**	**7s**	**.**
部分	我	.	价格	7s	.

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑːrt][iː] .

6d	**.**	**;**	**Part**	**II**	**.**
6d	.	;	部分	二	.

6d.；第二部分。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɜːrk] .
" A well conceived and executed work .
" 一个 出色地 构思 和 执行 工作 .

“构思精巧，执行到位。”

" — [ɪˌkliːziˈɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['rʌbɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] ['bræsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'saɪzd]
MATERIALS for making RUBBINGS of MONUMENTAL BRASSES and other Incised
材料 为了 制作 拓片 的 宏伟的 黄铜 和 其他 切开
[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Works of Art .
作品 的 艺术 .

用于拓印纪念碑铜像和其他雕刻艺术品的材料。

[hiːl] [bɔːl] , [ɪn] [keɪks] , [æt; ət] 8d .
Heel Ball , in cakes , at 8d .
脚跟 球 , 在 蛋糕 , 在 8d .

脚跟球，蛋糕，8便士。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[waɪt] ['peɪpər] , [ɪn][roʊlz] , [iːtʃ] - [jaːdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][es] . [diː] .
White paper , in rolls , each 12 yards in length , and s . d .
白色的 纸 , 在 卷 , 每个 - 码 在 长度 , 和 s . d .

白纸，卷装，每卷长 12 码，以及 sd

- [ɪntʃɪz] [waɪd][sɪks] -
57 inches wide 6 0
- 英寸 宽的 6 -

57英寸宽 60

- [duː] . [faɪv] -
47 do . 5 0
- 做 . 5 -

47 do.5 0

- [duː] . [fɔːr] -
40 do . 4 0
- 做 . 4 -

40 do.4 0

- [duː] . [wʌn][sɪks]
23 do . 1 6
- 做 . 1 6

23 do.1 6

[duː] .
do **.**
做 .

做。

[duː] . , [ə; eɪ] ['θɪnər] ['kwɑːləti][wʌn] -
do **.** **,** **a** **thinner** **quality** **1** **0**
做 . , 一个 更薄 质量 1 -

做，更薄的质量 1 0

['ɔːlsoʊ] , ['rɪtʃɘdsənz] [mə'tælɪk] ['rʌbər] , [ɪn] [keɪks] , [praɪs] 1s .
Also **,** **RICHARDSON'S** **METALLIC** **RUBBER** **,** **in** **cakes** **,** **price** **1s** **.**
还 , 理查森的 金属 橡皮 , 在 蛋糕 , 价格 1s .

还有理查森金属橡胶，块状，价格 1 先令。

6d . :
6d **.** **:**
6d . :

6d.:

['dʌb(ə)l] [keɪks] , 2s .
Double **cakes** **,** **2s** **.**
双倍的 蛋糕 , 2s .

双份蛋糕，2份。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] [prɪ'perd] ['peɪpər] , [es] . [diː] .
And **PREPARED** **PAPER** **,** **s** **.** **d** **.**
和 准备 纸 , s . d .

以及准备好的论文，sd

- [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] - [ɪntʃɪz] [waɪd] , [pər]['kwaɪər][fɔːr][sɪks]
34 **inches** **long** **by** **24** **inches** **wide** **,** **per** **quire** **4** **6**
- 英寸 长的 经过 - 英寸 宽的 , 每 罗勒 4 6

每箱46件，长34英寸，宽24英寸。

- [duː] .
30 **do** **.**
- 做 .

30 做。

- [duː] . [θriː][sɪks]
23 **do** **.** **3** **6**
- 做 . 3 6

23 do.3 6

[ɪn][roʊlz] , [iːtʃ] - [jaːdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
In **rolls** **,** **each** **12** **yards** **in** **length** **and**
在 卷 , 每个 - 码 在 长度 和

卷装，每卷长12码，

- [ɪntʃɪz] [waɪd][θriː][sɪks]
23 **inches** **wide** **3** **6**
- 英寸 宽的 3 6

23英寸宽 3 6

- [duː] . [sɪks][sɪks]
35 **do** **.** **6** **6**
- 做 . 6 6

35 do.6 6

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Just Published , 2 vols .
只是 已发布 , 2 卷 .

刚刚出版，共2卷。

8vo . , 20s .
8vo . , 20s .
8vo . , 20s .

8开本，20年代。

[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['vəːdʒil] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ([ɪn][blæŋk] [vɜːrs]) .
THE WORKS OF VIRGIL , TRANSLATED (in blank verse) .
这 作品 的 维吉尔 , 翻译 (在 空白的 诗) .

维吉尔作品译本（无韵诗体）。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['pæstərəlz] , [ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .
The first four Pastorals , the Georgics , and the first four Æneids , by the Rev .
这 第一的 四 牧区 , 这 农事诗 , 和 这 第一的 四 埃涅阿斯纪 , 经过 这 牧师 .
['ræn] ['kenədi] .
RANN KENNEDY .
兰恩 肯尼迪 .

前四首《田园诗》、《农事诗》和前四首《埃涅阿斯纪》，作者是兰·肯尼迪牧师。

[ðə; ði][læst][sɪks]['pæstərəlz][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [eɪt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ræn] ['kenədi] .
The last six Pastorals and the last eight Æneids by CHARLES RANN KENNEDY .
这 最后的 六 牧区 和 这 最后的 八 埃涅阿斯纪 经过 查尔斯 兰恩 肯尼迪 .

查尔斯·兰恩·肯尼迪的最后六首《田园诗》和最后八首《埃涅阿斯纪》。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] ['ælbərt] .
Dedicated to H . R . H . the Prince Albert .
投入的 到 H . 拉 . H . 这 王子 阿尔伯特 .

谨以此献给阿尔伯特亲王殿下。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Preparing for immediate Publication , in 2 vols .
准备 为了 即时 发布 , 在 2 卷 .

准备立即出版，共 2 卷。

[smɔːl] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
THE FOLK - LORE of ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['tɔməs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kædən][sə'saɪəti] , ['edɪtər]
By WILLIAM J . THOMAS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor
经过 威廉 J . 托马斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ʌv; əv] " ['ɜːrli] [proʊz][rəu'mænsiz] , "
of " Early Prose Romances , "
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·托马斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,
" Lays and Legends of all Nations ,
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

“各国歌谣与传说”，

" & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]
" & c . One object of the present work is to furnish new contributions to
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔːr] ;
the History of our National Folk - Lore ;
这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
and especially some of the more striking Illustrations of the subject to
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .
be found in the Writings of Jacob Grimm and other Continental Antiquaries .
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]
Communications of inedited Legends , Notices of remarkable Customs and Popular
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和 受欢迎的
[əb'zɜːvənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
Observances , Rhyming Charms ,
观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]
& c . are earnestly solicited , and will be thankfully acknowledged by the Editor
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这 编辑
.
:
.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
They may be addressed to the care of Mr . BELL , Office of " NOTES AND
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记 和
['kwɪriːz] , " - .
QUERIES , " 186 .
查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是“笔记和查询”办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃrɪmptən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [haɪ] ['wɪkəm] .
A daughter of the late Joseph Shrimpton , Esq . , of High Wycombe .
一个 女儿 的 这 晚的 约瑟夫 施林普顿 , 先生 . , 的 高的 威科姆 .

已故约瑟夫·施林普顿先生（海威科姆人）的女儿。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , April 18 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 四月 - . - .

上述舰队街——1850 年 4 月 18 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神